JamesHardie™

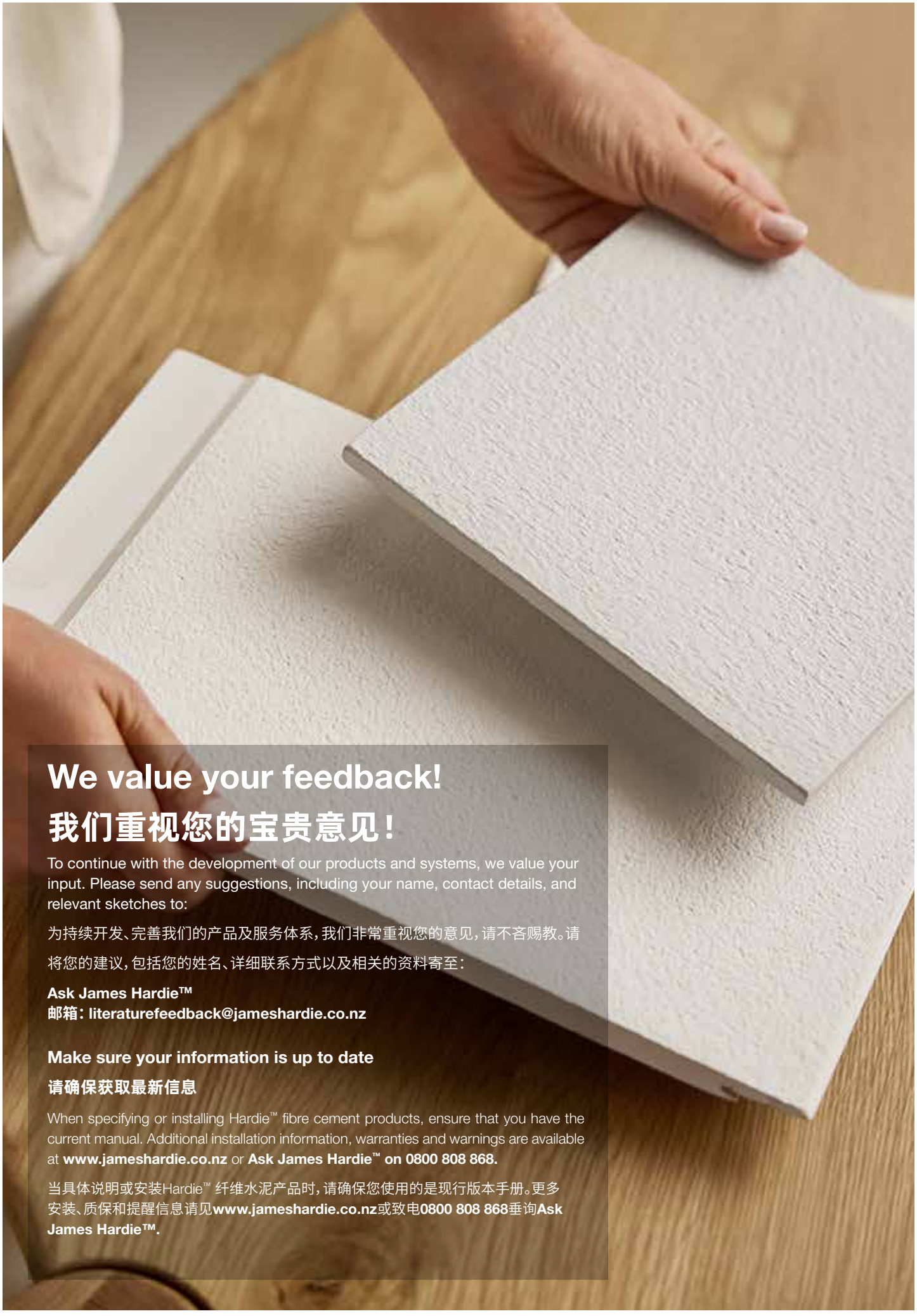
jameshardie.co.nz

Stria™ Cladding
Fine Texture
Horizontal Installation

Stria™ 外墙板
纹理型
横向安装

Technical Specification
April 2026 New Zealand
技术规范说明手册
2026年4月 新西兰





We value your feedback!

我们重视您的宝贵意见！

To continue with the development of our products and systems, we value your input. Please send any suggestions, including your name, contact details, and relevant sketches to:

为持续开发、完善我们的产品及服务体系，我们非常重视您的意见，请不吝赐教。请将您的建议，包括您的姓名、详细联系方式以及相关的资料寄至：

Ask James Hardie™
邮箱：literaturefeedback@jameshardie.co.nz

Make sure your information is up to date

请确保获取最新信息

When specifying or installing Hardie™ fibre cement products, ensure that you have the current manual. Additional installation information, warranties and warnings are available at **www.jameshardie.co.nz** or **Ask James Hardie™ on 0800 808 868.**

当具体说明或安装Hardie™ 纤维水泥产品时，请确保您使用的是现行版本手册。更多安装、质保和提醒信息请见**www.jameshardie.co.nz**或致电**0800 808 868**垂询**Ask James Hardie™.**

Please note the English version shall always prevail in case of any discrepancy or inconsistency between English and its Chinese translation.
中英文如有歧义，概以英文为准。

Contents 目录

1 Product Overview 产品概况 4

1.1 Product Information 产品信息 4
1.2 Manufacturing and Classification 制造工艺及分类 4
1.3 Components and Accessories 产品组件及配件 5

2 Application and Scope 应用与范围 9

2.1 Application 应用 9
2.2 Scope 应用范围 9
2.3 Details 详图 10
2.4 Specific Design 特殊设计 10

3 Compliance 合规 11

4 Design 设计 12

4.1 Responsibility 责任 12
4.2 Clearances 离地间隙 12
4.3 Moisture Management 湿度管理 12
4.4 Structure 结构 13
4.5 Wind Pressures 风压 14
4.6 Bracing 结构支撑 14
4.7 Energy Efficiency 隔热能效 14
4.8 Fire Rated Walls 墙体耐火等级 14
4.9 Control of External Fire Spread 外部火势蔓延的防控 14
4.10 Durability 耐久性 15
4.11 Alpine Regions 高寒地区 15

5 Safe Working Practices 安全施工守则 16

5.1 Storage and Delivery 储存与运输 20
5.2 Tips for Safe and Easy Handling of Stria™ Cladding Fine Texture 轻松安全搬运Stria™ 外墙板纹理型的技巧 21

6 Installation 安装 22

6.1 Framing 框架 22
6.2 Flexible Underlay or HomeRAB™ Pre-Cladding 弹性隔层或HomeRAB™ 预置垫层 23
6.3 Intermediate Support for Flexible Underlays 弹性隔层的中间支撑 24
6.4 Rigid Air Barrier and RAB™ Board 刚性密封板及RAB™ 板 24
6.5 Flashings 防水板 24
6.6 Cavity Closure/Vent Strip 空腔封闭条/通风条 25
6.7 Cavity Battens 空腔板条 25
6.8 Fastener 紧固件 25
6.9 Joints 连接 28
6.10 Junctions and Penetrations 交汇和穿透 29

7 Finishes 表面处理 30

7.1 Preparation 准备工作 30
7.2 Painting 涂漆 30
7.3 Flexible Sealant 软性密封胶 31

8 Care and Maintenance 保养与养护 32

9 Details Section Index 工程详图索引 33

Product Warranty 产品质保 80

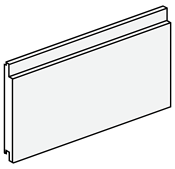
1 Product Overview
产品概况

1.1 Product Information 产品信息

Stria™ Cladding Fine Texture installed as per this specification gives a panelised appearance on building facades. Stria™ Cladding Fine Texture can be fixed to timber framed external walls. A wide range of colours can be used, varying from light to dark.

按照本规范安装后，Stria™ 外墙板纹理型可使建筑外立面呈现板材镶嵌的效果。同时，Stria™ 外墙板纹理型可以固定在木框架外墙上，且可喷涂成多种颜色，深浅皆宜。

Table 1 | 表1

Stria™ Cladding Fine Texture information | Stria™ 外墙板纹理型信息					
Product 产品	**Description 产品描述**	**Size (mm) 尺寸**			**Code 产品编号**
		Thickness 厚度	**Length 长度**	**Width 宽度**	
	**Stria™ Cladding Fine Texture** **Stria™ 外墙板纹理型** A 14mm profiled textured panel for 'V' jointed residential facades. Factory sealed on all six sides. Each panel has a manila white colour primer applied on its face, which accepts a wide range of paint finishes. 一款14mm厚的纹理板材，适用于V形接缝的住宅外立面。出厂时所有六个面都经过密封处理。每块板材的正面预涂了马尼拉白色底漆，该油漆可与多种其它涂料叠加。	14	4200	325	**405570**
		14	3000	325	**405571**

Note: All dimensions and masses provided are approximate only and subject to manufacturing tolerances. Stria™ Cladding Fine Texture has a mass of 16kg/m^2 at EMC. Stria™ Cladding Fine Texture is defined as a Light Weight Wall Cladding (not exceeding 30kg/m^2) as per the NZS 3604.

注： 以上所有尺寸及重量为近似值，生产过程中产生误差是正常现象。Stria™ 外墙板纹理型的重量为每平米16kg。根据NZS 3604标准，Stria™ 外墙板纹理型属于轻质外墙材料——未超过每平米30kg。

1.2 Manufacturing and Classification 制造工艺及分类

Stria™ Cladding Fine Texture is an advanced lightweight cement composite cladding manufactured using James Hardie formulation. Basic composition is Portland cement, ground sand, cellulose fibre, water and proprietary additives. The product is easily identified by the name 'Stria™ Cladding Fine Texture' printed on the back of the panels.

Stria™ 外墙板纹理型是一种先进的轻质水泥复合外墙材料，采用James Hardie的配方进行生产。其基本成分包括波特兰水泥、沙子、纤维、水和专有添加剂。本板材可通过其背面印刷的“Stria™ Cladding Fine Texture”字样进行识别。

Stria™ Cladding Fine Texture is manufactured in Australia to the Australian/New Zealand Standard AS/NZS 2908.2 ‘Cellulose-Cement Products’ (ISO 8336 ‘Fibre-Cement Flat Sheet’).

Stria™ 外墙板纹理型在澳大利亚生产，且其制造满足澳大利亚/新西兰标准AS/NZS 2908.2“纤维水泥产品”标准（ISO 8336 “Fibre-Cement Flat Sheet”）的要求。

Stria™ Cladding Fine Texture is classified Type A, Category 3 in accordance with the AS/NZS 2908.2 “Cellulose-Cement Products”.

在标准AS/NZS 2908.2“纤维水泥产品”中，Stria™ 外墙板被分类为A型3类（Type A, Category 3）。

For Safety Data Sheets (SDS) visit **www.jameshardie.co.nz** or Ask James Hardie™ on **0800 808 868.**

请访问网站**www.jameshardie.co.nz**获取安全数据表（Safety Data Sheets, SDS），或者致电**0800 808 868**垂询Ask James Hardie™ 。

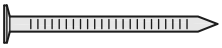
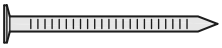
1.3 Components and Accessories 产品组件及配件

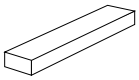
Table 2 表2

Accessories/tools supplied by James Hardie | 由 James Hardie 提供的配件/工具			
Accessories 配件	**Description 产品描述**	**Size/Quantity 尺寸/数量**	**Code 产品编号**
	**Vertical Joint Flashing** **纵向连接防水板** Aluminium extrusion used behind cladding at vertical joints. 铝制挤压成型产品，用于外墙板后方的纵向接缝。	3000mm long 长	**305507**
	**Hardie™ 14mm Trimline Joint Flashing** **Hardie™ 14mm边线接缝防水板** Aluminium extrusion used behind cladding at vertical and horizontal joints. 铝制挤压成型产品，用于外墙板后方的纵向和横向接缝。	3000mm long 长	**305827**
	**Trimline Horizontal Jointer** **边线横向连接件** A jointer to cover the horizontal butt joint of Hardie™ 14mm Trimline Joint Flashing 用于覆盖Hardie™ 14mm边线接缝防水板的横向连接件	100mm long 长	**305871**
	**Trimline Hardie™ 14mm External Corner Jointer** **Hardie™ 14mm边线阳角连接件** Joins Hardie™ 14mm Trimline Joint Flashing at an external corner 在阳角处与Hardie™ 14mm边线接缝防水板连接		**305870**
	**Trimline Internal Corner Jointer** **边线阴角连接件** Joins Hardie™ 14mm Trimline Joint Flashing at an internal corner 在阴角处与Hardie™ 14mm边线接缝防水板连接		**305872**
	**Hardie™ 14mm Internal Corner Flashing** **Hardie™ 14mm阴角防水板** Anodised aluminium extrusion used to create internal corners. 经过阳极氧化处理的铝制挤压成型产品，用于打造阴角。	3000mm long 长	**304871**
	**Hardie™ 14mm External Box Corner** **Hardie™ 14mm阳角箱角** Anodised aluminium extrusion used to create external corners. 经过阳极氧化处理的铝制挤压成型产品，用于打造阳角。	3000mm long 长 4000mm long 长	**306261** **305823**
	**Hardie™ 14mm Slimline External Corner** **Hardie™ 14mm超薄阳角** Anodised aluminium slimline extrusion used to create external corners. 经过阳极氧化处理的超薄铝制挤压成型产品，用于打造阳角。	3000mm long 长	**306340**

	**Aluminium Window Jamb Flashing** **铝制窗框防水板** Aluminium moulding used beside window opening to end butt the Stria™ Cladding Fine Texture. 安装于窗洞口边缘的铝制型材，用于与 Stria™ 外墙板纹理型进行收口连接。	3000mm long 长	**305430**
	**Hardie™ 28mm Aluminium Cavity Closure** **Hardie™ 28mm铝制空腔封闭条** Aluminium moulding used as vermin proofing. 用于防治害虫的铝制配件。	3000mm long 长	**305431**
	**uPVC Vent Strip** **uPVC通风条** PVC moulding used as vermin proofing. 用于防治害虫的PVC配件。	3000mm long 长	**302490**
Tools 工具			
	**Hardie™ Blade Saw Blade** **Hardie™ Blade锯片** Diamond tip fibre cement circular saw blade. Spacers not included. 纤维水泥切割圆锯片，金刚石刀头，不含垫片。	184mm 254mm	**300660** **303375**
	**Hardie™ Flex Stainless Steel 316 Nails** **Hardie™ Flex 316不锈钢钉** 60 x 3.15mm. For fixing concealed panels through cavity battens. 60 x 3.15mm。用于通过空腔板条固定隐藏式板材。	5kg	**302782**
	**Hardie™ Flex Stainless Hot Dip Galv. Nails** **Hardie™ Flex不锈钢热浸镀锌钉** 60 x 3.15mm. For fixing concealed panels through cavity battens. 60 x 3.15mm。用于通过空腔板条固定隐藏式板材。	5kg	**302784**
	**Hardie™ Flex Stainless Steel 316 Nails** **Hardie™ Flex 316不锈钢钉** 75 x 3.15mm. For fixing concealed panels through cavity battens and RAB™ Board. 75 x 3.15mm。用于通过空腔板条和RAB™ 板固定隐藏式板材。	5kg	**304253**
	**Hardie™ Flex Stainless Hot Dip Galv. Nails** **Hardie™ Flex不锈钢热浸镀锌钉** 75 x 3.15mm. For fixing concealed panels through cavity battens and RAB™ Board. 75 x 3.15mm。用于通过空腔板条和RAB™ 板固定隐藏式板材。	5kg	**304251**

Table 3 表3

Accessories/Tools not supplied by James Hardie | 非 James Hardie 提供的配件/工具	
James Hardie recommends the following products for use in conjunction with Stria™ Cladding Fine Texture. James Hardie does not supply these products and does not provide a warranty for their use. Please contact component manufacturer for information on their warranties and further information on their products. James Hardie推荐以下产品与Stria™ 外墙板纹理型配合使用 。James Hardie不提供这些产品，也不对其使用提供保修服务 。有关这些产品的保修条款及产品详情，请咨询配件制造商。	
Product 产品	**Description 产品描述**
	**Flexible underlay 弹性隔层** Must comply with Table C.2.1.1 of E2/AS1. 必须根据E2/AS1中表C.2.1.1的规定安装。
	**Flexible Window Opening Flashing Tape** **窗口用弹性防水胶带** A flexible self-adhesive tape used in preparation of a window. Refer to the window installation section in this manual for more information. 用于安装窗户时使用的弹性自黏胶带，参考本手册窗户安装部分获取更多详细信息。 e.g. Protecto® or Super-stick building tape® by Marshall Innovations or 3M™ All Weather Flashing Tape 8067 by 3M™ 例如：由Marshall Innovations生产的Protecto®或Super-stick building tape®， 或由3M™ 生产的3M™ All Weather Flashing Tape 8067。 Marshall Innovations: 0800 776 9727 3M™ 0800 474 787
	**Flexible Sealant 软性密封胶** Required to seal the vertical joints. Bostik® Seal N' Flex® 1, Sikaflex® AT Facade, Sikaflex® MS or similar. 用于密封纵向接缝。如Bostik® Seal N' Flex® 1 、Sikaflex® AT Facade、Sikaflex® MS或类似产品。
	**65 x 2.8mm HDG Round Head Ecko Ring Shank Coil Nail (HHG-65V8R)** **65 x 2.8mm热浸镀锌圆头Ecko环纹卷装钉（HHG-65V8R）** For concealed fixing. 用于隐藏式安装。
	**65 x 2.87mm HDG Paslode Dekfast (RounDrive) Nail (B20558V)** **65×2.87mm热浸镀锌Paslode Dekfast圆头钉（RounDrive）（B20558V）** For concealed fixing. 用于隐藏式安装。
	**65 x 2.8mm Stainless Round Head Ecko Ring Shank Coil Nail (HHSS-65V8R)** **65×2.8mm不锈钢圆头Ecko环纹卷装钉（HHSS-65V8R）** For concealed fixing. 用于隐藏式安装。
	**75 x 3.06mm HDG Paslode Dekfast Ring Shank Ring Shank (RounDrive) Nail (B20564V)** **75 x 3.06mm热浸镀锌Paslode Dekfast环纹钉 （RounDrive）（B 20564V）** For concealed fixing. 用于隐藏式安装。
	**75 x 3.15mm Stainless Round Head Ecko Ring Shank Coil Nail (HHSS-75V8R)** **75×3.15mm不锈钢圆头Ecko环纹卷装钉（HHSS-75V8R）** For concealed fixing. 用于隐藏式安装。

	**40 x 2.8mm or longer Hardie™ Flex nail.** **40×2.8mm或更长的Hardie™ Flex钉。** For fixing timber cavity battens and aluminium flashings. 用于固定木空腔板条和铝制防水板。
	**Jolt head nail 60 x 3.15mm** **60 x 3.15mm蓬头钉** (hot dipped galvanised or ring shank stainless steel) (热浸镀锌或环纹不锈钢) For fixing Stria™ Cladding Fine Texture. 用于固定Stria™ 外墙板纹理型。
	**Jolt head nail 75 x 3.15mm** **75 x 3.15mm蓬头钉** (hot dipped galvanised or ring shank stainless steel) (热浸镀锌或环纹不锈钢) For fixing Stria™ Cladding Fine Texture. 用于固定Stria™ 外墙板纹理型。
	**Timber cavity batten** **木空腔板条** H3.1 minimum treated timber cavity batten the cladding is fixed over. 至少经过H3.1级别热处理的木制空腔板条，墙板安装在其之上。
	**Exterior grade filler** **外用级别填充剂** CRC® ADOS® Builders Fill or similar two part filler to fill over nail holes CRC® ADOS® Builders Fill或类似的双剂式填充剂，用于填充钉孔
	**Penetration Seal** **穿透部位密封件** Thermakraft™: 0800 806 595 Marshall Innovations: 0800 776 9727

2 Application and Scope
应用与范围

2.1 Application 应用

Stria™ Cladding Fine Texture can be fixed to either timber or lightweight steel-framed external walls.

Stria™ 外墙板纹理型可以安装在木框架或者轻型钢框架上。

This specification is for the use of Stria™ Cladding Fine Texture in cavity construction.

本规范适用于在空腔结构中使用Stria™ 外墙板纹理型。

The document also serves the purpose of an installation manual for this product.

此文件同时也是本产品的安装手册。

For fixing to a steel frame: Ask James Hardie™ on 0800 808 868 for specific requirements, or refer to the Steel Frame Technical Supplement by James Hardie about the installation of Stria™ Cladding Fine Texture to steel frame.

如果需要安装在钢框架上，请致电0800 808 868垂询Ask James Hardie™ 获取具体要求，或参考James Hardie的《钢结构技术补充资料》，其中详细介绍了Stria™ 外墙板纹理型在钢框架上的安装方法。

Specifiers 项目监管方

If you are a specifier or other responsible party for a project, ensure that the information in this document is appropriate for the application you are planning and that you undertake specific design and detailing for areas which fall outside the scope of these specifications.

如果您是项目的监管方或其他责任方，请确保您所计划的用途与本文件中所陈述的信息一致，如有超出所述用途的部分，请确保进行具体的工程设计并提供设计详图。

Installers 项目施工方

If you are an installer, ensure that you follow the design, moisture management principles, associated figures and material selection provided by the designer and this technical specification. All the details provided in this document must be read in conjunction with the project specification.

如果您是建筑项目的施工方，请确保遵循设计师及这本James Hardie技术规范中的规定，包括项目设计、湿度控制方案、相关图示和材料选择等方面。本文件中提供的所有详图都必须结合项目规范阅读。

Make sure your information is up to date 请确保获取最新信息

When specifying or installing Hardie™ fibre cement products, ensure that you have the current manual. Additional installation information, warranties and warnings are available at www.jameshardie.co.nz or Ask James Hardie™ on 0800 808 868.

当具体说明或安装Hardie™ 纤维水泥产品时，请确保您使用的是现行版本手册。更多安装、质保和提醒信息请见www.jameshardie.co.nz 或致电0800 808 868垂询Ask James Hardie™。

2.2 Scope 应用范围

This specification covers the installation of Stria™ Cladding Fine Texture within the following scope:

本规范涵盖以下范围内Stria™ 外墙板纹理型的安装：

- All buildings within the scope of the NZS 3604 or SED up to 2.4kPa (ULS) wind pressure.
  所有受NZS 3604或SED规范约束，且风压不超过2.4kPa (ULS) 的建筑。

- The Stria™ Cladding Fine Texture must be installed horizontally.
  Stria™ 外墙板纹理型必须横向安装。
- In wind zone above very high i.e. EH, a rigid air barrier must be used.
  在风速极高(即EH级)的区域,必须使用刚性密封板。

Note: Refer to Stria™ Cladding Fine Texture Vertical Installation technical specification when fixing to timber cavity battens vertically.

注意: 当在木空腔板条上纵向安装Stria™ 外墙板纹理型时,请参阅Stria™ 外墙板纹理型纵向安装技术规范说明手册。

2.3 Details 详图

Various typical Stria™ Cladding Fine Texture construction details are provided within this document. These details are available in dwg, dxf, jpg and pdf file format and can be downloaded from our website at **www.jameshardie.co.nz**.

本技术规范提供了多种典型的Stria™外墙板纹理型安装细节。请在我们的网站**www.jameshardie.co.nz**下载dwg、dxf、jpg和pdf格式的工程详图。

Note: All dimensions shown are in millimetres unless noted otherwise.

注意: 除特殊标明外,详图中所有尺寸默认单位为毫米。

2.4 Specific Design 特殊设计

For use of the Stria™ Cladding Fine Texture on specific design projects, the designer, architect or engineer must ensure that all clauses of New Zealand Building Code (NZBC) have been considered and a specific design has been undertaken for the areas which fall outside the scope of this literature.

如要将Stria™ 外墙板纹理型应用于超出本文件所述范围的其它用途,设计师、建筑师或工程师必须确保该应用符合新西兰建筑规范 (NZBC) 的相关条款规定,并进行相应的特殊设计。

3 Compliance
合规

Stria™ Cladding Fine Texture installed in accordance with this specification has been tested to demonstrate compliance with clauses E2, B1, B2 and F2 of the NZBC.

根据本规范安装的Stria™ 外墙板纹理型已经过测试，证实其符合NZBC中E2 、B1 、B2及F2条款的要求。

When installed in accordance with the conditions of CodeMark number GM-CM30109 Stria™ Cladding Fine Texture complies with all relevant requirements of the NZBC. Please refer to www.tepae.building.govt.nz for a copy of the certificate.

当在CodeMark编号GM-CM30109规定的条件下安装Stria™ 外墙板纹理型时，符合NZBC的所有相关要求。请访问网站www.building.govt.nz获取证书副本。

CodeMark
CMNZ30109

Stria™ Cladding Fine Texture Horizontal Installation has a BRANZ Appraisal number 1224 (2022) to demonstrate compliance with the requirements of the NZBC. Please refer to our website **www.jameshardie.co.nz** for a copy of the BRANZ appraisal.

Stria™ 外墙板纹理型横向安装的BRANZ认证编号为1224 (2022)，表明其符合NZBC的要求。请访问我们的网站**www.jameshardie.co.nz**获取BRANZ认证报告副本。

BRANZ Appraised
Appraisal No. 1224

4 Design 设计

4.1 Responsibility 责任

The specifier or other party responsible for the project must ensure that the information and details in this specification are appropriate for the intended application and that additional detailing is performed for specific design or any areas that fall outside the scope of this technical specification. For applications outside the scope of this literature and details, which are not provided herein, the architect, designer or engineer must undertake specific design and it should be ensured that the intent of their design meets the requirements of the NZBC.

项目监管方或其他责任方必须确保实际项目中的信息和详图与本规范一致，如有超出本规范的应用，必须进行具体的工程设计。对于超出本文件及其所提供细节范围的应用，建筑师、设计师或工程师必须进行特殊设计，并确保其设计意图符合新西兰建筑规范（NZBC）的要求。

All New Zealand Standards referenced in this manual are current editions and must be complied with.

本手册中引用的所有“新西兰标准”都指现行版本，须严格遵守。

James Hardie conducts stringent quality checks to ensure that any product manufactured falls within our quality spectrum. It is the responsibility of the builder to ensure that the product meets aesthetic requirements before installation. James Hardie will not be responsible for rectifying obvious aesthetic surface variations following installation.

James Hardie一直采用严格的质量检测标准，确保所有产品满足质量要求。在安装前，施工方有责任确保产品满足其审美要求。一旦安装开始，James Hardie不负责修正由此造成的任何明显的美学偏差问题。

4.2 Clearances 离地间隙

The clearance between the bottom edge of the cladding and paved/unpaved ground of cladding must comply with Subsection 9.1.2 of E2/AS1. The finished floor must also comply with these requirements. These clearances must be maintained throughout the life of the building.

外墙板下缘与已铺装/未铺装地面的间隙必须符合E2/AS1部分第9.1.2小节中的相应规定。已竣工地板的高度也必须符合以上规定。在建筑的整个生命周期内，必须一直保持这一间隙标准。

Stria™ Cladding Fine Texture must overhang the bottom plate by a minimum of 50mm as per Table 9.1.2.1, and for timber sub floor framing as per Paragraph 9.1.2.8 of NZBC Acceptable Solution E2/AS1.

根据NZBC E2/AS1合格方案表9.1.2.1的要求，Stria™ 外墙板纹理型必须至少超出底板50mm；在木结构楼板系统中，则须符合E2/AS1第9.1.2.8段中的规定进行安装。

Stria™ Cladding Fine Texture must maintain a minimum clearance of 100mm from paved ground, and 175mm from unpaved ground. On roofs and decks, the minimum clearance must be 50mm.

Stria™ 外墙板纹理型下缘必须与已铺装地面保持至少100mm的间隙，与未铺装地面保持至少175mm的间隙。当用于屋顶和露台时，最小间隙为50mm。

4.3 Moisture Management 湿度管理

It is the responsibility of the specifier to identify moisture related risks associated with any particular building design.

识别任何由特殊建筑设计而产生的湿度风险是项目监管方的责任。

Wall construction design must effectively manage moisture, considering both interior and exterior environments of the building, particularly in buildings that have a higher risk of wind driven rain penetration. The buildings should also

be ventilated sufficiently to control moisture accumulation due to condensation, especially in artificially cooled/heated buildings.

墙体结构的设计必须考虑建筑物的内部和外部环境，有效地管理湿度，特别是对于那些易受风驱雨渗透影响的建筑。同时，建筑还应当充分通风，以减少由于水汽凝结而产生的湿气聚集，经常使用人工制冷或制热的建筑尤其需要注意。

Walls shall include those provisions as required by External Moisture Clause E2/AS1 of the NZBC. In addition, all wall openings, penetrations, junctions, connections, window sills, heads and jambs must incorporate appropriate flashings for waterproofing. Other materials, components and installation methods used to manage moisture in external walls, must comply with the requirements of relevant standards and the NZBC. For further guidance on designing for weathertightness, refer to BRANZ Ltd. and the Ministry of Business Innovation and Employment (MBIE) updates on the following websites respectively, **www.branz.co.nz** and **www.building.govt.nz.**

墙体应符合NZBC E2/AS1合格方案外部水分控制条款的相关要求。另外，所有的墙体开口处、穿透处、交汇处、连接处，窗沿、窗楣和窗框都必须安装合适的防水板用于隔离湿气。用于控制外墙湿度的其他材料、构件及其安装方法必须符合相关标准及NZBC的要求。更多有关防风雨设计的指导，可分别参阅新西兰建筑研究协会（BRANZ）及新西兰商业、创新与就业部（MBIE）在以下网站发布的更新信息：**www.branz.co.nz** 和 **www.building.govt.nz**。

In addition, the following issues must also be considered:

此外，还必须考虑以下问题：

- Sealant must be applied where detailed in this literature
  在本规范中说明要使用密封胶的地方，请务必使用
- For buildings within the scope of E2/AS1, a drained horizontal joint must be provided after two floors as a minimum. For buildings more than 10m high, a drained horizontal joint must be provided at each floor to accommodate the interstory deflection
  对于属于E2/AS1适用范围内的建筑，至少应在每两层楼之间设置一道横向排水接缝。对于高度超过10米的建筑，则应在每一层楼都设置横向排水接缝，以适应层间位移变形
- The installation of smoke chimneys, pipe penetrations and other fixtures etc. must not track moisture into the wall or restrict the drainage of moisture to the exterior
  当安装烟囱、烟道及其它固定设施时，不能将湿气引入墙体，或阻碍湿气被排出室外

4.4 Structure 结构

Timber framed buildings must either be in accordance with the NZS 3604 (Timber-framed buildings) or designed as per specific engineering design (SED) up to design wind pressures 2.4kPa (ULS).

木结构建筑必须符合NZS 3604（木结构建筑）标准，或依据特殊工程设计（SED）进行设计，最高可承受2.4 kPa （ULS）的风压。

A 90 x 45mm minimum framing size is required

所需的最小框架尺寸为 90 x 45mm

The information published in this specification has been assessed for a timber structural grade SG8 at minimum. Refer to the NZS 3604 for further information on structural grades and their application.

本规范中所提供的信息，均以最低达到SG8等级的结构用木材为评估基础。有关结构等级及其适用范围的更多信息，请参阅NZS 3604。

For timber frame walls longer than 12m, it is best practice to allow for construction joints to accommodate movements generated due to timber shrinkage or structural deflections.

对于长度超过12m的木框架，最好采用工程连接件来解决木材因收缩和形变产生的位移。

4.4.1 Durability 耐用性

Timber framing must be treated in accordance with Section 3.3 of B2/AS1 'Durability' Clause of the NZBC. For further timber treatment information refer to Section 3.5.1 of Building Product Specification (BPS). Framing must be protected from moisture at sites in accordance with the recommendations of framing manufacturers. Refer to the NZS 3602 for information about the allowable moisture content in timber framing.

木框架的处理必须须符合NZBC B2/AS1耐久性条款第3.3节的要求。有关更多木材处理的信息，请参阅Building

Product Specification (BPS) 第3.5.1节。在施工现场，木框架需要根据生产商的建议进行防潮保护。请参考NZS 3602中关于木框架防潮保护的相关信息。

4.5 Wind Pressures 风压

Stria™ Cladding Fine Texture is suitable for use in all wind zones in New Zealand up to and including EH as defined in the NZS 3604.

Stria™ 外墙板纹理型适用于新西兰境内符合NZS 3604定义的所有EH及以下级别风区。

Stria™ Cladding Fine Texture is also suitable in specific design projects up to wind pressures of 2.4kPa ULS.

Stria™ 外墙板纹理型同时也适用于风压不超 2.4kPa（ULS）的特殊工程设计项目。

4.6 Bracing 结构支撑

Stria™ Cladding Fine Texture installed as per this specification cannot be used to achieve any structural bracing. However, bracing can be achieved by using HomeRAB™ Pre-Cladding/RAB™ Board installed direct to framing instead of a flexible underlay or by using Villaboard™ Lining or Hardie™ Groove Lining bracing system on the internal face of the wall. Refer to the Bracing Design Manual by James Hardie for further information.

按照本规范安装的Stria™ 外墙板纹理型无法达到任何结构支撑作用。然而，用HomeRAB™ 预置垫层/RAB™板代替常规的弹性垫层直接安装在屋体框架上，或在内墙墙面上使用Villaboard™ 内衬板或Hardie™ Groove内衬板，可以达到支撑效果。更多信息请参阅James Hardie的《支撑设计手册》。

4.7 Energy Efficiency 隔热能效

External walls constructed as per this technical specification, using Stria™ Cladding Fine Texture must use suitable bulk insulation to meet the minimum thermal insulation requirements as per Clause H1/AS1 'Energy Efficiency' of the NZBC.

根据本技术规范，外墙采用Stria™ 外墙板纹理型时，必须使用适合的保温材料以达到NZBC方案H1/AS1部分“隔热能效”中对墙体保温的最低要求。

4.8 Fire Rated Walls 墙体耐火等级

Stria™ Cladding Fine Texture when fixed over timber cavity battens to external walls can achieve fire ratings up to 60/60/60 to comply with Clause C/AS1 of the NZBC when the walls are constructed in accordance with the current Fire and Acoustic Design Manual by James Hardie.

按照现行的James Hardie《消防与隔音设计手册》指导安装，将Stria™ 外墙板纹理型固定于外墙的木空腔板条上时，耐火等级最高可达到60/60/60，符合NZBC中C/AS1条款的要求。

Nogs in fire rated walls must be at 800mm centres maximum.

耐火墙体的横撑木间距最大不超过 800 mm。

Stria™ Cladding Fine Texture is classified as a 'non-combustible' material suitable for use on walls close to a boundary.

Stria™ 外墙板纹理型被归类为“不可燃”材料，适用于靠近边界的墙体。

4.9 Control of External Fire Spread 外部火势蔓延的控制

Stria™ Cladding Fine Texture is classified as 'Type-A' material when tested to the requirements of Section 8.4 of Building Product Specification (BPS) of the NZBC and is suitable for use where 'Non-Combustible Material' or ' Limited Combustibility Material' is required for for use in buildings located anywhere in relation to the relevant boundary for building within the scope of C/AS1 or C/AS2.

Stria™ 外墙板纹理型按NZBC中建筑规范（BPS）第8.4节的要求进行测试后，被归类为 “A型(Type-A)” 材料。对于属于C/AS1或C/AS2范围内的建筑，无论建筑与边界的距离如何，当项目要求使用“非可燃材料”或“有限可燃材料”时，均可使用 Stria™ 外墙板纹理型。

- Where the upper floors contain sleeping uses or other property within the scope of Clause C/AS2, a horizontal flashed joint must be provided to block the top of lower cavity at each floor to stop fire spread within the cavities as per Subsection 5.5.3 of C/AS2 of the NZBC

  当上部楼层用于睡眠用途，或包含符合NZBC C/AS2条款适用范围的其他用途时，必须设置水平防水接缝，以根据NZBC C/AS2第5.5.3小节的规定阻止火势在空腔内蔓延

- On buildings greater than 10m in height a RAB™ Board must be used in conjunction with Stria™ Cladding Fine Texture

  对于高度大于10米的建筑物，必须在使用Stria™ 外墙板纹理型的同时配套使用RAB™ 板
- For Stria™ Cladding Fine Texture on buildings with inter-tenancy horizontal joint an aluminium vent strip must be used.

  对于设有户间水平接缝的建筑，Stria™ 外墙板纹理型必须使用铝制通风条。

4.10 Durability 耐久性

Stria™ Cladding Fine Texture installed and maintained as per this technical specification will meet the durability requirement for cladding as per the NZBC clause B2 Durability.

按照本技术规范安装和维护的Stria™ 外墙板纹理型，可满足NZBC的B2条款中对外墙覆层耐久性的要求。

Stria™ Cladding Fine Texture is resistant to permanent moisture induced deterioration (rotting) and meets the requirements of the following tests in accordance with the AS/NZS 2908.2:

Stria™ 外墙板纹理型能长期耐受潮湿环境，不易因水分导致材料永久损坏或腐烂。其耐久性已按照AS/NZS 2908.2标准进行测试，并通过以下项目：

- Heat Rain (Clause 6.5)

  热雨测试（条款 6.5）
- Water Permeability (Clause 8.2.2)

  透水性测试（条款 8.2.2）
- Warm Water (Clause 8.2.4)

  温水测试（条款 8.2.4）
- Soak Dry (Clause 8.2.5)

  浸泡-干燥循环测试（条款 8.2.5）

4.11 Alpine Regions 高寒地区

In regions subject to freeze/thaw conditions, Stria™ Cladding Fine Texture and HomeRAB™ Pre-Cladding/RAB™ Board, must not stay in direct contact with snow or ice build up for extended periods, e.g. external walls in alpine regions must be protected where snowdrifts over winter are expected.

在经常出现冰冻/融化状况的地区，Stria™ 外墙板纹理型、HomeRAB™ 预置垫层或RAB™ 板不得长时间直接接触冰雪；例如，在高寒地区，若预计冬季会出现堆雪现象，外墙必须加以遮蔽保护。

These products have been tested in accordance with the AS/NZS 2908.2 Clause 8.2.3.

这些产品已按照AS/NZS 2908.2中的8.2.3条款进行测试。

5 Safe Working Practices
安全施工守则

WARNING - DO NOT BREATHE DUST AND CUT ONLY IN WELL VENTILATED AREA

警告 - 切勿吸入粉尘，请仅在通风良好的环境下进行切割

Hardie™ fibre cement products contain sand, a source of respirable crystalline silica

Hardie™ 纤维水泥产品含有沙子，是可吸入结晶硅尘的来源

May cause cancer if dust from product is inhaled. Causes damage to lungs and respiratory system through prolonged or repeated inhalation of dust from product.

如果吸入产品产生的粉尘，可能引发癌症。长期或反复吸入粉尘会导致肺部和呼吸系统损伤。

Intact fibre cement products are not expected to result in any adverse toxic effects. The hazard associated with fibre cement arises from the respirable crystalline silica present in dust generated by activities such as cutting, rebating, drilling, routing, sawing, crushing, or otherwise abrading fibre cement, and when cleaning up, disposing of or moving dust.

完整的纤维水泥产品预期不会对人体造成有毒害的影响。与纤维水泥相关的有害物质是在切割、打磨、钻孔、铣削、锯切、压碎或其他方式研磨纤维水泥时，以及清理、处理或移动时产生的含有可吸入结晶二氧化硅的粉尘引起的。

When doing any of these activities in a manner that generates dust, follow James Hardie's instructions and best practices to reduce or limit the release of dust.

在进行以上活动时，请遵循James Hardie的指导及安全施工守则，以降低及限制粉尘的散播。

If using a dust mask or respirator, use an AS/NZS 1716 P1 filter and refer to Australian/New Zealand Standard 1715:2009 Selection, Use and Maintenance of Respiratory Protective Equipment for more extensive guidance and more options for selecting respirators for workplaces. For further information, refer to our installation instructions and Safety Data Sheets available at www.jameshardie.co.nz.

如使用防尘面罩或呼吸器，请使用AS/NZS1716 P1滤芯，并参见《澳大利亚/新西兰1715:2009标准 - 选择，使用和维护呼吸防护设备》的全面指导及其提供的更丰富的作业用呼吸器选择。欲知更多信息，请查看www.jameshardie.co.nz中的安装说明及安全数据表。

FAILURE TO ADHERE TO OUR WARNINGS, SAFETY DATA SHEETS, AND INSTALLATION INSTRUCTIONS MAY LEAD TO SERIOUS PERSONAL INJURY OR DEATH.

未能遵守我们的警告、安全数据表和安装说明可能会导致严重的人身伤害或死亡。

Crystalline Silica is
结晶二氧化硅是

- Commonly known as sand or quartz
  俗称沙子或石英
- Found in many building products e.g. concrete, bricks, grout, wallboard, ceramic tiles, and all fibre cement materials
  存在于众多建筑产品中，例如混凝土、砖、水泥浆、墙板、瓷砖和所有纤维水泥材料

Why is Crystalline Silica a health hazard?
为什么结晶二氧化硅会危害健康？

- Silica can be breathed deep into the lungs when present in the air as a very fine (respirable) dust

二氧化硅以极细(可吸入的)的粉尘形式存在于空气中时,可被深吸到肺部

- Exposure to silica dust without taking the appropriate safety measures to minimise the amount being breathed in, can lead to a potentially fatal lung disease – silicosis – and has also been linked with other diseases including cancer. Some studies suggest that smoking may increase these risks

  接触二氧化硅粉尘而未采取适当的安全措施以最大程度地减少吸入量,可能会导致致命的肺部疾病——矽肺病,并且还与包括癌症在内的其他疾病有关。一些研究表明,吸烟可能会增加这些风险
- The most hazardous dust is the dust you cannot see!

  危害最大的粉尘是你看不见的粉尘!

When is Crystalline Silica a health hazard?

结晶二氧化硅在何种情况下会危害健康?

- It's dangerous to health if safety protocols to control dust are not followed when cutting, drilling or rebating a product containing crystalline silica and when cleaning up
  在切割、钻孔、打磨或清理含有结晶二氧化硅的产品时,如不遵守控制粉尘的安全守则,会危害健康
- Products containing silica are harmless if intact (e.g. an un-cut sheet of wall board)

  含硅的产品在完整的情况下是无害的(比如,未切割的墙板)

Avoid breathing in crystalline silica dust

避免吸入结晶性二氧化硅粉尘

Safe working practices

安全施工守则

✕ NEVER use a power saw indoors or in a poorly ventilated area

切勿在室内或通风不良的区域使用电锯

✕ NEVER dry sweep

切勿干扫

✓ ALWAYS use M Class or higher vacuum or damp down dust before sweeping up

始终使用M级或更高级别的吸尘器,或在清扫之前沾湿粉尘

✕ NEVER use grinders

切勿使用研磨机

✓ ALWAYS use a dust reducing circular saw equipped with a sawblade specifically designed to minimise dust creation when cutting fibre cement – preferably a sawblade that carries the Hardie™ Blade name or one with at least equivalent performance – connected to an M Class or higher vacuum

始终使用降尘圆锯,圆锯装有专为切割纤维水泥设计的可减少粉尘产生的锯片——最好是带有Hardie™ Blade商标的锯片或者至少具有同等功能——并与M级或更高级别的吸尘器相连接

✓ Before cutting warn others in the area to avoid dust

在切割之前,警示他人离开周围区域

✓ ALWAYS follow tool manufacturers' safety recommendations

始终遵循工具制造商的安全建议

✓ ALWAYS expose only the minimum required depth of blade for the thickness of fibre cement to be cut

根据需要切割的纤维水泥板的厚度,始终仅露出所需最小的刀片深度

- ✓ ALWAYS wear a properly-fitted, approved dust mask or respirator P1 or higher in accordance with applicable government regulations and manufacturer instructions

  始终根据适用的政府法规和制造商指导佩戴合适的、经过批准的P1或更高级别的防尘面罩或呼吸器

- ✓ Consider rotating personnel across cutting tasks to further limit respirable silica exposures..

  考虑轮换人员进行切割，进一步限制对可吸入二氧化硅的接触

When cutting Stria™ Cladding Fine Texture:

切割Stria™ 外墙板纹理型时：

- ✓ Work outdoors only

  仅在户外工作

- ✓ Make sure you work in a well ventilated area

  确保你的作业环境通风良好

- ✓ Position cutting station so wind will blow dust away from yourself and others in the working area

  妥善放置切割工作台，便于风将粉尘吹离你和在工作区域内的其他人

- ✓ Rotate employees across cutting task over duration of shift

  安排工作人员轮值进行切割任务

- ✓ Cut products with a Hardie™ Blade Saw Blade (or equivalent) and a dust reducing circular saw connected to a M Class or higher vacuum

  使用Hardie™ Blade锯片（或具有同等功能的锯片）切割产品，采用降尘圆锯连接M级或更高级别的吸尘器

- ✓ When sawing, sanding, rebating, drilling or machining fibre cement products, always:

  在锯切、砂磨、打磨、钻孔或加工纤维水泥产品时，请始终：

  - Wear your P1 or higher (correctly fitted in accordance with manufacturers' instructions), ask others to do the same.

    佩戴P1或更高级别的防护面罩或呼吸器（根据制造商指导正确佩戴），并要求他人同样佩戴。

  - Keep persons on site at least 2 metres and as far as practicable away from the cutting station while the saw is in operation

    让施工现场的人在锯切过程中尽可能远离切割工作台或至少保持2米距离

  - If you are not clean shaven, then use a powered air respirator with a loose fitting head top

    如果您留有胡子，请佩戴带有宽松头戴式面罩的电动送风呼吸器

  - Wear safety glasses

    佩戴安全镜

  - Wear hearing protection

    佩戴护耳器

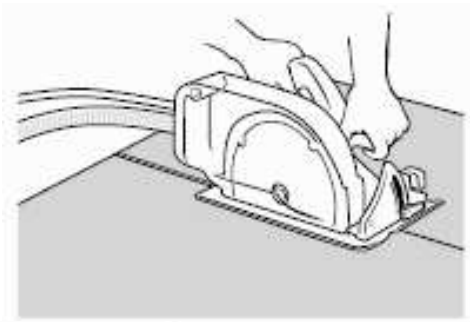
- ✓ Make sure you clean up BUT never dry sweep. Always hose down with water/wet wipe or use an M Class or higher vacuum

  确保清洁，但切勿干扫。始终用水管冲洗或用湿抹布清洁，又或使用M级或更高级别的吸尘器

If concern still exists about exposure levels or you do not comply with the above practices, you should always consult a qualified industrial hygienist or contact James Hardie for further information.

如果您仍然担心暴露风险，或未遵循上述做法，应始终咨询合格的工业卫生师，或联系James Hardie获取更多信息。

Working Instructions作业说明

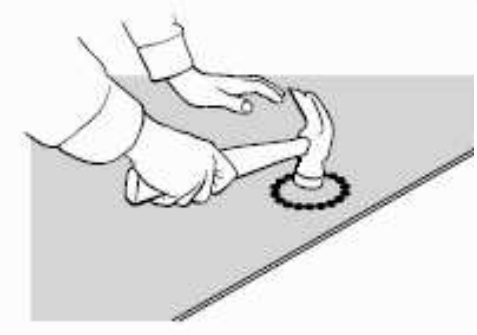


Hardie™ Blade Saw Blade

Hardie™ Blade锯片

The Hardie™ Blade Saw Blade used with a dust-reducing saw is ideal for fast, clean cutting of Hardie™ fibre cement products. A dust-reducing saw uses a dust collector connected to a M Class or higher vacuum. When sawing, clamp a straight edge to the sheet as a guide and run the saw base plate along the straight edge when making the cut.

Hardie™ Blade锯片与降尘圆锯一起使用，可以快速干净地切割Hardie™ 纤维水泥产品。降尘圆锯配有粉尘收集器，可与M级或更高级别的吸尘器连接。锯切时，请将直线边缘夹在板上作为导向，并让锯齿底部板沿直线进行切割。



Hole-Forming

成孔

For smooth clean cut circular holes:

形成平滑整齐的圆孔：

- Mark the centre of the hole on the sheet
  在板上标出孔的中心
- Pre-drill a ‘pilot’ hole
  预钻一个孔
- Using the pilot hole as a guide, cut the hole to the appropriate diameter with a hole saw fitted to a heavy duty electric drill
  在该预钻孔的基础上，使用配在重型电钻上的孔钻，钻出所需直径的孔

For irregular holes:

对于不规则孔：

- Small rectangular or circular holes can be cut by drilling a series of small holes around the perimeter of the hole then tapping out the waste piece from the sheet face
  如需钻出小的长方形或圆形孔，可在周边钻一系列的小孔，然后从表面将多余部分敲打掉
- Tap carefully to avoid damage to sheets, ensuring that the sheet edges are properly supported
  谨慎敲打，以防破坏板材，确保板材周边都有良好支撑

5.1 Storage and Delivery 储存与运输

Keeping products and people safe

保证产品和人员的安全

Off loading

卸载

✓ Hardie™ fibre cement products should be off-loaded carefully by hand or by forklift

Hardie™ 纤维水泥产品须用手或叉车小心卸载

✓ Hardie™ fibre cement products should not be rolled or dumped off a truck during the delivery to the jobsite

Hardie™ 纤维水泥产品不应在运输至作业现场的过程中滚下或倾倒

Storage

存储

Hardie™ fibre cement products should be stored:

Hardie™ 纤维水泥产品的储存一定要：

✓ In their original packaging

在原包装内

✓ Under cover where possible or otherwise protected with a waterproof covering to keep products dry

尽可能储存在有遮盖的地方或用防水层保护，保持产品干燥

✓ Off the ground – either on a pallet or adequately supported on timber or other spacers

不直接放在地面上，应放置在货板上或有充分支撑的木料和其他垫板上

✓ Flat so as to minimise bending

尽可能平放以减少弯曲

Hardie™ fibre cement products must not be stored:

Hardie™ 纤维水泥产品的储存一定不要：

✕ Directly on the ground

直接放置在地上

✕ In the open air exposed to the elements

暴露在空气中，接触到化学元素

James Hardie is not responsible for damage due to improper storage and handling.

如因储存或处理不当导致损坏，James Hardie概不负责任。

5.2 Tips for Safe and Easy Handling of Stria™ Cladding Fine Texture

轻松安全搬运Stria™ 外墙板纹理型的技巧

✗ Do not lift planked products flat and in the middle

请勿从中间平抬板材产品

✓ Carry the products on the edge

抬起产品的边缘处

✓ If only one person is carrying the product, hold it in the middle and spread arms apart to better support the product

仅一人作业时，托住中部并展开双臂以更好地支撑产品

✓ If two people are carrying the plank, hold it near each end and on edge

当两人作业搬运板材时，则从两端和边缘处抬起

✓ Exercise care when handling planked products to avoid damaging the edges/corners

对板材产品，须轻拿轻放，避免损坏边角处

6 Installation 安装

Stria™ Cladding Fine Texture is installed horizontally using the cavity construction method as per the details and information published in this document. Stria™ Cladding Fine Texture panels are 325mm wide and are installed with a 29mm nominal lap over the next panel. Considering the installation and machining variations, the effective cover for Stria™ Cladding Fine Texture can vary between 295 to 297mm.

根据本资料中的详图和信息，请使用空腔结构法横向安装Stria™ 外墙板纹理型。板材为325mm宽，安装时与相邻板材需保持29 mm的额定距离。考虑到安装及机械误差，Stria™ 外墙板纹理型有效覆盖长度为295至297mm。

Stria™ Cladding Fine Texture must be kept under cover whilst in storage or at sites and they must be dry at the time of their installation. All site cut panel edges must be sealed with Dulux® 1 Step, Resene® Quick Dry, Taubmans® Underproof Acrylic Primer Undercoat or similar sealer compatible with the finish coat before installation.

Stria™ 外墙板纹理型在储存仓库及施工现场都必须被覆盖，并保证安装时处于干燥状态。所有在施工现场切割过的板材，需于安装前在边缘涂上Dulux® 1 Step 、Resene® Quick Dry 、Taubmans® Underproof Acrylic Primer Undercoat或其它类似的可与板材表面涂料相兼容的密封剂。

Stria™ Cladding Fine Texture must be fully supported and fixed through timber cavity battens. Ensure that cladding is hard against the battens to avoid drumminess before fixing.

Stria™ 外墙板纹理型必须通过木空腔板条完全支撑并固定。固定前，请确保外墙板紧贴板条，以避免鼓胀不稳。

To achieve best aesthetic results it is recommended to position vertical jointer by the corner of openings or coinciding with the centre line of openings. Refer to Figure 2.

为了达到最佳的美观效果，建议将纵向接缝放置在开口的角落，或者与开口的中心线重合。详见图2。

This technical specification only covers the horizontal installation of Stria™ Cladding Fine Texture. For vertical installation refer to the Stria™ Cladding Fine Texture vertical installation technical specification.

本技术规范仅适用于Stria™ 外墙板纹理型的横向安装。纵向安装请参阅《Stria™ 外墙板纹理型纵向安装技术规范说明手册》。

6.1 Framing 框架

Stria™ Cladding Fine Texture can be fixed either to a timber-frame or steel-frame.

Stria™ 外墙板纹理型可固定于木框架或钢框架上。

For fixing to a steel frame. Ask James Hardie™ on **0800 808 868** for specific requirements, or refer to the Steel Frame Technical Supplement by James Hardie about the installation of Stria™ Cladding to steel frame.

如需安装在钢结构上，请致电**0800 808 868**垂询Ask James Hardie™ 了解具体要求，或者参考《James Hardie钢结构墙板安装技术补充说明》了解Stria™ 外墙板在钢结构上的安装信息。

6.1.1 Frame Construction 框架结构

Use of timber framing must be in accordance with the NZS 3604 and the framing manufacturer's specifications. The framing must be rigid and not rely on the cladding for stability. Timber framing sizes and its set-out must comply with the NZS 3604 and as specified in this technical specification.

木框架的使用必须遵守NZS 3604标准的规定以及制造商的具体说明。框架必须是刚性定型的，且不能倚靠外墙板的支撑。木框架的最小尺寸和布局都必须符合NZS 3604标准的规定并遵照本技术手册的说明。

The following framing is required:

木框架的要求如下：

- Studs must be provided at 600mm centres maximum as per the NZS 3604
  根据 NZS 3604规定，墙筋中心间距不得大于600mm
- Nogs must be provided as per framing requirements. For fire rated walls, the nogs must be provided at 800mm centres.
  横撑应按框架结构要求设置。对于防火墙体，横撑间距应为800mm。

6.1.2 Special Framing Requirements 特殊框架要求

The following are special framing requirements for both timber and steel framing:
以下是对木结构和钢结构框架同样适用的特殊框架要求:

- Double studs are required at internal corners, refer Figure 14
  房屋阴角处需要使用双墙筋，详见图14
- Extra packers maybe required at external corners
  房屋阳角可能需要额外的封隔
- When Stria™ Cladding Fine Texture in fire rated wall systems by James Hardie, post fire stability stud spacing maybe required to be at closer centres. Refer to Fire and Acoustic Design Manual by James Hardie for information
  当Stria™ 外墙板纹理型用于James Hardie的耐火级别墙体系统时，为满足火后稳定性要求，墙筋间距可能需要适当减小。详见James Hardie《消防与隔音设计手册》

6.1.3 Tolerances 可允许误差

In order to achieve the required performance and an acceptable wall finish, it is imperative that framing is straight and true. Framing tolerances shall comply with Table 2.1 of the NZS 3604 and the manufacturer's specifications. All framing shall be made flush.

为了达到所需的性能和可接受的墙面效果，请务必保证框架平直且精确。框架的误差应符合NZS 3604中表2.1的要求和制造商的技术规范。所有的框架都必须齐平。

The visual aspects of the finished cladding can differ between two different sites or the builders installing the product. It is recommended that you also refer to a building guidance document published by MBIE to understand an acceptable level of tolerances allowed in building materials and workmanship. The 'Guide to tolerances, materials and workmanship in new residential construction 2015' can be found at www.building.govt.nz.

成品外墙板的视觉效果可能因不同地点或安装产品的建筑工人而有所不同。建议参考MBIE发布的建筑指导文件，以了解建筑材料和工艺允许的误差范围。请访问www.building.govt.nz，查阅《2015年新住宅建筑中的误差、材料和工艺指南》。

6.2 Flexible Underlay or HomeRAB™ Pre-Cladding 弹性隔层或HomeRAB™ 预置垫层

Flexible underlay/rigid air barrier eg. HomeRAB™ Pre-Cladding must be provided as per the requirements of External Moisture Clause E2 of the NZBC. The flexible underlay selected for use must comply with Table C.2.1.1 of E2/AS1.

根据NZBC E2/AS1合格方案中E2部分"外部湿度"条款的要求，房屋必须铺设弹性隔层或刚性密封板，比如HomeRAB™ 预置垫层。弹性隔层的选择必须符合E2/AS1中表C.2.1.1的要求。

The flexible underlay must be fixed in accordance with Subsection 9.1.6 of E2/AS1 and underlay manufacturer's recommendations.

弹性隔层必须根据E2/AS1中9.1.6部分的要求以及弹性隔层生产商的建议来安装。

Walls which are not lined on the inside face e.g. garage walls or gable ends must include a rigid sheathing or an air barrier behind the cladding which complies with Table C.2.1.1 of E2/AS1. HomeRAB™ Pre-Cladding complies with these requirements and is suitable for use in this situation. It must be installed in accordance with the HomeRAB™ Pre-Cladding and RAB™ Board Installation Manual.

对于无内衬面的墙体，例如车库墙或山墙，必须在外墙板的内层安装一层刚性隔板或密封板，以符合NZBC E2/AS1合

格方案中C.2.1.1的要求。HomeRAB™ 预置垫层符合以上规范，且适用于以上情况。请务必按照《HomeRAB™ 预置垫层和RAB™ 板安装手册》的指导进行安装。

6.3 Intermediate Support for Flexible Underlays
弹性隔层的中间支撑

Where studs are at 600mm centres an intermediate means of restraining the flexible underlay and insulation from bulging into the cavity shall be installed. An acceptable solution as per Paragraph 9.1.7.10 of E2/AS1 of the NZBC is using one of the following options:

当墙筋的中心间距达到600mm时，为了防止弹性隔层和保温棉向空腔方向鼓胀，需采用中间支撑的方法。根据NZBC E2/AS1合格方案第9.1.7.10段的要求，需要采用以下几种方法中的一种进行安装：

- intermediate cavity batten between the studs; or
  在墙筋之间设置中间空腔板条；或
- 75mm galvanised mesh; or
  使用75mm的镀锌丝网；或
- polypropylene tape at 300mm centres fixed horizontally and drawn taut
  使用300mm的聚丙烯胶带，横向固定并拉紧

No intermediate supports are required:

不需要中间支撑的情况：

- when studs are spaced at 400mm centres; or
  墙筋中心间距为400mm；或
- when rigid air barriers instead of flexible underlays are used
  使用刚性密封板代替弹性隔层时

6.4 Rigid Air Barrier and RAB™ Board
刚性密封板及RAB™ 板

As per paragraph 9.1.6.2 of E2/AS1 in EH wind zone or for specific design wind zone, a rigid air barrier e.g. RAB™ Board must be used instead of flexible underlay as per E2/AS1 paragraph 9.1.6.2.

根据E2/AS1第9.1.6.2段的规定，在EH风区或者经过特殊工程设计的风区，必须使用刚性密封板（例如RAB™ 板）来代替E2/AS1第9.1.6.2段所述的弹性隔层材料。

RAB™ Board must also be used in buildings that are higher than 10m.

高度超过10米的建筑物必须使用RAB™ 板。

To achieve temporary weathertightness using HomeRAB™ Pre-Cladding/RAB™ Board, windows/doors need to be installed with required flashing tapes and seals etc. Refer to the HomeRAB™ Pre-Cladding and RAB™ Board Installation Manual for information regarding its installation and to achieve temporary weathertightness.

为了使用HomeRAB™ 预置垫层和RAB™ 板实现临时的防水性，窗户/门需要使用必要的防水胶带和密封等。有关其安装和实现临时防水性的详细信息，请参见《HomeRAB™ 预置垫层和RAB™ 板安装手册》。

6.5 Flashings 防水板

All wall openings, penetrations, intersections, connections, window sills, heads and jambs must be flashed prior to Stria™ Cladding Fine Texture installation. Refer to moisture management requirements in Clause 2.5. The flexible underlay/rigid air barrier must be appropriately incorporated with penetration and junction flashings using flashing tapes. Materials must be lapped in such a way that water tracks down to the exterior on the face of flexible underlay or rigid air barrier. James Hardie will assume no responsibility for water infiltration within the wall due to poor installation of flashings or flexible underlay.

所有的墙体开口处、穿透处、交叉处、连接处，及窗沿、窗楣和窗框处，都必须在安装Stria™ 外墙板纹理型前进行防水处理。请参阅本手册第2.5条关于湿度管理的要求。必须使用防水胶带保证弹性隔层/刚性密封板妥善地与墙体穿透处和连接处的防水板相接合。不同材料之间必须搭接良好，保证水流是沿着弹性隔层或刚性密封板的外表面向下流。James Hardie对于错误安装防水板或弹性隔层所导致的墙体渗水不承担任何责任。

The selected flashing materials must comply with the durability requirements of the NZBC. For information refer to Table C.1.1.1A of E2/AS1.

防水材料的选择必须符合NZBC中对于耐久性的要求。请参考E2/AS1合格方案中的表C.1.1.1A。

When using HomeRAB™ Pre-Cladding/RAB™ Board the entire framing around openings must be protected with a flashing tape. The tape must be finished over the face of the rigid air barrier. Refer to HomeRAB™ Pre-Cladding and RAB™ Board Installation Manual for further information.

使用HomeRAB™ 预置垫层或RAB™ 板时，整个墙体开口处的所有框架结构必须用防水胶带封好。胶带必须覆盖到刚性密封板的外表面。更多信息请参见James Hardie的《HomeRAB™ 预置垫层和RAB™ 板安装手册》。

6.6 Cavity Closure/Vent Strip 空腔封闭条/通风条

The Hardie™ 28mm Aluminium Cavity Closure or uPVC cavity vent strip must be installed at the bottom of all walls and above all openings constructed using the drained and ventilated cavity construction method. It is important that the openings in the cavity closure/vent strip are kept clear and unobstructed to allow free drainage and ventilation of cavities. Hardie™ 28mm cavity closure/uPVC strip has a ventilation area of 1000mm^2/m length.

所有采用排水通风型空腔结构建造的墙体底部及所有开口上方，均必须安装Hardie™ 28mm铝制空腔封闭条或uPVC通风条。请务必保持通风口开口处无遮挡、无堵塞，以便空腔顺利排水和通风。Hardie™ 28mm铝制空腔封闭条和uPVC通风条的开口面积为1000mm^2/米长。

6.7 Cavity Battens 空腔板条

Stria™ Cladding Fine Texture must be installed on a cavity. The cavity battens are provided in accordance with Paragraph 9.1.7.4 of E2/AS1.

Stria™ 外墙板纹理型必须安装在空腔上。空腔板条应按照E2/AS1第9.1.7.4段的要求设置。

The timber cavity battens must be minimum H3.1 treated in accordance with the NZS 3640 (Chemical preservation of rough and sawn timber) to comply with the durability requirements of B2/AS1.

木空腔板条必须至少经过H3.1级别处理，并按照NZS 3640《圆形锯木的化学防腐》进行处理，以满足B2/AS1中关于耐久性的要求。

Cavity battens must comply with Paragraph 9.1.7.8 of E2/AS1 and:

空腔板条必须符合E2/AS1中第9.1.7.8段的规定，并满足以下要求：

- be minimum 18mm thick and 45mm wide
  至少18mm厚，45mm宽
- fixed vertically to studs
  纵向固定于墙筋上
- fixed to framing using 40 x 2.8mm Hardie™ Flex nails at 600mm centres
  使用40 x 2.8mm Hardie™ Flex钉固定在框架上，最大中心间距为600mm

6.8 Fastener 紧固件

6.8.1 Fastener – Size and Layout 紧固件 – 尺寸与布局

Stria™ Cladding Fine Texture must be fixed to framing using the fixings as specified in Tables 4 and 5 and follow the edge distance required for nails as shown in the details. Refer to Figures 6, 7 and 8.

Stria™ 外墙板纹理型必须按照表4和表5规定，使用紧固件安装到框架上，并遵循说明中对钉子边缘间距的详细说明。参见图6 、图7和图8。

When using rigid air barrier like HomeRAB™ Pre-Cladding or RAB™ Board, the cladding fixing nails must be increased

in length equal to the thickness of the rigid air barrier.

当使用HomeRAB™ 预置垫层和RAB™ 板等刚性密封板时，外墙板固定钉的长度必须增加，其增量等于该刚性密封板的厚度。

When using other rigid air barriers compliant with E2/AS1 the cladding fixing nails must be increased in length equal to the thickness of the rigid air barrier.

当使用符合E2/AS1合格方案的其他刚性密封板时，外墙板固定钉的长度必须增加，其增量等于该刚性密封板的厚度。

Table 4 表4

Stria™ Cladding Fine Texture over Flexible Underlay. Studs at 600mm max.

Stria™ 外墙板纹理型安装于弹性隔层 。墙筋间距最大为600mm。

Wind Zone 风区	Fastener Type 紧固件类型	Fixing 安装方式
Up to H 最高至H	• 60 x 3.15mm Hardie™ Flex nail or 60 x 3.15mm Hardie™ Flex钉或 • 65 x 2.87mm round head ring shank gun nail by **Paslode** or **Ecko** **Paslode**或**Ecko**生产的65 x 2.87mm环纹枪钉	Concealed fixing though the machined edge under the lap. 通过搭接部位下方的加工边缘进行隐藏式安装。 **Refer to Figure 6** **参见图 6**
Up to VH 最高至VH	• 60 x 3.15mm Hardie™ Flex nail or 60 x 3.15mm Hardie™ Flex钉或 • 65 x 2.87mm round head ring shank gun nail by **Ecko** **Ecko**生产的 65 x 2.87mm环纹枪钉	Concealed fixing though the machined edge under the lap. 通过搭接部位下方的加工边缘进行隐藏式安装。 **Refer to Figure 6** **参见图 6**

Table 5 表5

Stria™ Cladding Fine Texture over HomeRAB™ Pre-Cladding/RAB™ Board. Studs at 600mm max.

Stria™ 外墙板纹理型安装于HomeRAB™ 预置垫层或RAB™ 板。墙筋间距最大为600mm。

Wind Zone 风区	Fastener Type 紧固件类型	Fixing 安装方式
Up to H 最高至H	• 75 x 3.15mm Hardie™ Flex nail or 75 x 3.15mm Hardie™ Flex钉或 • 75 x 3.05mm round head ring shank gun nail by **Paslode** or **Ecko** **Paslode**或**Ecko**生产的75 x 3.05mm环纹枪钉	Concealed fixing though the machined edge under the lap. 通过搭接部位下方的加工边缘进行隐藏式安装。 **Refer to Figure 7** **参见图 7**
Up to VH 最高至VH	• 75 x 3.15mm Hardie™ Flex nail or 75 x 3.15mm Hardie™ Flex钉或 • 75 x 3.05mm round head ring shank gun nail by **Ecko** **Ecko**生产的75 x 3.05mm环纹枪钉	Concealed fixing though the machined edge under the lap. 通过搭接部位下方的加工边缘进行隐藏式安装。 **Refer to Figure 7** **参见图 7**
Up to EH 最高至EH	• 75 x 3.15mm Hardie™ Flex nail , plus 70 x 3.15mm jolt head nail fixed through face: or 75 x 3.15mm Hardie™ Flex钉，另加70 x 3.15mm蓬头钉固定于表面：或 • 75 x 3.05mm round head ring shank gun nail by **Paslode** or **Ecko,** plus 70 x 3.15mm jolt head nail fixed through face **Paslode**或**Ecko**生产的75 x 3.05mm环纹枪钉，另加70 x 3.15mm蓬头钉固定于表面	Concealed fixing though the machined edge under the lap and a face nail. 通过搭接下方的加工边缘进行隐藏式固定，并在表面设钉固定。 **Refer to Figure 8** **参见图 8**

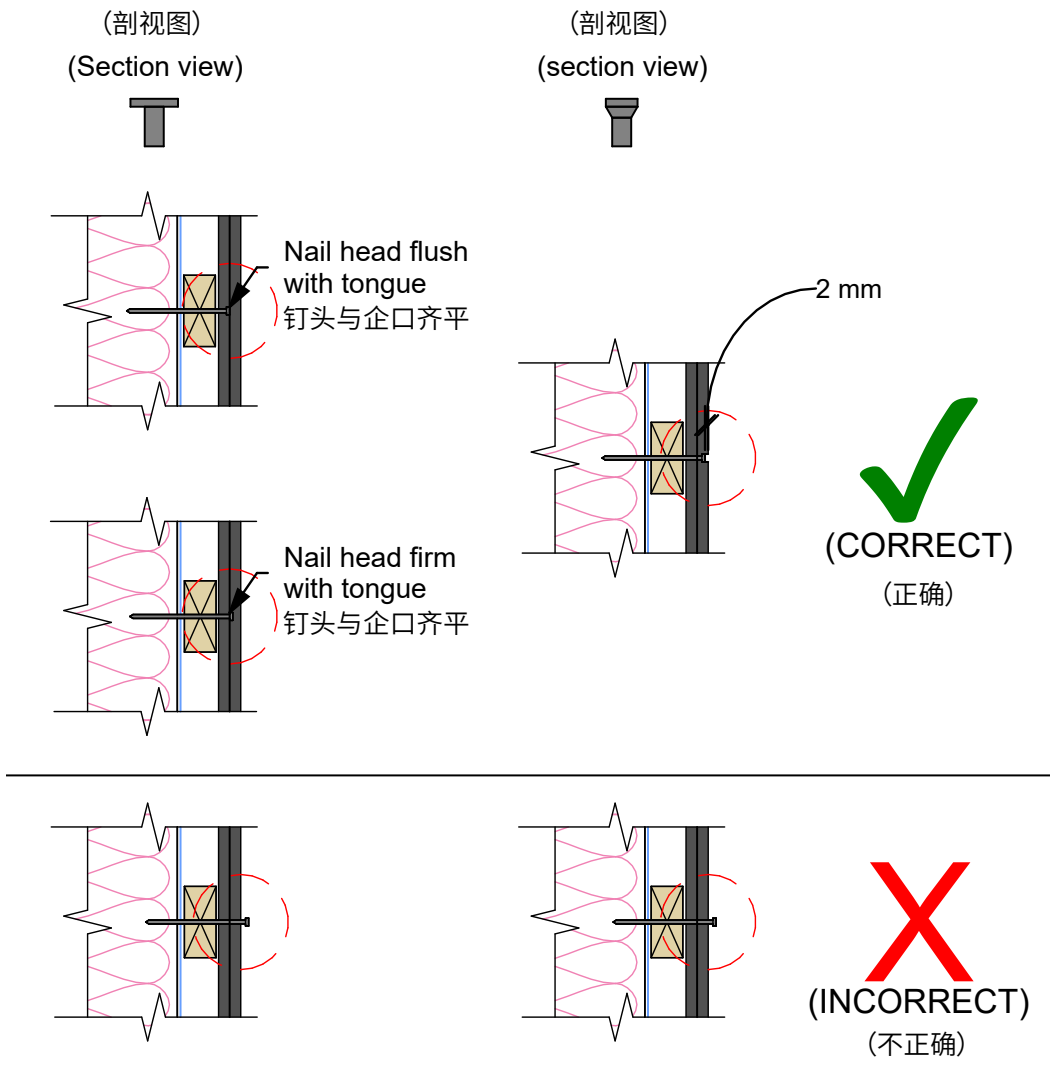
- The bottom board or top board, a jolt head face nail is required through the full thickness face of Stria™ Cladding Fine Texture for fixing

  在最底层或最上层板材位置，必须从板材正面使用一枚蓬头钉，穿透Stria™ 外墙板纹理型的整板厚度进行固定。

- Jolt head nails - finish nails 2mm below panel surface
  蓬头钉——固定至低于板材表面2mm

For other fixing options Ask James Hardie™ on **0800 808 868.**
有关其他固定方案，请致电**0800 808 868**垂询Ask James Hardie™。

Nail depth | 钉子深度



6.8.2 Fastener Durability 紧固件耐久性

Fasteners must meet the minimum durability requirements of the NZBC. NZS 3604 specifies the requirements for fixing material to be used in relation to exposure conditions and are summarised in Table 6. Fasteners must be fully compatible with the other materials that they are to be in contact with, to ensure the durability of the complete assembly.

紧固件必须符合NZBC关于耐久性的最低要求。NZS 3604标准明确了对用于室外暴露环境下的固件材料的要求，具体内容汇总于表6。紧固件必须与所有接触材料完全兼容，以确保整个组件的耐久性。

Also refer to the NZBC Acceptable Solution E2/AS1 Table C.1.1.1A and C.1.1.1B for information regarding the selection of suitable fixing materials and their compatibility with other materials.

另请参阅NZBC E2/AS1合格方案中的表C.1.1.1A和表C.1.1.1B，了解如何选择适当的固件材料及与其它材料的兼容性等信息。

Table 6 表6

Exposure conditions and nail selection prescribed by the NZS 3604 NZS 3604标准中对室外暴露环境与钉子选择的要求		
Zone 地区	**Application 应用**	
D (Sea Spray) * D区 Geothermal hot spots 地热活跃区	General 通用 Fire 防火 Bracing 支撑	Stainless Steel 304/316 304/316不锈钢
C* and B C区和B区	General 通用 Fire 防火 Bracing 支撑	Hot Dip Galvanised Must comply with the AS/NZS 4680 热浸镀锌 需要满足AS/NZS 4680的要求

* Zone C areas where local knowledge dictates that increased durability is required, appropriate selection shall be made Microclimate conditions as detailed in the NZS 3604, Paragraph 4.2.4 require SED.

* 在C区的一些区域，根据当地经验应选择耐久性更高的产品。如果建筑坐落于NZS 3604中第4.2.4段中列出的微气候区域，则需要进行特殊工程设计。

6.9 Joints 连接

6.9.1 Vertical Joint 纵向连接

Stria™ Cladding Fine Texture can be jointed using a trimline joint flashing or a vertical joint flashing. Refer to Figures 9 to 10.

Stria™ 外墙板纹理型可采用边线连接或纵向连接防水板进行连接。详见图 9 至图 10。

A single stud is required when using trimline joint flashing. Refer to Figure 9. 70mm wide timber framing or double studs are required when using vertical joint flashing. Refer Figure 10.

使用边线连接防水板时，只需使用单一墙筋（参见图9）。使用纵向连接防水板时，则需采用宽度为70mm的木框架或双墙筋（参见图10）。

6.9.2 Horizontal Joint 横向连接

Stria™ Cladding Fine Texture panels are lapped over each other as per Figure 6. There is a 29mm lap between the two panels. Ensure that Stria™ Cladding Fine Texture panels are securely interlocked before nailing. Stria™ Cladding Fine Texture can run continuous over floor joists without any horizontal joint when **LVL timber floor joists or an engineered joist are used.** Refer to Figure 27.

Stria™ 外墙板纹理型应按照图6所示方式相互搭接，两块板材之间留有29mm的搭接间隙。在入钉前，应确保Stria™ 外墙板纹理型之间的搭扣已经锁住。当使用**LVL木质地板龙骨或工程龙骨**时，Stria™ 外墙板纹理型可连续铺设于龙骨上，无需设置任何横向连接。详见图27。

When an engineered joist or LVL joist is not used, a horizontal joint or a movement joint must be formed at floor joist, refer to Figures 28, 29, 35 and 45.

当未使用工程龙骨或LVL地板龙骨时，必须在地板龙骨上设置横向接头或活动接头，详见图28、29、35和45。

6.9.3 Drainage Joint 排水处连接

After every two floors a horizontal drainage joint flashing is required, refer to Figures 35 and 44.

每两层楼需安装一块横向排水接缝防水板，详见图35和图44。

For buildings higher than 3 storey, from a vertical fire spread safety perspective, a horizontal drainage joint is required at each floor.

对于超过三层的建筑，从纵向火势蔓延安全角度考虑，每层均需设置横向排水接缝防水板。

6.9.4 External Corner Joint 阳角连接

An external box corner flashing is used to fix the external corners, refer to Figure 11, alternatively a slimline external corner, refer to Figure 12.

在阳角处需安装阳角箱角防水板，参见图11；也可选用超薄阳角，参见图12。

Alternatively a Hardie™ Axent™ Trim external boxed corner can also be formed, refer to Figure 13.

或者，也可使用Hardie™ Axent™ 饰板中的阳角箱角嵌条，参见图13。

Note: All vertically installed joint mouldings to be fixed at 400mm centres both sides.

注意： 所有纵向安装的连接型材，两侧均需按400mm中心间距进行固定。

6.9.5 Internal Corner Joint 阴角连接

Hardie™ 14mm internal corner flashing is to be used to form an internal corner joint, refer to Figure 14. An extra stud is required in internal corners.

在阴角处需安装Hardie™ 14mm阴角防水板来形成阴角连接，详见图14。阴角处需额外安装一个固定钉。

Note: All vertically installed joint mouldings to be fixed at 400mm centres both sides.

注意： 所有纵向安装的连接型材，两侧均需按400mm中心间距进行固定。

6.10 Junctions and Penetrations 交汇和穿透

Refer to Clause 4.3 of this specification for moisture management requirements. All windows and doors must be detailed as per the requirements of this specification. James Hardie has developed the window details for Stria™ Cladding Fine Texture which meet the requirements of E2 External Moisture, an approved document of the NZBC. Refer to Figures 17 to 26, 37 and 42 to 43.

参阅本规范第4.3部分关于湿度控制的要求。所有门窗必须根据本规范的要求进行细节处理。James Hardie开发了针对Stria™ 外墙板纹理型的窗户安装详图，该示例符合NZBC核准文件中E2部分－外部湿度控制的要求。详见图17至26、图37以及图42至43。

7 Finishes
表面处理

7.1 Preparation 准备工作

The jolt head nail must be finished 2mm below the cladding surface. The nail holes must be filled with an exterior grade two part builders fill, ie. CRC® ADOS® Builders Fill or similar two part external grade filler.

蓬头钉必须在外墙板表面下方2毫米处。钉孔必须使用适用于室外环境的建筑填补材料进行修补，如CRC® ADOS® Builders Fill填充剂或同类产品。

The Hardie™ Flex nail heads must finish flush with cladding surface.

Hardie™ Flex钉头必须与外墙板表面完全齐平。

It is not recommended to seal gap under the lap of cladding as it helps in circulation of air behind the cladding. However if sealing of the gaps is undertaken, the product warranty still applies.

不建议密封外墙板下部的空隙，空隙有助于外墙板后面的空气流动。但如果已经密封了空隙，产品的质保依然有效。

When filling over a jolt head nail in Stria™ Cladding Fine Texture, the following process can be followed.

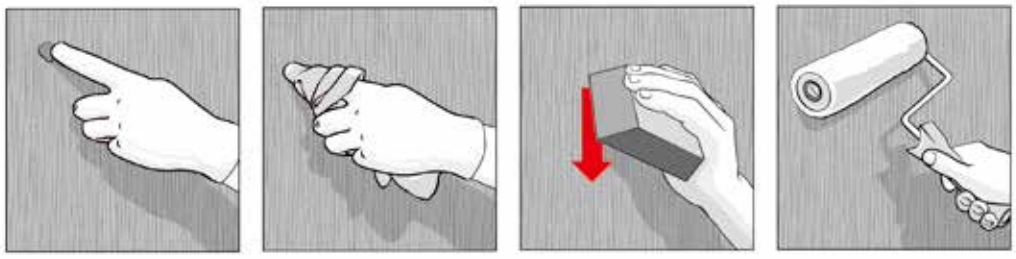
在对 Stria™ 外墙板纹理型上的蓬头钉进行填补处理时，可按以下步骤操作：

1. Wearing appropriate gloves, place filling compound on finger and wipe over jolt head nail hole.

   佩戴适当的手套，将填充材料涂抹于手指上，并覆盖于钉孔处。

2. If there is excess of filling compound around the nail head, gently wipe away with a moist sponge or cloth before the compound sets.

   如钉头周围有多余的填补材料，应在其固化前使用湿润的海绵或布轻轻擦除。



For site applied paint finishes, James Hardie recommends a minimum of two coats of acrylic paint. Follow the paint manufacturer's recommendations to prepare the surface.

对于现场喷涂或滚涂的饰面涂层，James Hardie建议至少涂刷两层丙烯涂料。表面处理应遵循涂料生产商的相关说明。

For best aesthetic results, a low sheen paint is recommended.

为了达到最佳的美观效果，建议使用低光泽度涂料。

7.2 Painting 刷漆

Stria™ Cladding Fine Texture is pre-primed and is suitable for site applied acrylic paints.

Stria™ 外墙板纹理型已经预涂底漆，适用于在施工现场涂刷丙烯涂料。

In order to seal cut edges or sanded patches, Dulux® 1 Step, Resene® Quick Dry, Taubmans® Underproof Acrylic Primer Undercoat or a similar product should be applied. The primer should be compatible with the paint to be used.

为了对切割边缘或打磨抛光部位进行密封，应使用Dulux® 1 Step、Resene® Quick Dry、Taubmans® Underproof Acrylic

Primer Undercoat，或其他同类产品进行涂覆。所选底漆应与后续使用的面漆相兼容。

Painting of Stria™ Cladding Fine Texture is mandatory to meet the durability requirements of the NZBC and 25 year James Hardie product warranty. Stria™ Cladding Fine Texture must be dry and free of any dust or grime before painting. The cladding must be painted within 90 days of installation. All exposed faces, including the top edges under the sills and bottom edges of Stria™ Cladding Fine Texture and accessories must be finished with an exterior paint system. There is no restriction on the LRV of paint to be applied on the Stria™ Cladding Fine Texture.

为满足NZBC的耐久性要求及James Hardie产品25年保修期，必须对Stria™ 外墙板纹理型进行涂装。在涂装前，板材应保持干燥，并确保表面无灰尘及污物。外墙板须在安装完成后90天内完成涂装。所有外露表面，包括窗台下方的上边缘，以及Stria™ Fine Texture护墙板和配件的底边，都必须采用外墙涂料系统进行完整覆盖。Stria™ 外墙板纹理型对于所使用涂料的光反射值（LRV）没有要求。

James Hardie recommends a minimum of two coats of exterior grade acrylic paint. Follow the paint manufacturer's recommendations to prepare the surface and to adequately cover and conceal the cladding fixings.

James Hardie建议至少涂两层外墙级别的丙烯涂料。表面处理应遵循涂料制造商的建议，并确保涂层能够充分覆盖并遮蔽外墙板的固定件。

For the best aesthetic results a low sheen paint is recommended.
为了达到最佳的美观效果，建议使用低光泽度涂料。

7.3 Flexible Sealant 软性密封胶

Sealant used must comply with the relevant requirements of the NZBC. Their application and usage must be in accordance with the manufacturer's instructions. Check with the sealant manufacturer prior to coating over sealant. Some sealant manufacturers do not recommend coating over their product.

密封胶的使用必须遵照NZBC的相关要求。密封胶的用法和用途必须符合制造商的规定。在密封胶上刷漆之前，请先与密封胶制造商确认。有些密封胶的制造商并不建议在其产品上刷漆。

8 Care and Maintenance
保养与维护

The extent and nature of maintenance required will depend on the geographical location and exposure of the building. Refer to Section 2.2 of E2/AS1 and Section 2.2 of B2/AS1 for essential maintenance requirements for claddings to achieve the required durability of materials and components etc.

维护的范围和性质根据建筑所在地理位置和暴露情况而定。请参阅E2/AS1第2.2节及B2/AS1第2.2节中关于外墙板的基本维护要求，以确保材料及构件达到规定的耐久性。

As a guide, it is recommended that the basic normal maintenance tasks for Stria™ Cladding shall include, but not be limited to:

建议对Stria™ 外墙板采取以下基本维护方案，但不限于此：

- Washing down exterior surfaces every 6 - 12 months using low pressure water and a brush, and every 3-4 months in extreme coastal conditions or sea spray zones. Do not use a water blaster to wash down the cladding. Refer to your paint manufacturer for washing down requirements

  每6-12个月用低压水或者刷子清洗外表面，如果是极端的海岸地区及海浪区域，则应该每3-4个月清洗一次。不要使用高压水枪清洗外墙板。请参阅油漆制造商的清洗要求
- Re-coating exterior protective finishes. Always refer to your paint manufacturer for re-coating requirements

  重涂外部保护层时，请始终参阅油漆制造商的重涂要求
- Regular inspection and repair if necessary of the cladding joints, sealants, fillers, flashings etc

  定期检查外墙板接缝处、涂有密封胶处、填缝处、防水板等位置，并在需要时进行修补
- Cleaning out gutters, down pipes and overflow pipes as required

  根据需求清理雨槽、下水管和溢流管
- Pruning back vegetation which is close to or touching the Stria™ Cladding

  修剪靠近或接触Stria™ 外墙板的植被
- Remove any snow or ice build up that is in direct contact with the cladding for extended periods

  清除与外墙板长时间直接接触的积雪或结冰，避免长期附着
- The clearance between the bottom edge of the Stria™ Cladding and the finished/unfinished ground must always be maintained eg. around concrete paths/driveways etc 100mm minimum and natural ground/pebbles etc 175mm minimum

  始终确保Stria™ 外墙板底部边缘与铺装/非铺装地面保持适当间隙，如：靠近混凝土人行道/车道等硬质地面处，最小离地间隙为100mm；靠近自然地面、卵石等处，最小离地间隙为175mm

9 Details Section Index
工程详图索引

Description 描述	Page 页码
Figure 1: Stria™ Cladding Fine Texture layout | 图1:Stria™ 外墙板纹理型布局	35
Figure 2: Vertical joint layout | 图2:纵向连接布局	36
Figure 3: Foundation detail – option 1 | 图3:地基详图 – 方案1	37
Figure 4: Foundation detail – option 2 | 图4:地基详图 – 方案2	38
Figure 5: Enclosed deck | 图5:封闭式露台	39
Figure 6: Cladding fixing up to VH wind zone with flexible underlay 图6:采用弹性隔层的外墙板固定方法,最高适用于VH风区	40
Figure 7: Cladding fixing up to VH wind zone with rigid air barrier 图7:采用刚性密封板的外墙板固定方法,最高适用于VH风区	41
Figure 8: Cladding fixing up to EH wind zone | 图8:外墙板固定方法,最高适用于EH风区	42
Figure 9: Vertical trimline joint flashing option | 图9 :纵向边线接缝防水板方案	43
Figure 10: Vertical joint flashing option | 图10:纵向防水板方案	44
Figure 11: External aluminium box corner | 图11:铝制阳角箱角	45
Figure 12: External Slimline aluminium corner | 图12:超薄铝制阳角	46
Figure 13: External trim box corner | 图13:阳角箱角	47
Figure 14: Internal aluminium corner | 图14:铝制阴角	48
Figure 15: Soffit detail | 图15:拱腹详图	49
Figure 16: Nil soffit detail | 图16:零拱腹详图	50
Figure 17: Window sill | 图17:窗台	51
Figure 18: Window jamb | 图18:窗框	52
Figure 19: Window jamb with scriber | 图19:带有狗牙的窗框	53
Figure 20: Window head with cladding across head flashing | 图20:外墙板覆盖着防水板的窗楣	54
Figure 21: Window head with cladding cut around | 图21:外墙板进行围绕切割的窗楣	55
Figure 22: Window head stop end | 图22:窗楣末端	56
Figure 23: Window sill with facings | 图23:带饰面的窗台	57
Figure 24: Window jamb with facings | 图24:带饰面的窗框	58
Figure 25: Window head with facings | 图25:带饰面的窗楣	59
Figure 26: Door sill support detail | 图26:门槛支撑详图	60
Figure 27: Continuous cladding over floor joist | 图27:龙骨上面的连续外墙板	61
Figure 28: Trimline Horizontal joint at floor joist level | 图28:龙骨层的横向接缝连接	62
Figure 29: Trimline joint flashing below floor joists | 图29:龙骨层下面的边线接缝防水板连接	63
Figure 30: Trimline joint flashing | 图30:边线接缝防水板	64
Figure 31: Trimline joint flashing at external corner - Option A 图31:阳角处的边线接缝防水板 – 方案A	65
Figure 32: Trimline joint flashing at external corner - Option B 图 32:阳角处的边线接缝防水板 – 方案B	66
Figure 33: Joining moulding | 图33:收口模具	67
Figure 34: Trimline joint flashing at internal corner | 图34:阴角处的边线接缝防水板	68
Figure 35: Drained flashing joint at floor level | 图35:地面层的排水接缝防水板	69
Figure 36: Drained flashing joint at external corner | 图36:阳角处的排水接缝防水板	70
Figure 37: Pipe penetration | 图37:管道穿透	71
Figure 38: Apron Flashing Detail | 图38:烟囱防水板详图	72

Figure 39: Parapet flashing | 图 39：矮墙防水	73
Figure 40: Enclosed deck balustrade to wall junction isometric 图40：封闭式露台栏杆与墙体连接节点轴测图	74
Figure 41: Roof to wall junction detail | 图41：屋顶与墙的连接详图	75
Figure 42: Garage door head | 图42：车库门楣	76
Figure 43: Garage door jamb | 图43：车库门框	77
Figure 44: Cavity batten setout building height over 10m or different fire cells 图44：高度超过10m的建筑或不同防火区域的空腔板条布局	78
Figure 45: Cavity fire barrier for heights over 10m or different fire cells 图45：高度超过10m的建筑或不同防火区域的空腔防火封堵	79

For all meter box details please visit our website at **www.jameshardie.co.nz** or Ask James Hardie™ on **0800 808 868**.

查看所有仪表盒信息，请访问**www.jameshardie.co.nz**或拨打**0800 808 868**垂询Ask James Hardie™。

Figure 1: Stria™ Cladding Fine Texture layout | 图1 ： Stria™ 外墙板纹理型布局

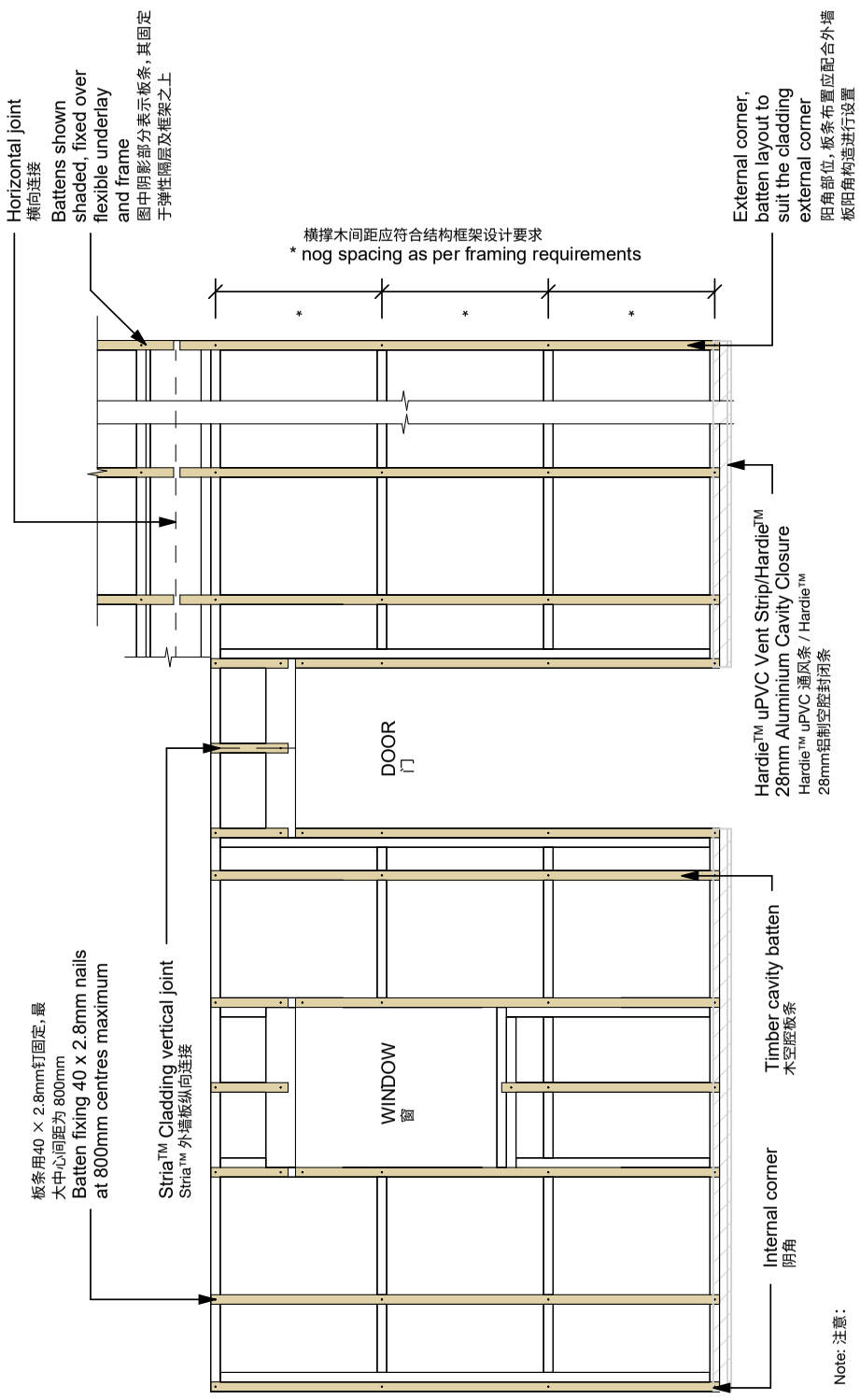
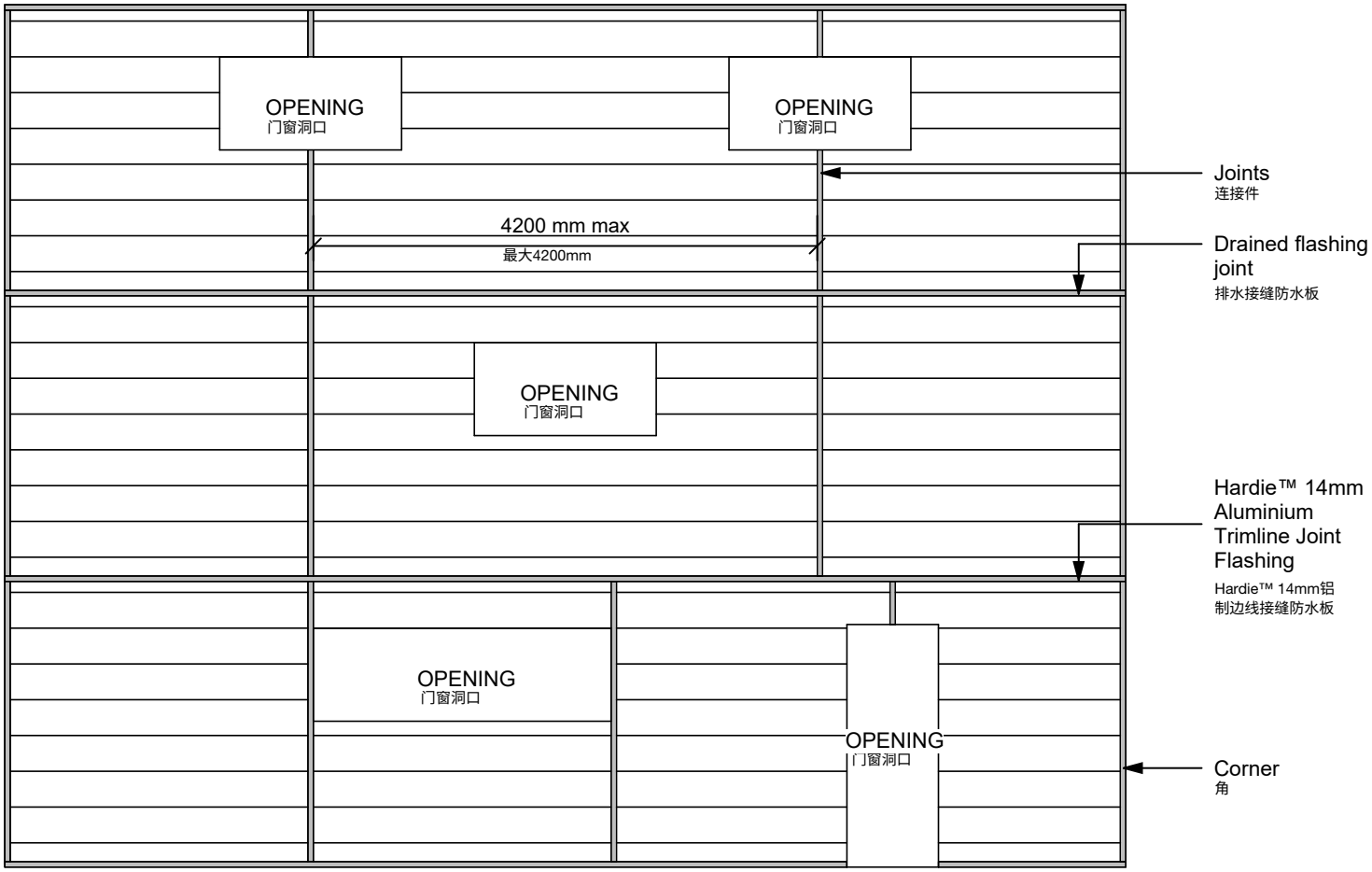
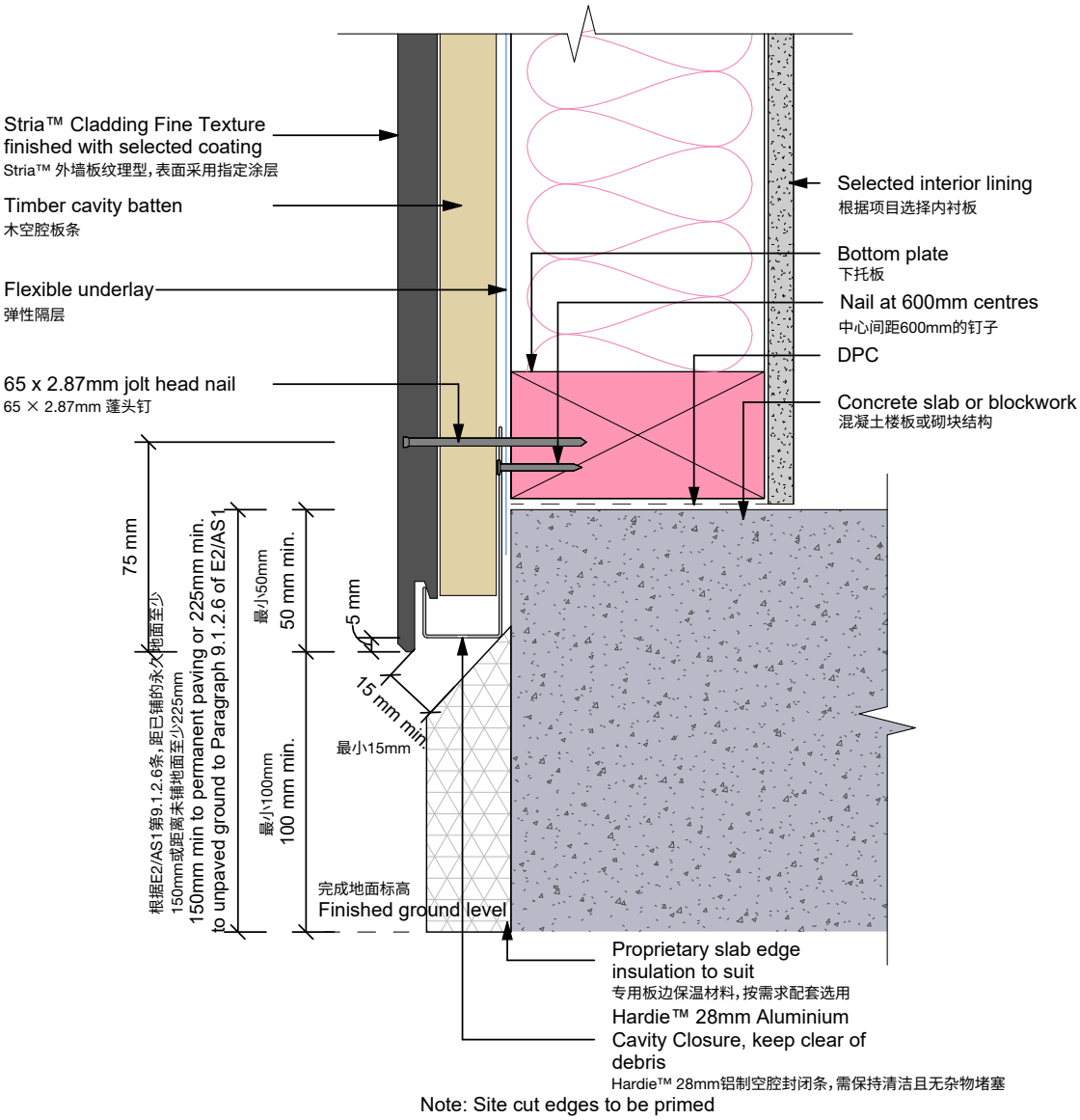


Figure 2: Vertical joint layout | 图2：纵向连接布局



- Maximum stud spacing 600mm centres
墙筋间距最大为600mm

Figure 3: Foundation detail – option 1 | 图3： 地基详图 – 方案1



Note: Site cut edges to be primed
注意：所有现场切割的切面必须上底漆

Figure 4: Foundation detail – option 2 | 图4：地基详图 – 方案2

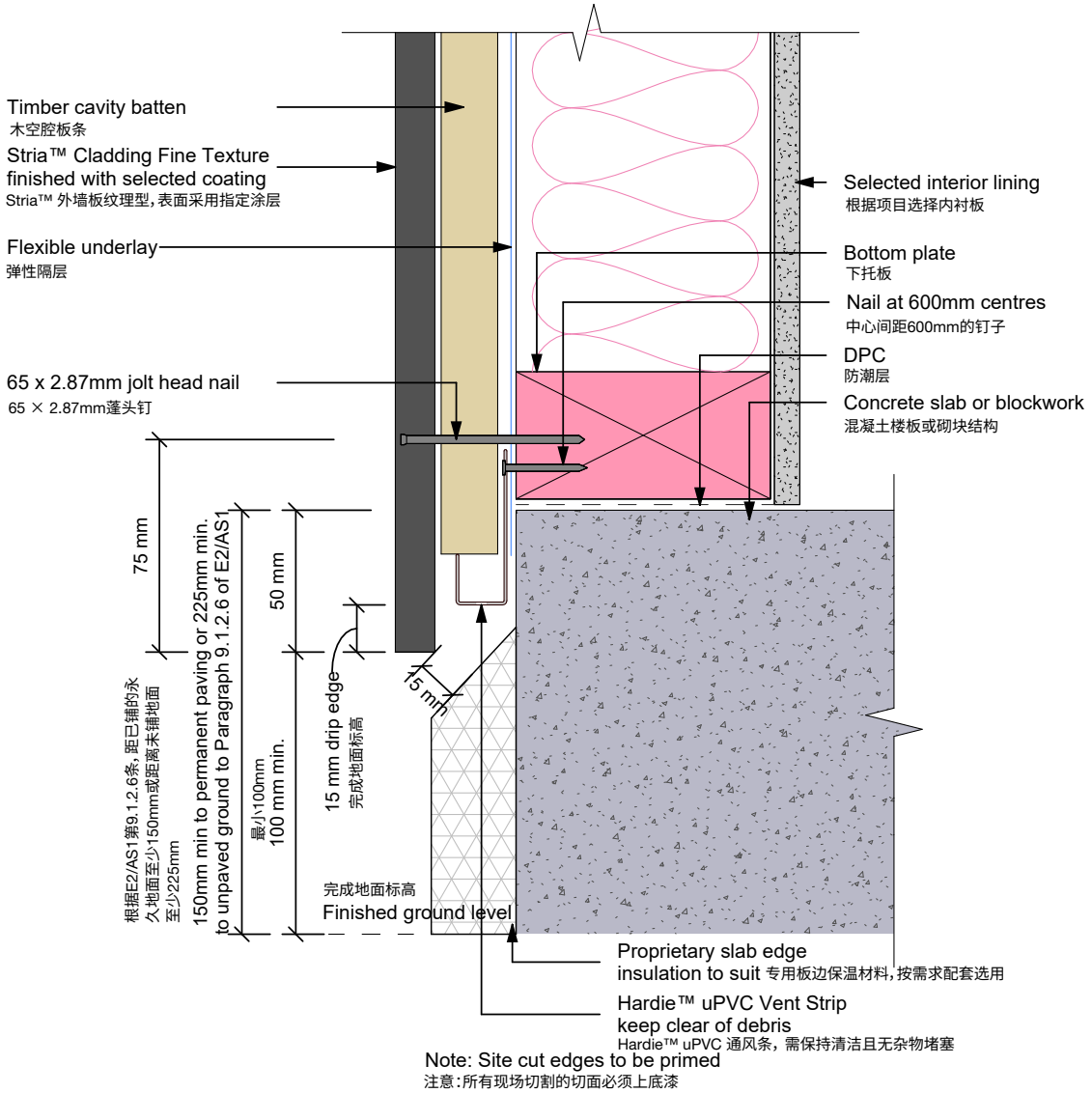


Figure 5: Enclosed deck | 图 5： 封闭式露台

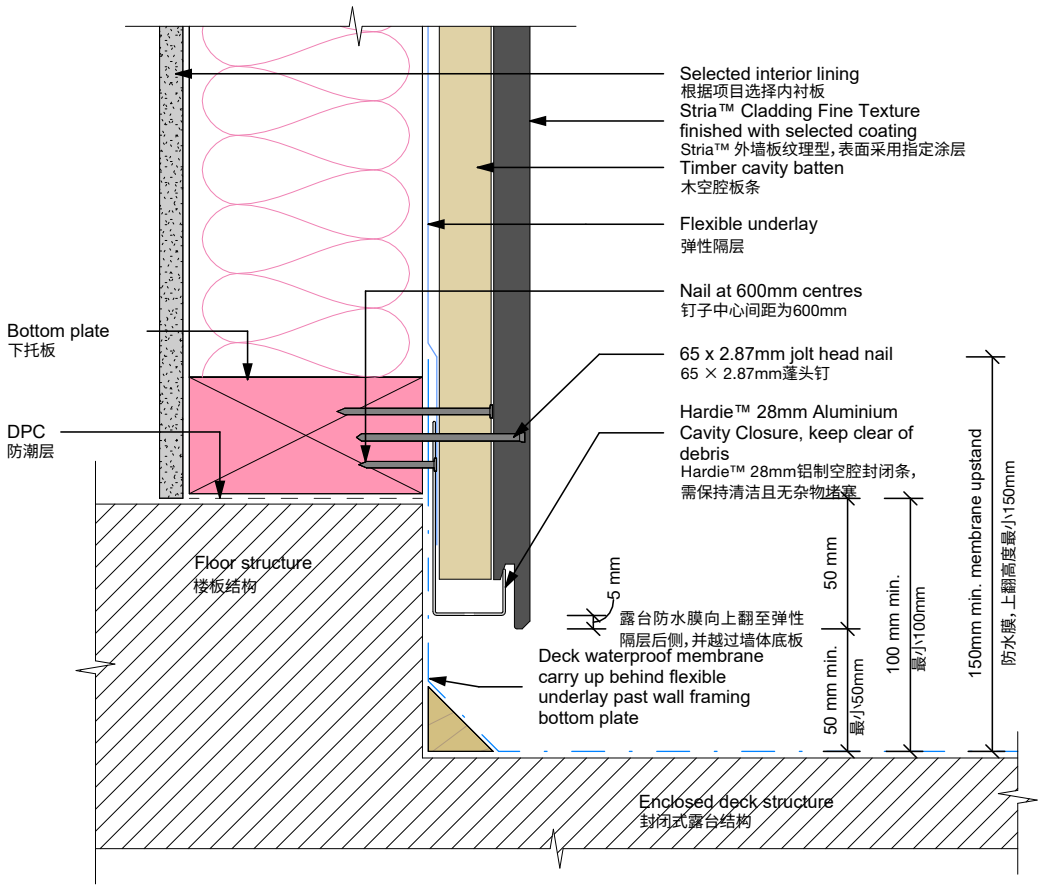


Figure 6: Cladding fixing up to VH wind zone with flexible underlay
图6：采用弹性隔层的外墙板固定方法，最高适用于VH风区

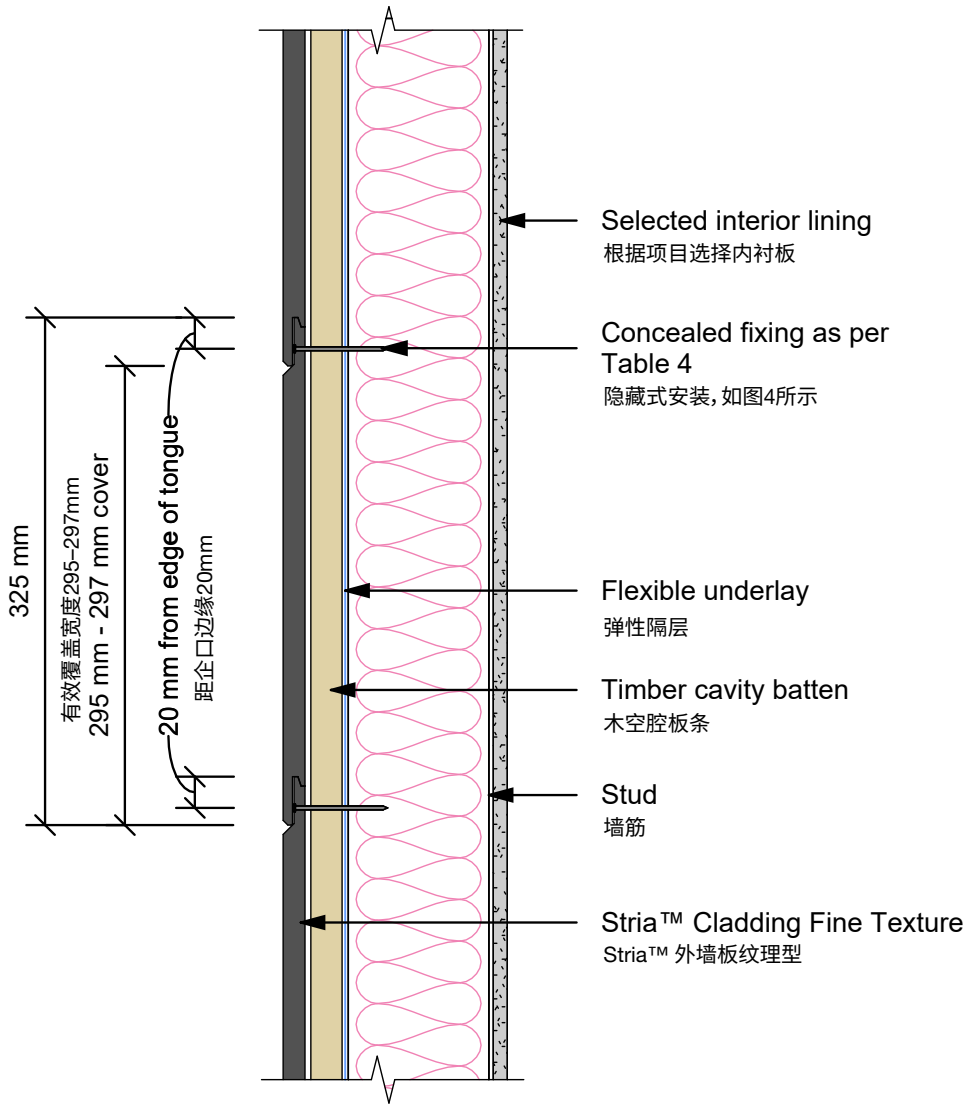


Figure 7: Cladding fixing up to VH wind zone with rigid air barrier
图7：采用刚性密封板的外墙板固定方法，最高适用于VH风区

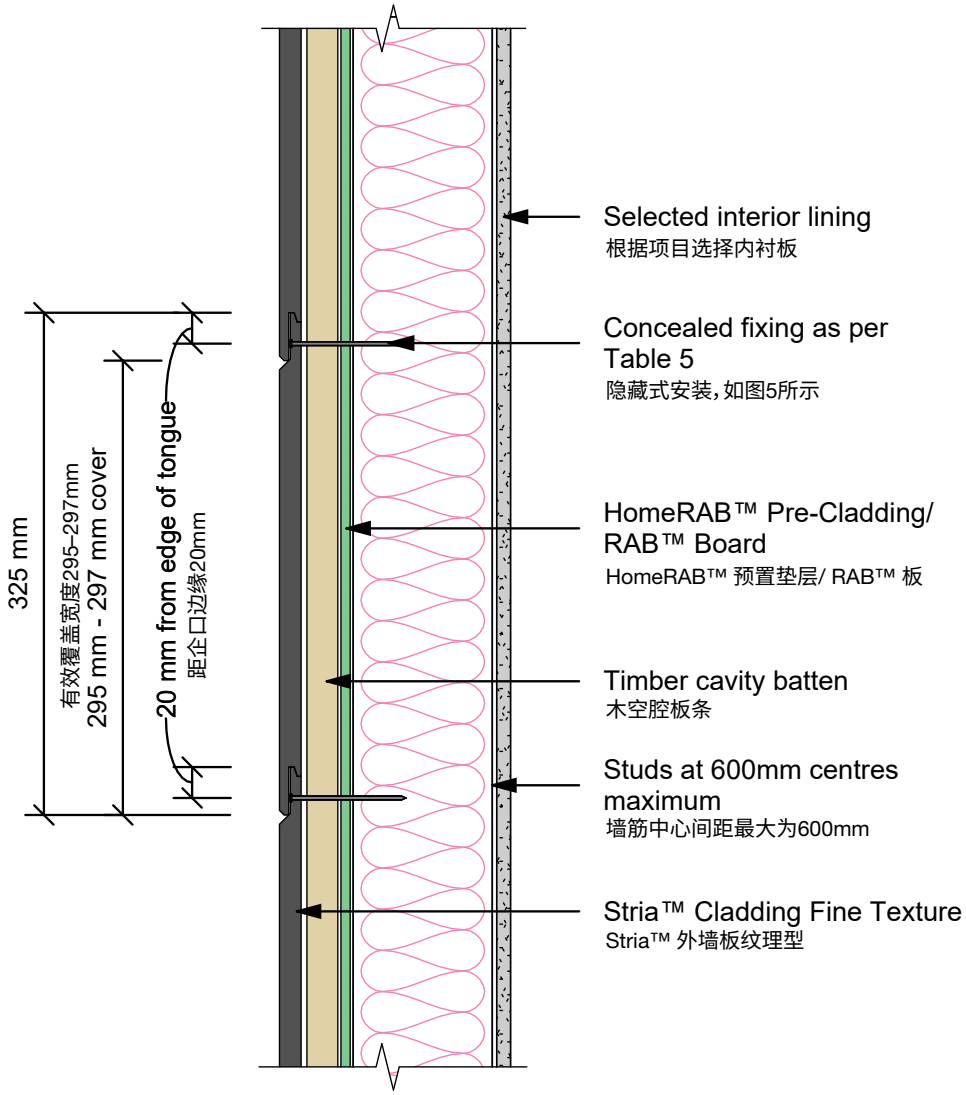


Figure 8: Cladding fixing up to EH wind zone
图8：外墙板固定方法，最高适用于EH风区

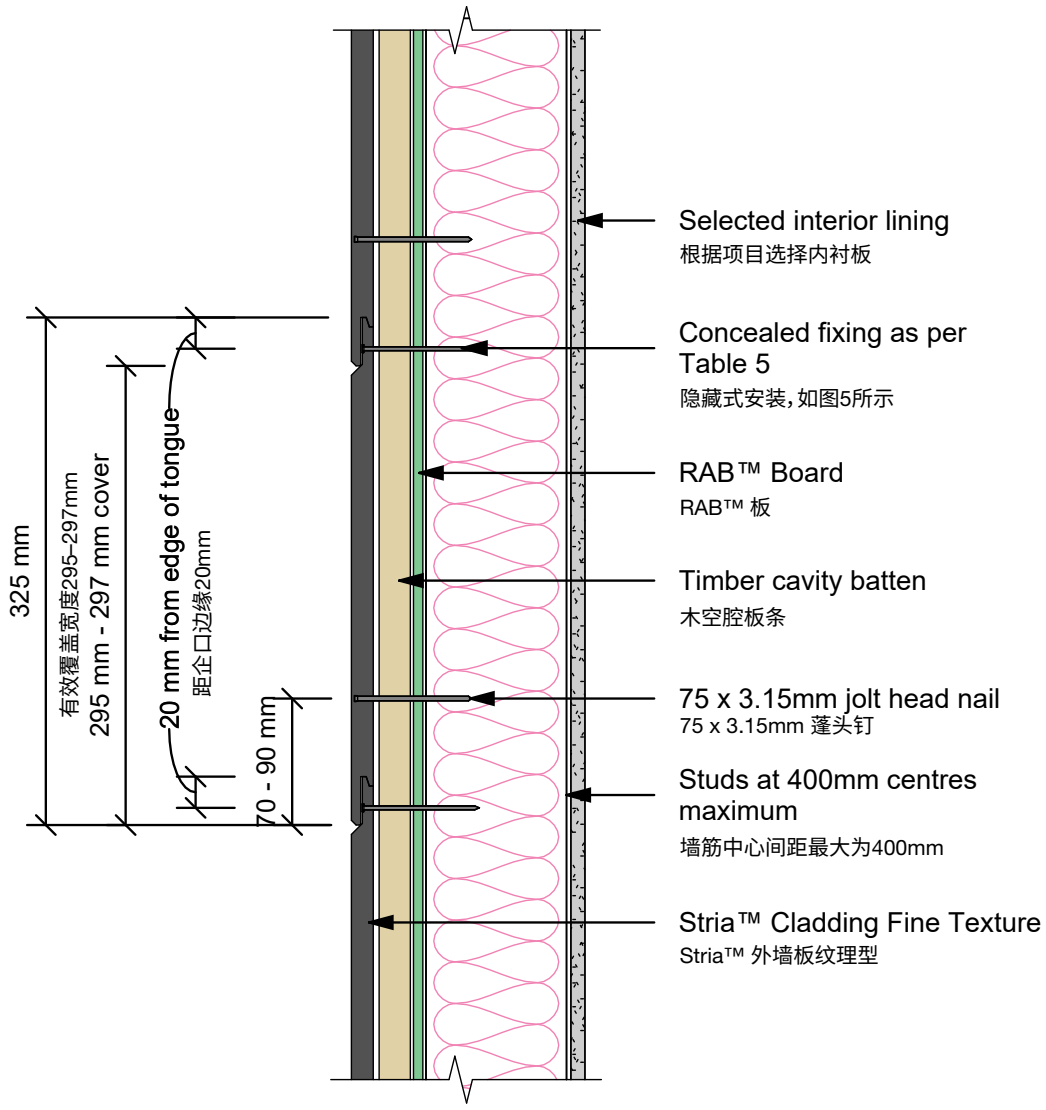
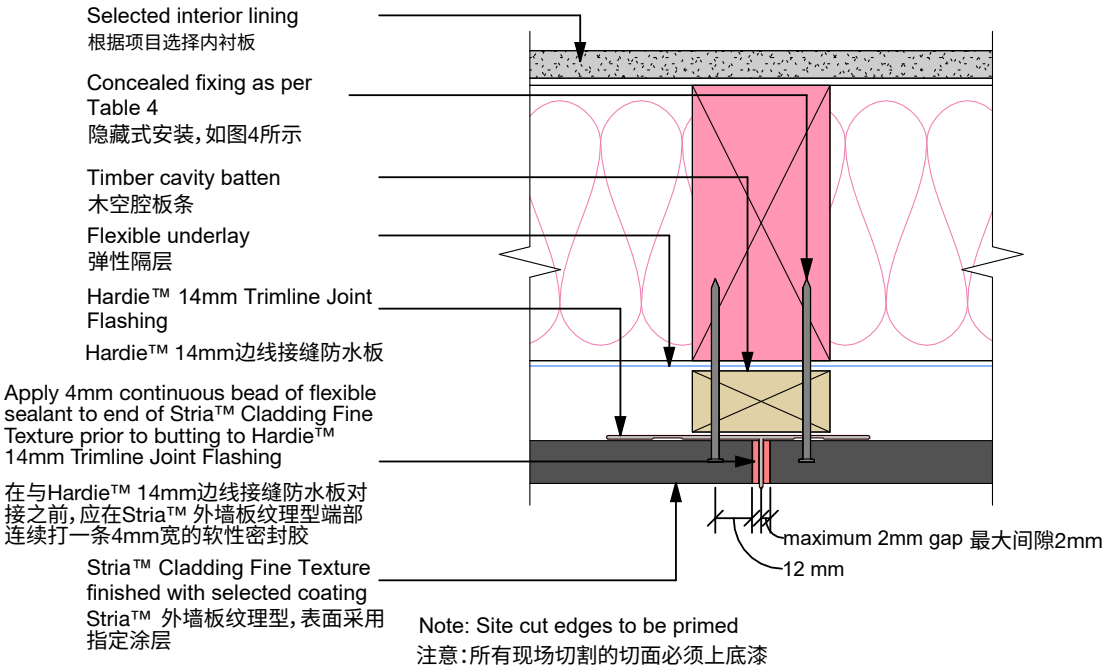
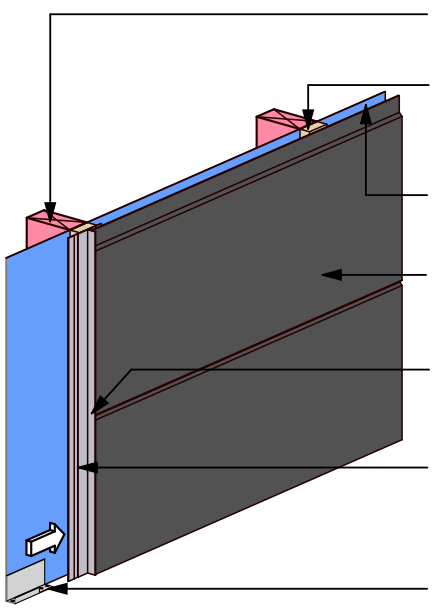


Figure 9: Vertical trimline joint flashing option
图9： 纵向边线接缝防水板方案



Note: Site cut edges to be primed
注意：所有现场切割的切面必须上底漆



Joint stud
接缝墙筋

Timber cavity batten
木空腔板条

Flexible underlay
弹性隔层

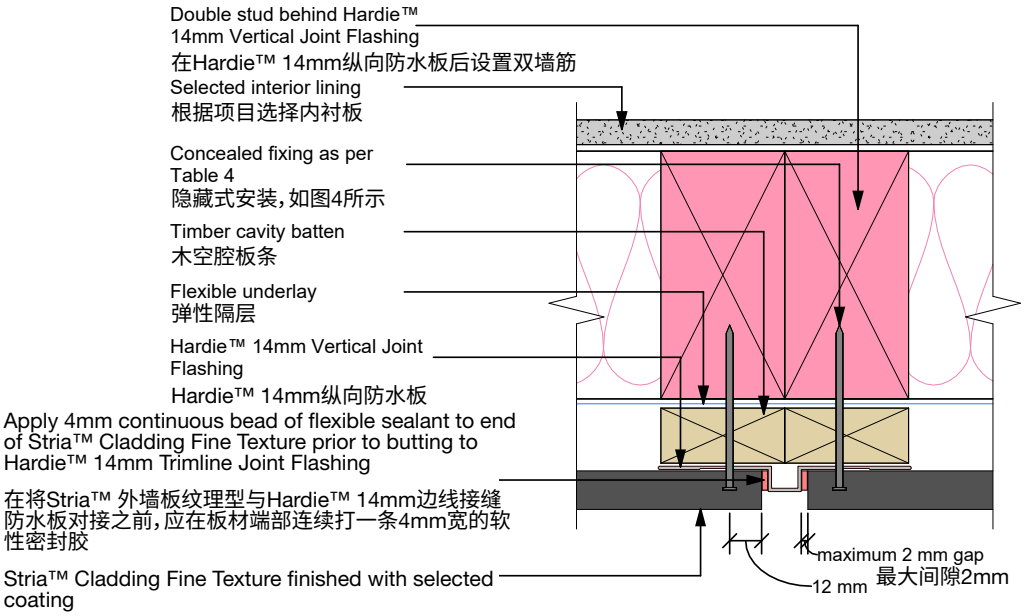
Stria™ Cladding Fine Texture
Stria™ 外墙板纹理型

Fix board through tongue once butted against trimline flashing
板材与边线防水板对接后，应通过企口位置进行固定

Hardie™ 14mm Trimline Joint Flashing
Hardie™ 14mm边线接缝防水板

Remove face of cavity closure only behind Hardie™ 14mm trimline joint flashing stop
仅在Hardie™ 14mm边线接缝防水板后方位置，移除空腔封闭条的表层

Figure 10: Vertical joint flashing option | 图10：纵向防水板方案



Note: Site cut edges to be primed
注意：所有现场切割的切面必须上底漆

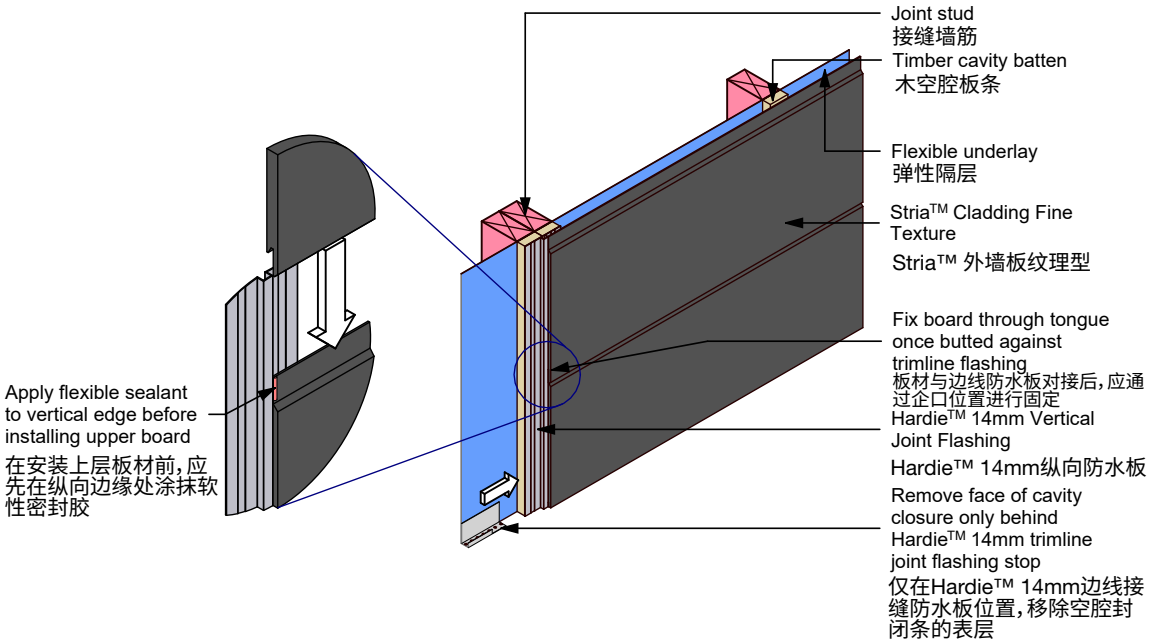
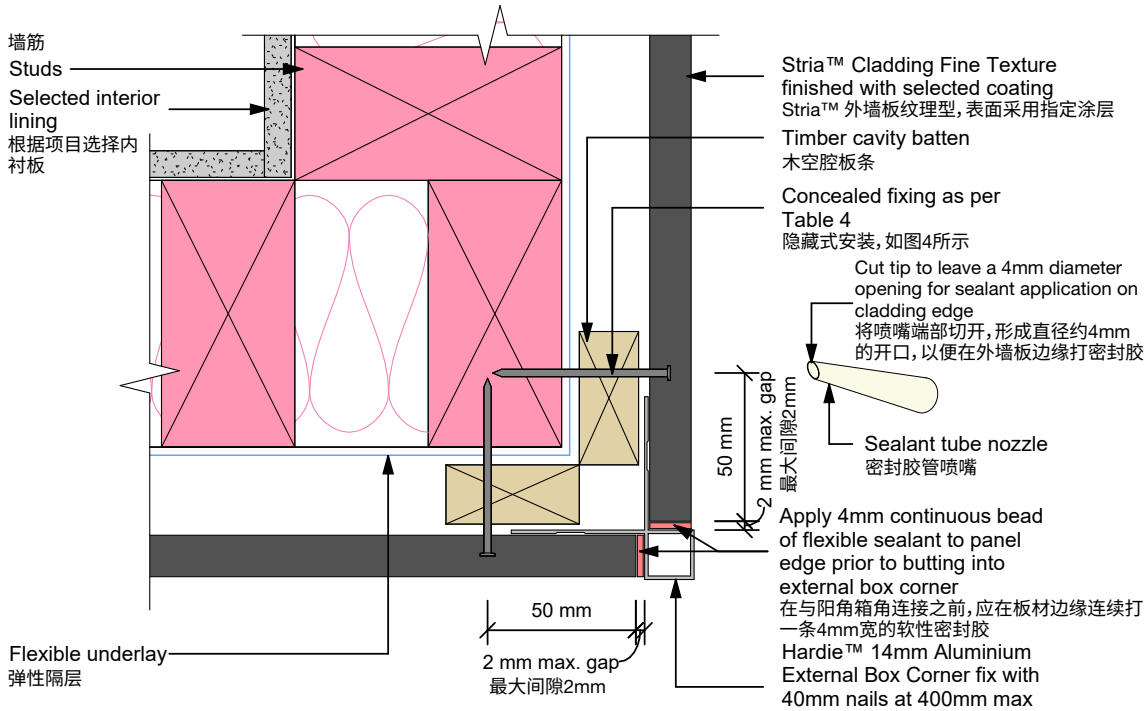


Figure 11: External aluminium box corner | 图11： 铝制阳角箱角

interactive assembly instructions available

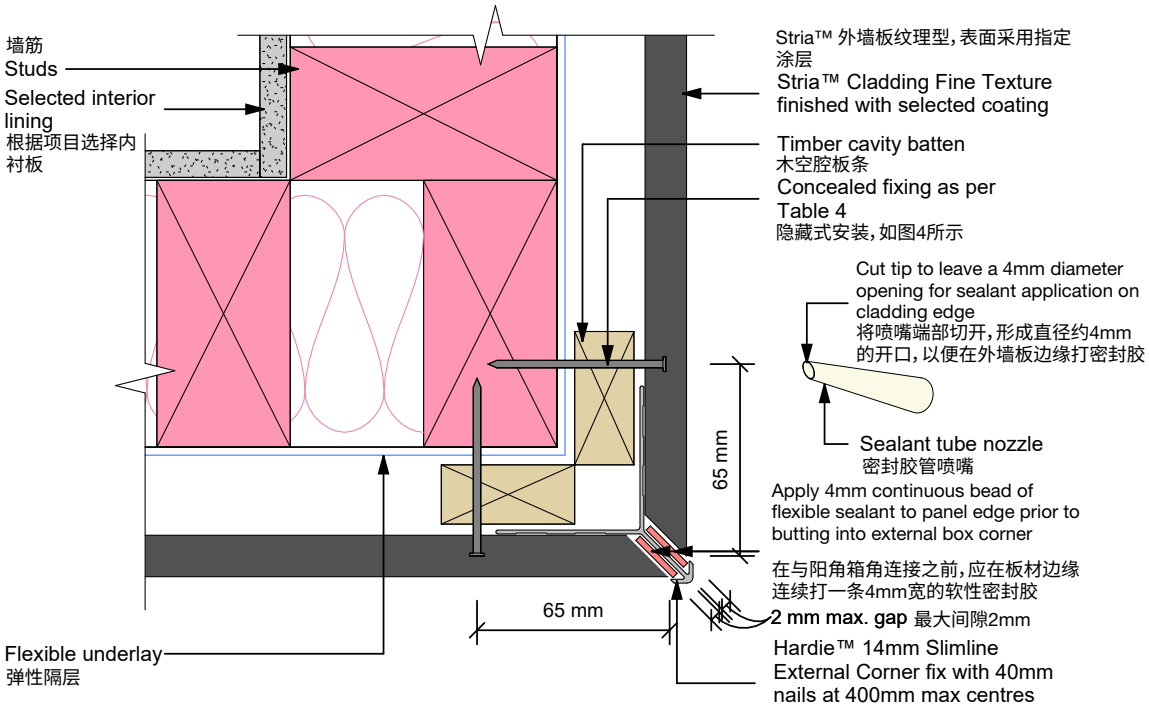
http://wksp.nz/jh-str-hexc

Get **WORKING**SPEC from Apple App Store/Google Play



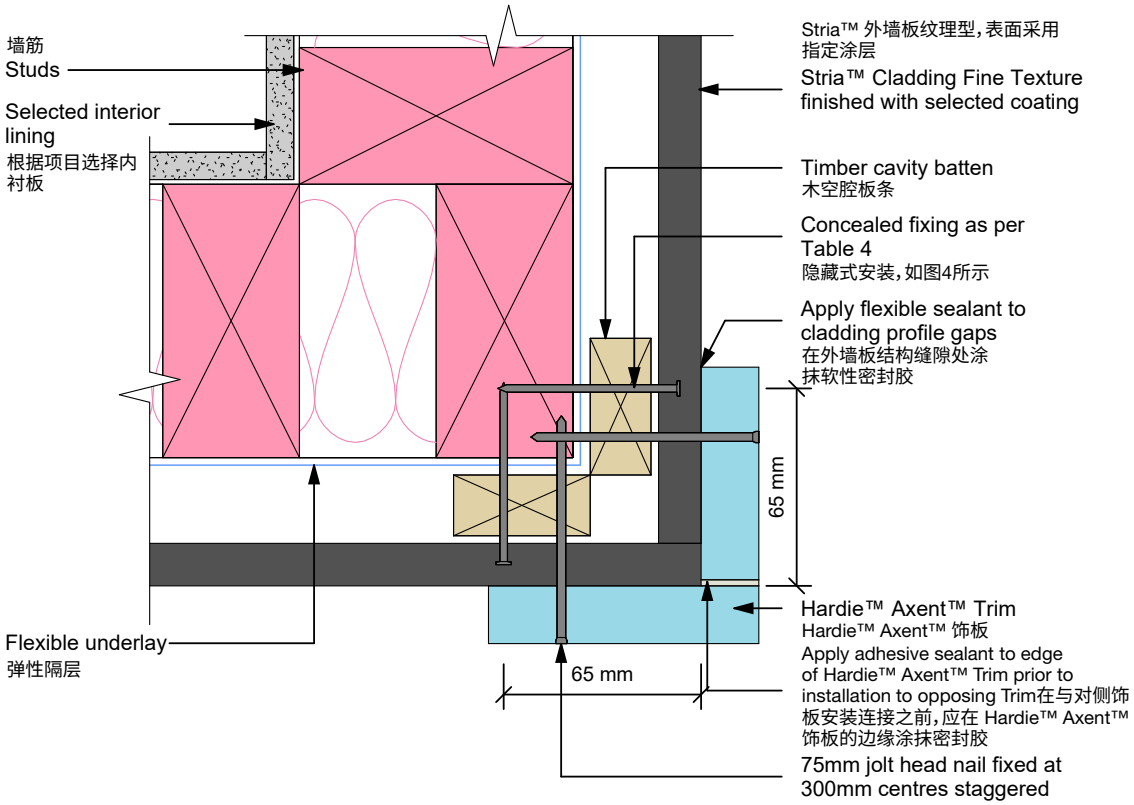
Note: Site cut edges to be primed
注意：所有现场切割的切面必须上底漆

Figure 12: External Slimline aluminium corner | 图12：超薄铝制阳角



Note: Site cut edges to be primed
注意：所有现场切割的切面必须上底漆

Figure 13: External trim box corner | 图13： 阳角箱角



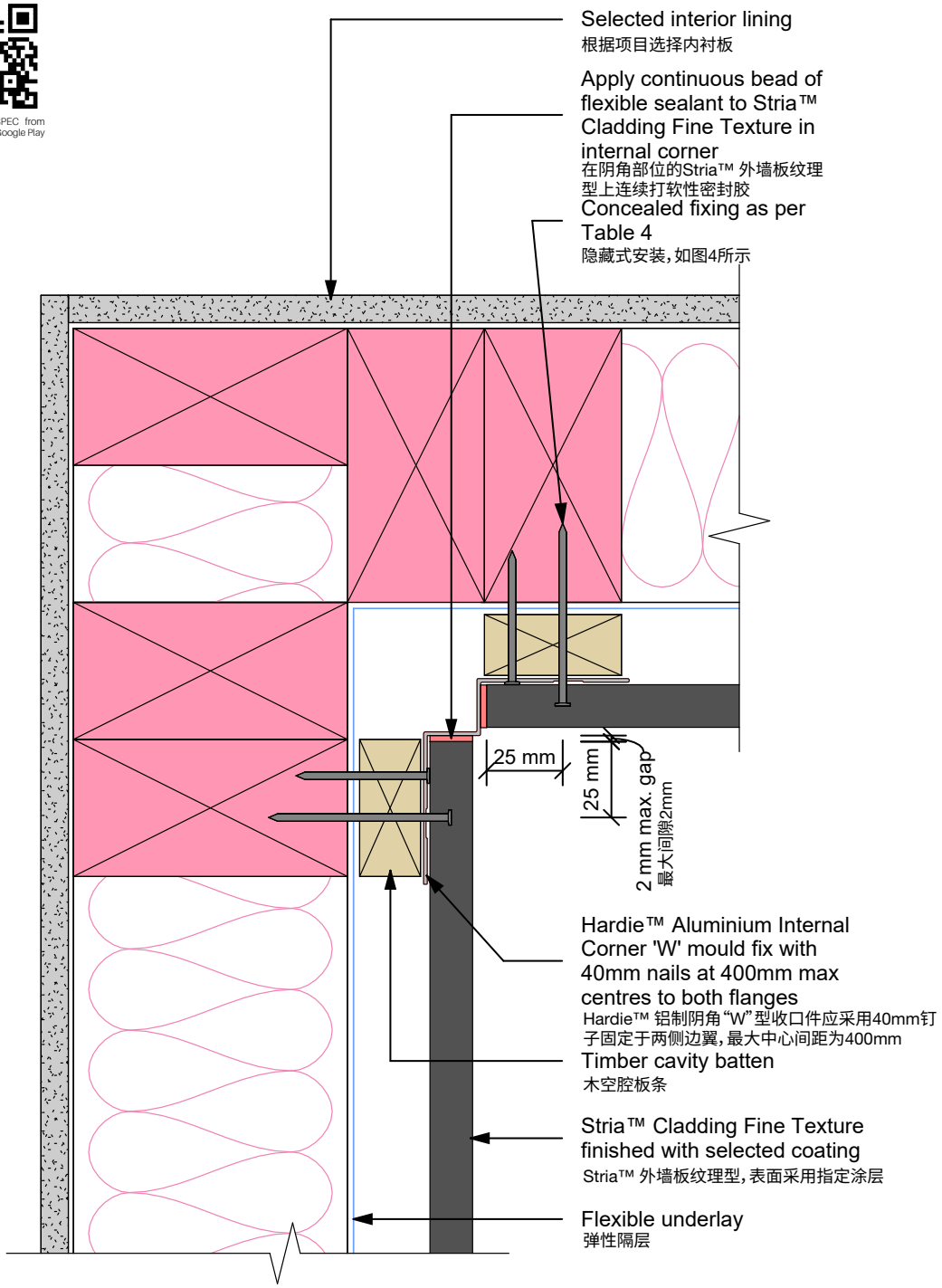
Note: Site cut edges to be primed
注意：所有现场切割的切面必须上底漆

Figure 14: Internal aluminium corner | 图14：铝制阴角

interactive assembly instructions available

http://wksp.nz/jh-str-hinc

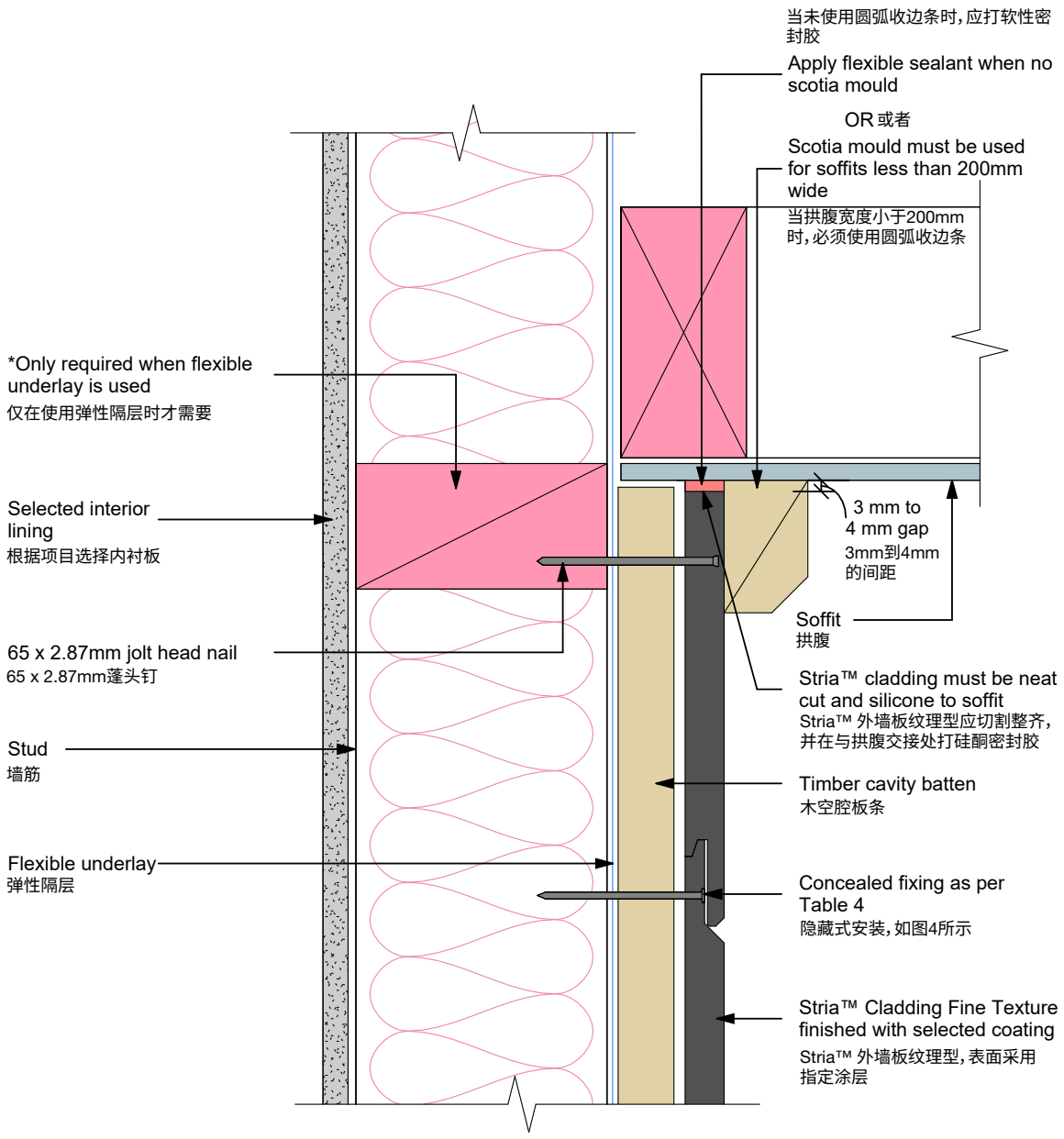
Get **WORKING**SPEC from Apple App Store/Google Play



Note: Site cut edges to be primed

注意：所有现场切割的切面必须上底漆

Figure 15: Soffit detail | 图15： 拱腹详图



Note:
- Site cut edges to be primed

注意：所有现场切割的切面必须上底漆

Figure 16: Nil soffit detail | 图16：零拱腹详图

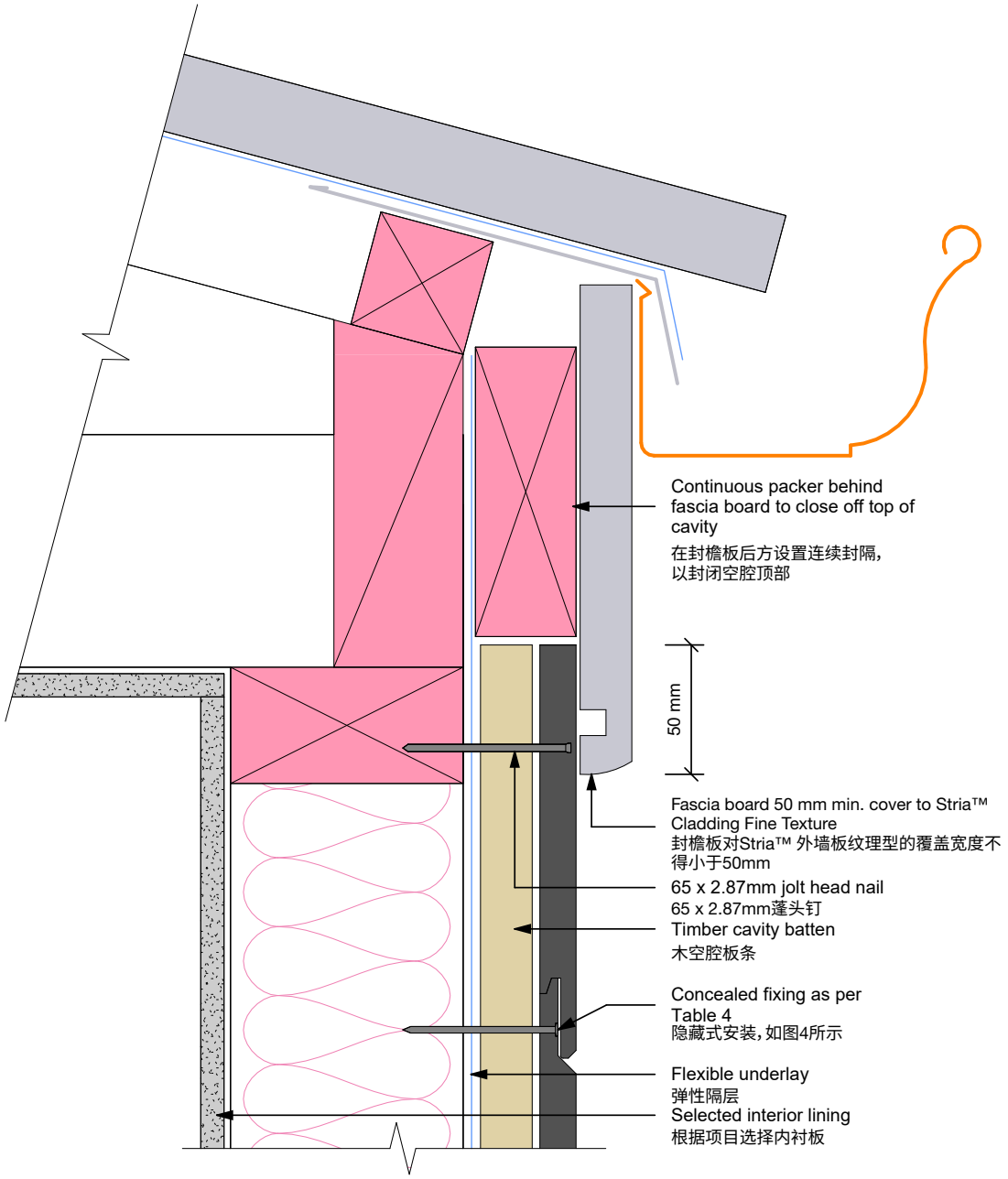
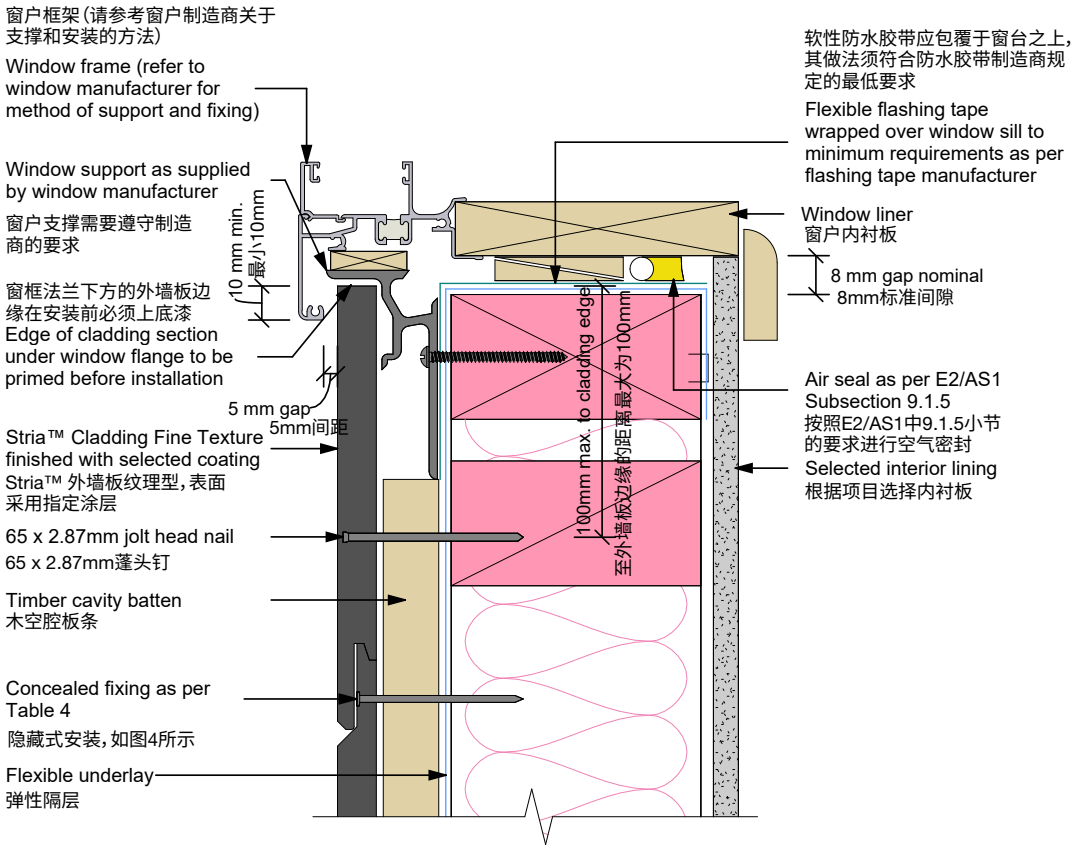


Figure 17: Window sill | 图17：窗台



General notes 建议

1.Flashing materials must be selected based on environmental exposure, refer to the NZS 3604 and Table C.1.1.1A of the NZBC E2/AS1

防水材料应根据环境暴露条件进行选择，具体参见NZS 3604标准及NZBC E2/AS1合格方案中的表C.1.1.1A

2.Flexible underlay must comply with acceptable solution E2/AS1

弹性隔层必须遵守E2/AS1合格方案

3.Flashing tape must have proven compatibility with the selected flexible underlay and other materials with which it comes into contact

防水胶带必须与弹性隔层或者其他接触材料相兼容

4.When HomeRAB™ Pre-Cladding/RAB™ Board is used flashing tape to be applied to the entire window opening

当使用HomeRAB™ 预置垫层或RAB™ 板时，防水胶带应覆盖整个窗洞口

5. Site cut edges to be primed

所有现场切割的切面必须上底漆

6.When using scribers by the jamb, the gap between joinery and cladding at the jamb and sill can be nil

当在窗框位置使用狗牙时，窗框与外墙板在窗框和窗台位置的缝隙可为零

Figure 18: Window jamb | 图18：窗框

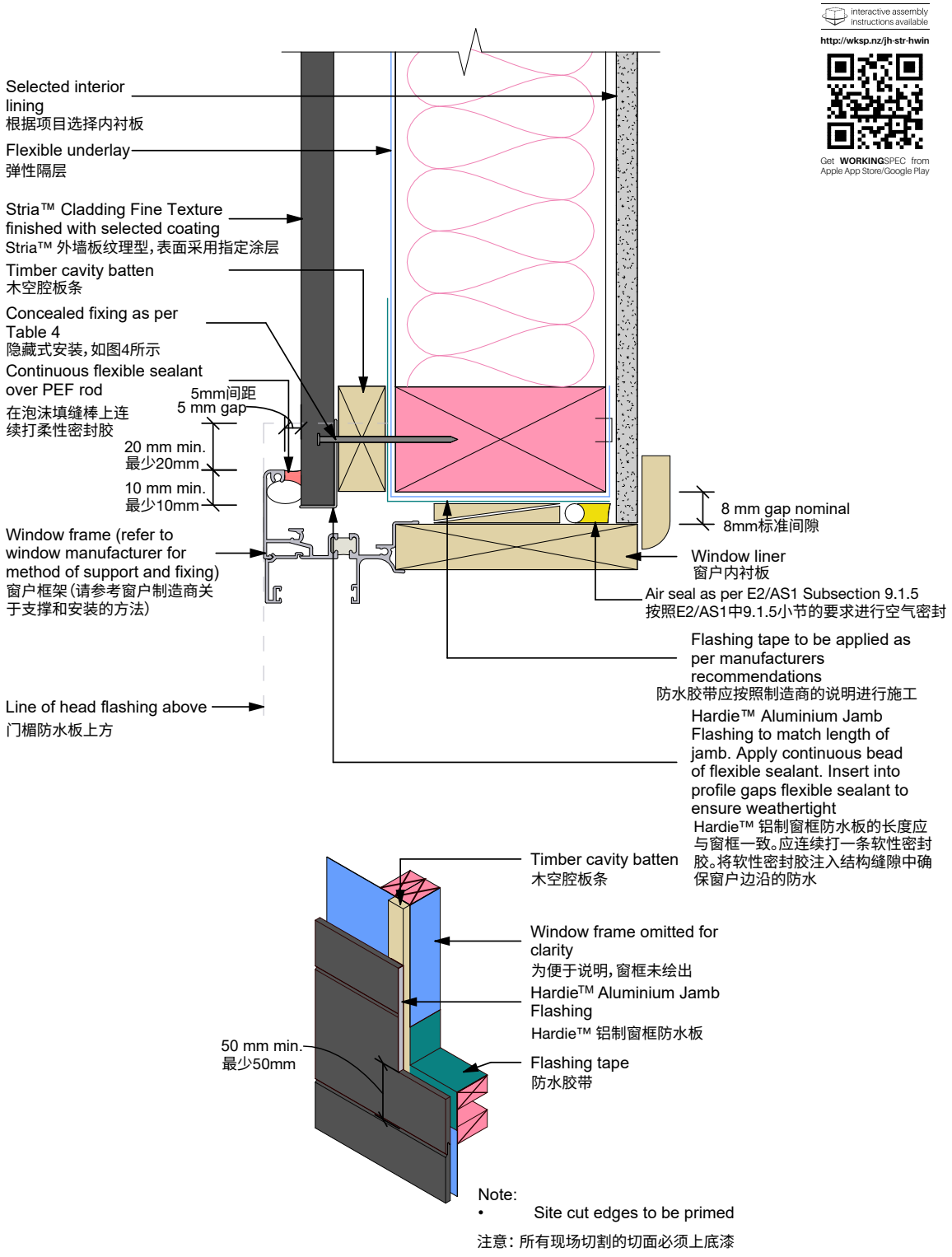
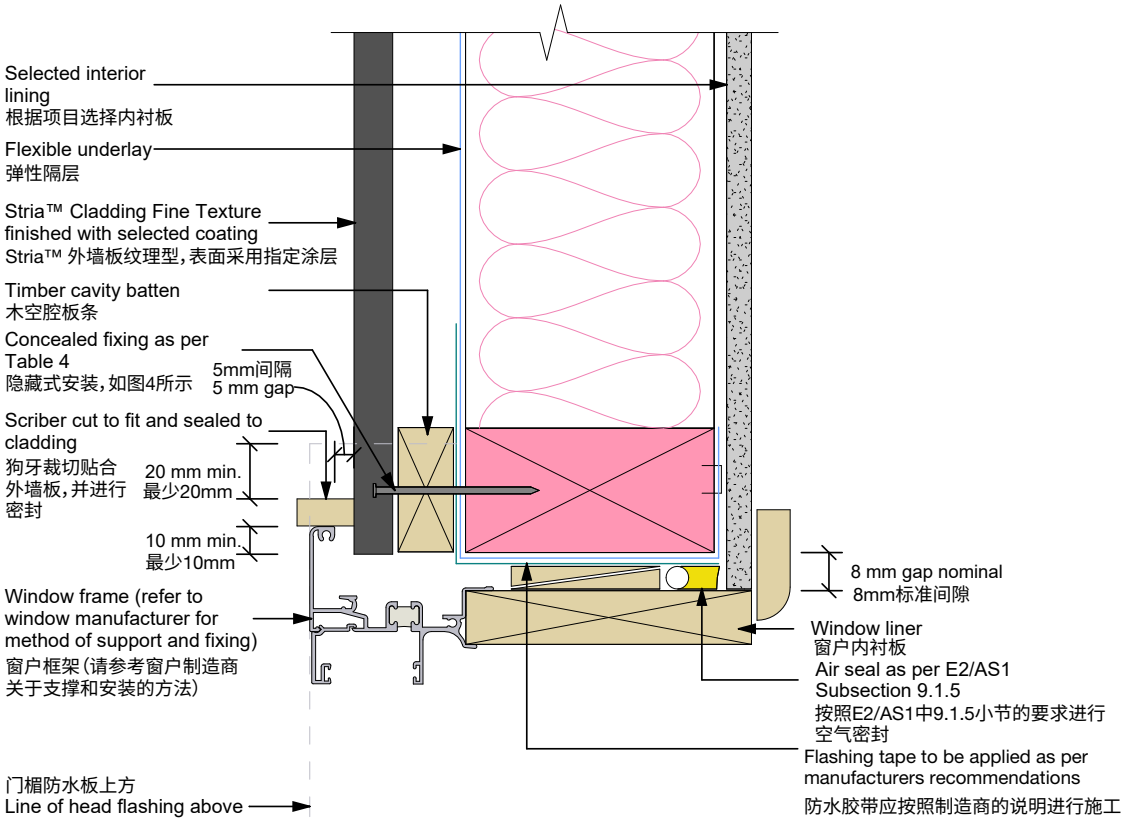


Figure 19: Window jamb with scriber | 图19：带有狗牙的窗框

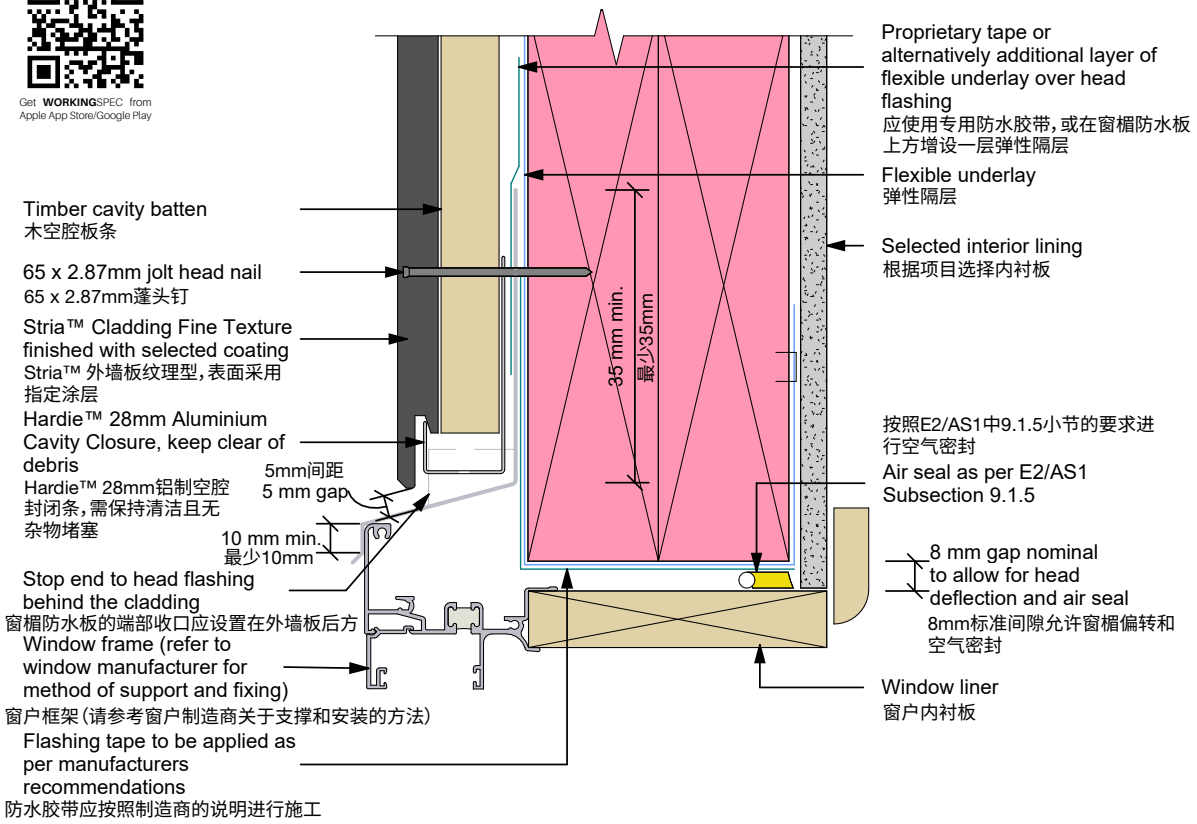


Note: 注意：

- Site cut edges to be primed
  所有现场切割的切面必须上底漆
- When using scribers by the jamb, the gap between joinery and cladding at the jamb and sill can be nil
  当在窗框位置使用狗牙时，窗框与外墙板在窗框和窗台位置的缝隙可为零

Figure 20: Window head with cladding across head flashing
图20 ： 外墙板覆盖着防水板的窗楣

interactive assembly instructions available
http://wksp.nz/jh-str-hwin
Get WORKINGSPEC from Apple App Store/Google Play



Note: 注意：
1. Site cut edges to be primed 所有现场切割的切面必须上底漆
2. Sealant must be installed between head flashing and window flange in VH and above wind zones. Refer to Figure 9.1.10.1 of E2/AS1
在VH及以上风区，窗楣防水板和窗户法兰之间必须使用密封胶。相关要求参见E2/AS1中的图9.1.10.1

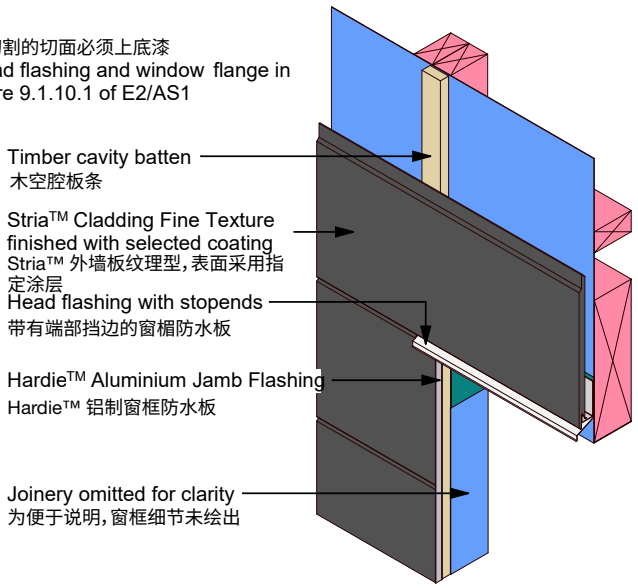
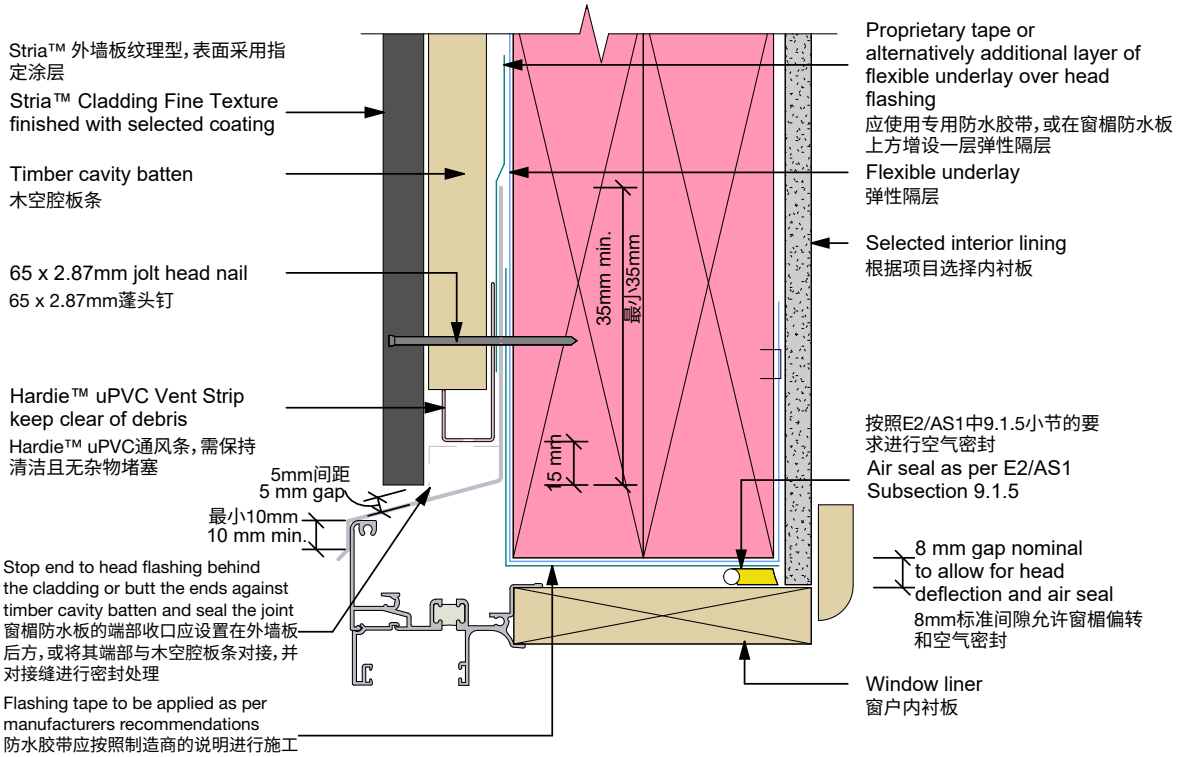


Figure 21: Window head with cladding cut around
图21：外墙板进行围绕切割的窗楣



Note: 注意：
1. Site cut edges to be primed 所有现场切割的切面必须上底漆
2. Sealant must be installed between head flashing and window flange in VH and above wind zones. Refer to Figure 9.1.10.1 of E2/AS1
在VH及以上风区，窗楣防水板和窗户法兰之间必须使用密封胶。相关要求参见E2/AS1中的图9.1.10.1

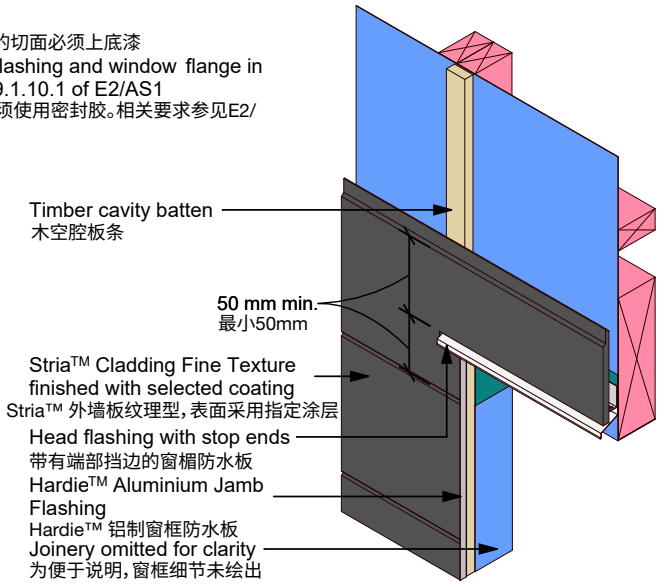
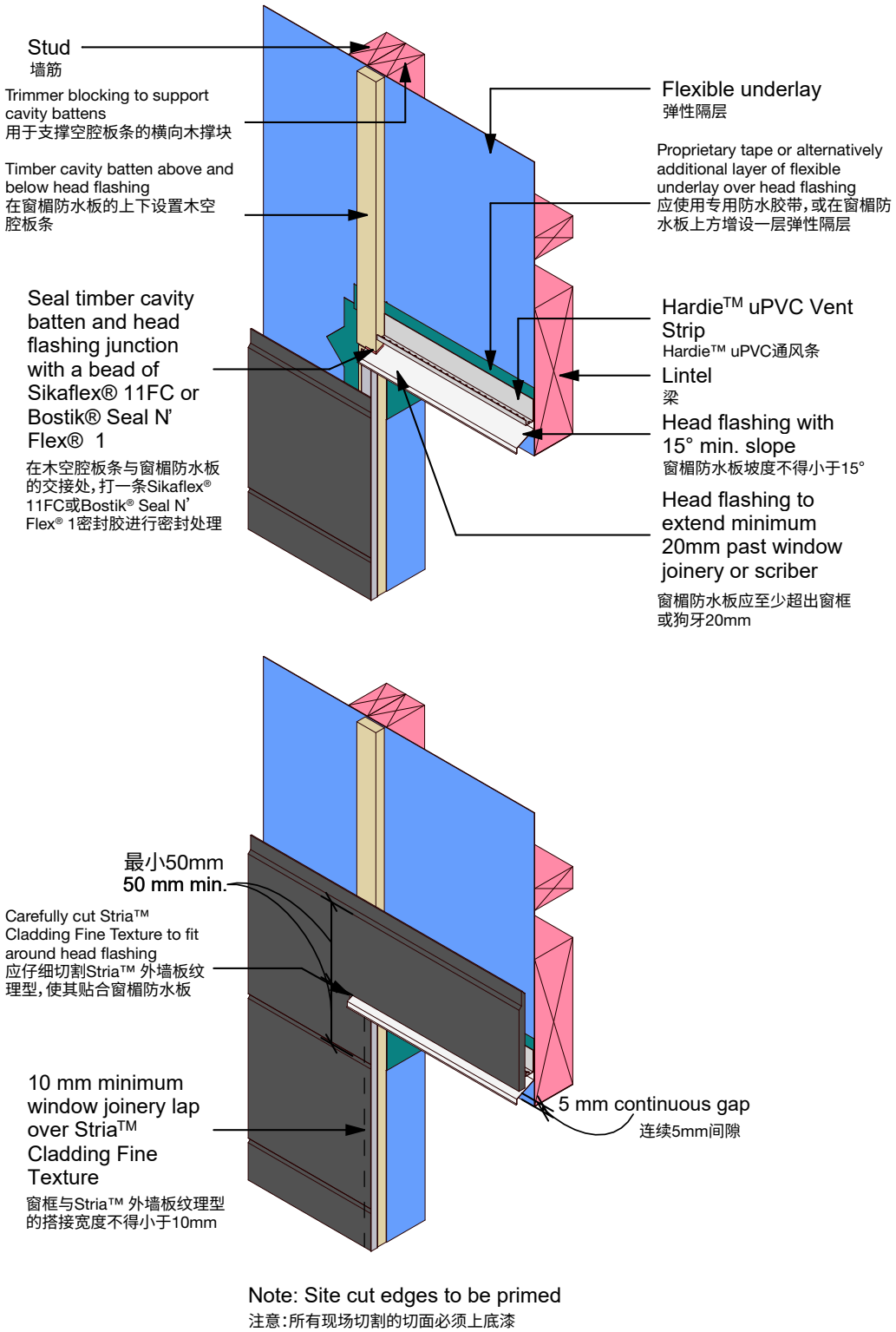
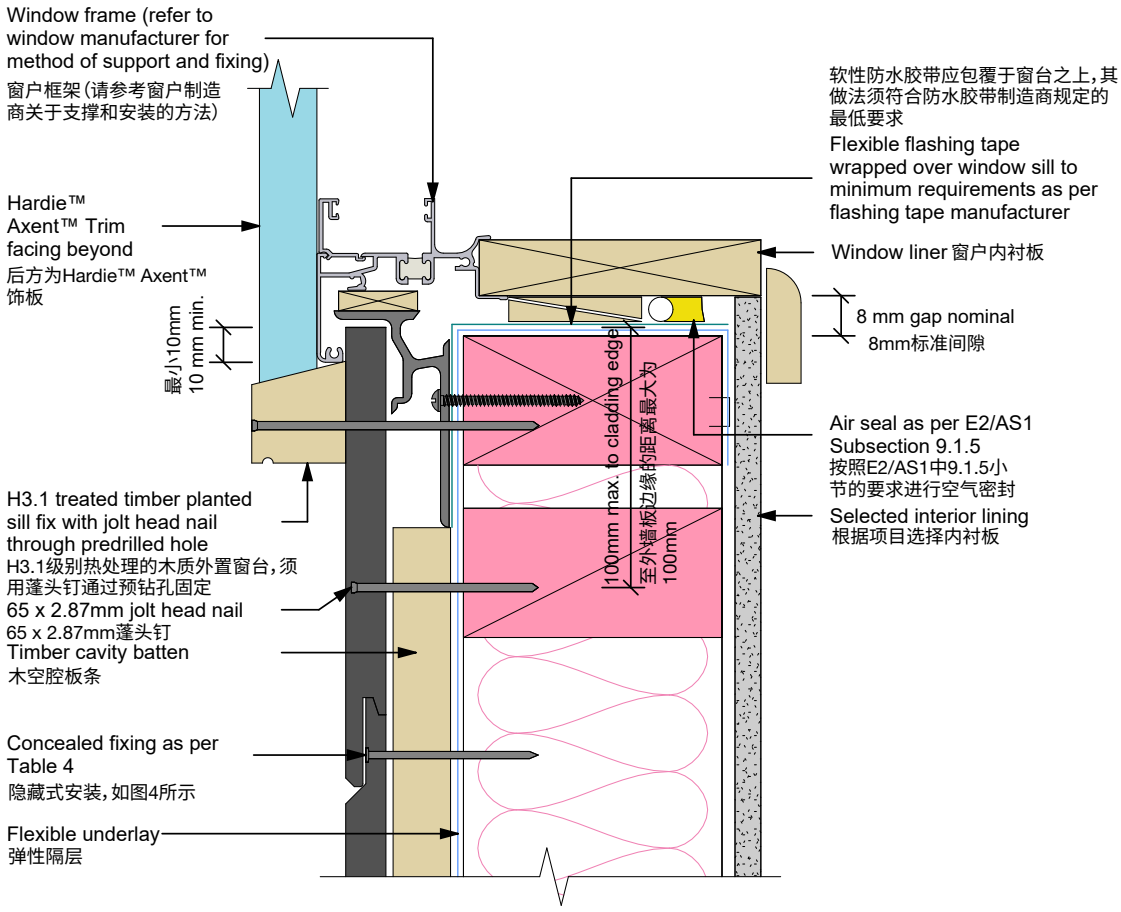


Figure 22: Window head stop end | 图22：窗楣末端



Note: Site cut edges to be primed
注意：所有现场切割的切面必须上底漆

Figure 23: Window sill with facings | 图23： 带饰面的窗台



General notes 建议

1.Flashing materials must be selected based on environmental exposure, refer to the NZS 3604 and Table C.1.1.1A of the NZBC E2/AS1
防水材料应根据环境暴露条件进行选择，具体参见NZS 3604标准及NZBC E2/AS1合格方案中的表C.1.1.1A

2.Flexible underlay must comply with acceptable solution E2/AS1
弹性隔层必须遵守E2/AS1合格方案

3.Flashing tape must have proven compatibility with the selected flexible underlay and other materials with which it comes into contact
防水胶带必须与弹性隔层或者其他接触材料相兼容

4.When HomeRAB™ Pre-Cladding/RAB™ Board is used flashing tape to be applied to the entire window opening
当使用HomeRAB™ 预置垫层或RAB™ 板时，防水胶带应覆盖整个窗洞口

5. Site cut edges to be primed
所有现场切割的切面必须上底漆

Figure 24: Window jamb with facings | 图24：带饰面的窗框

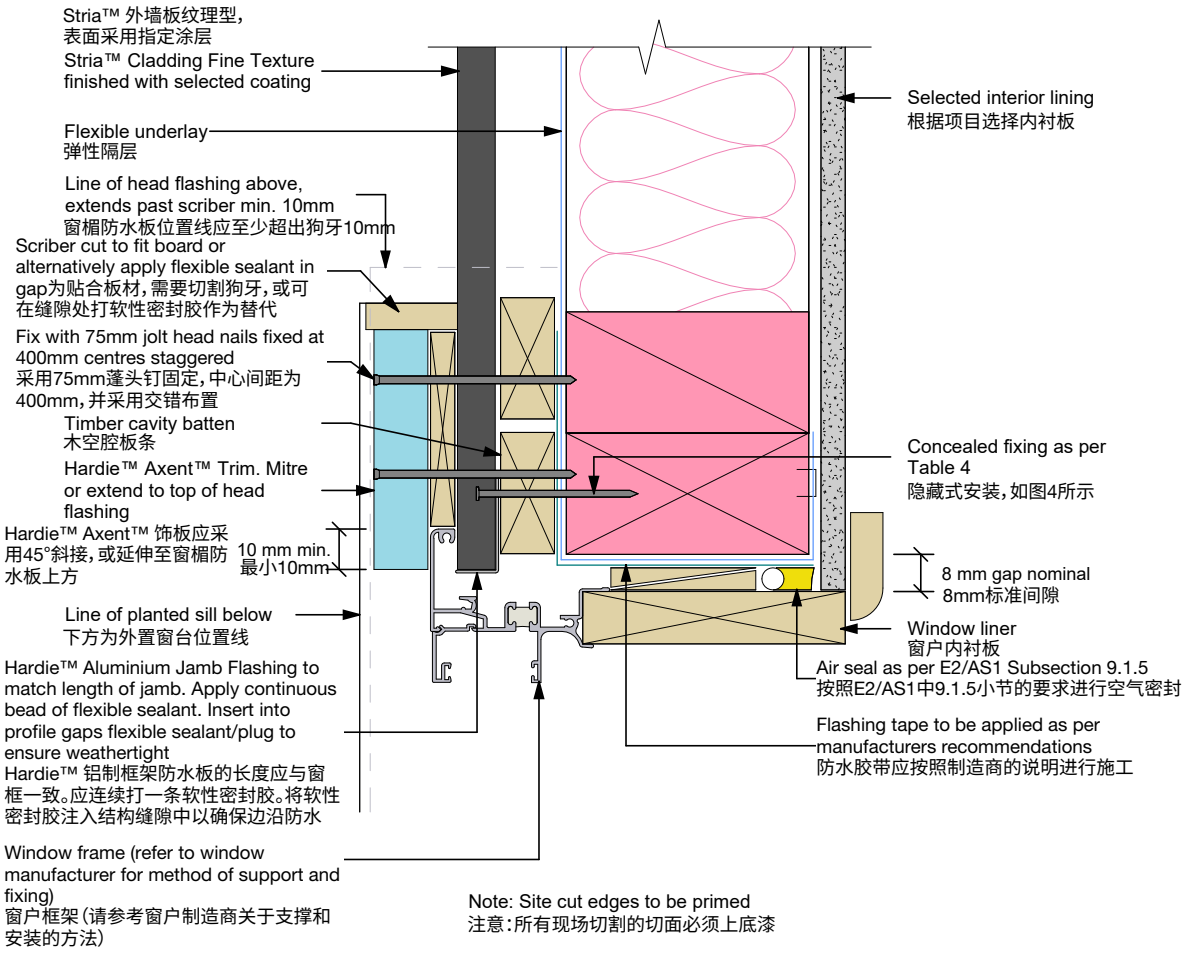
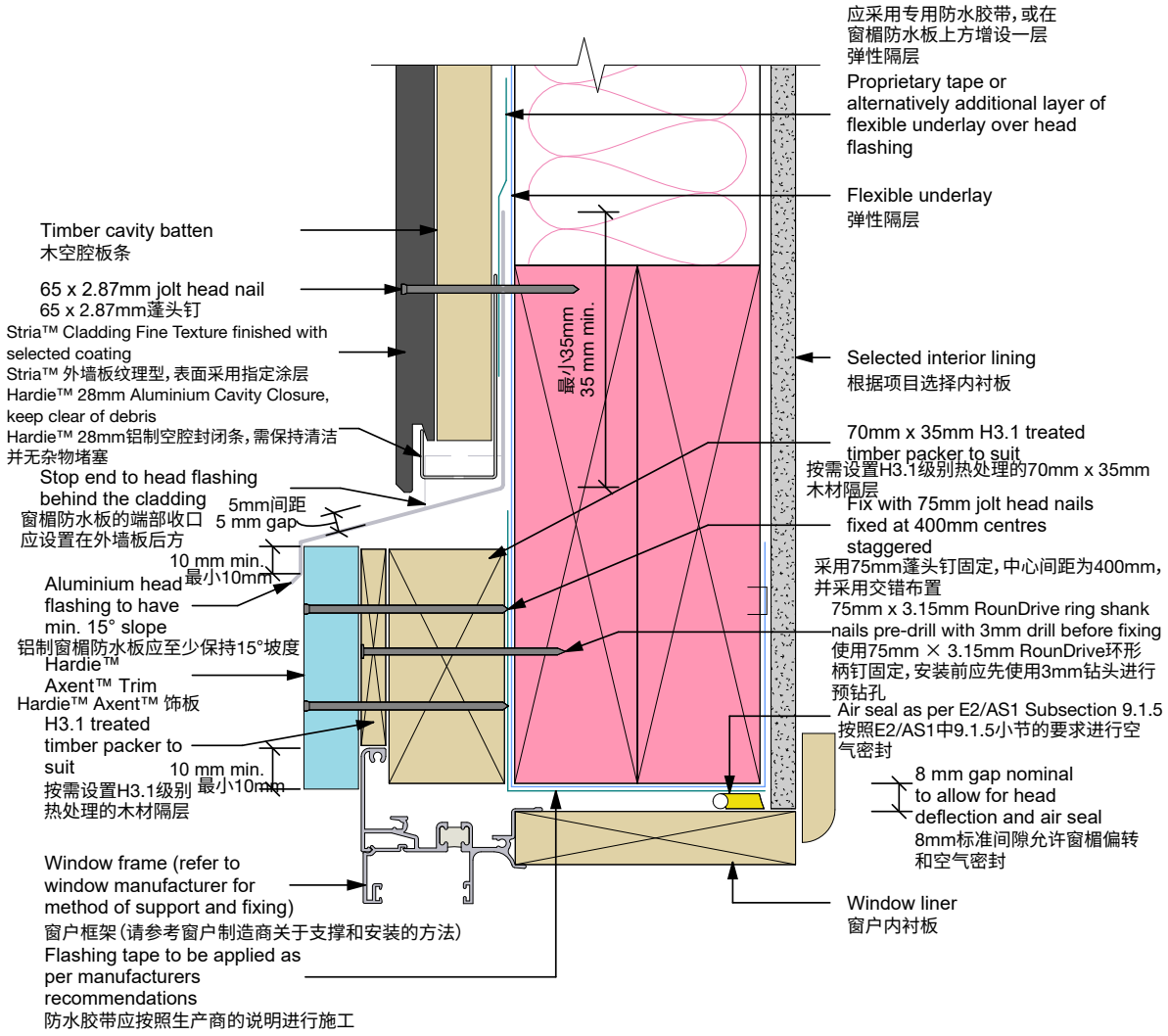
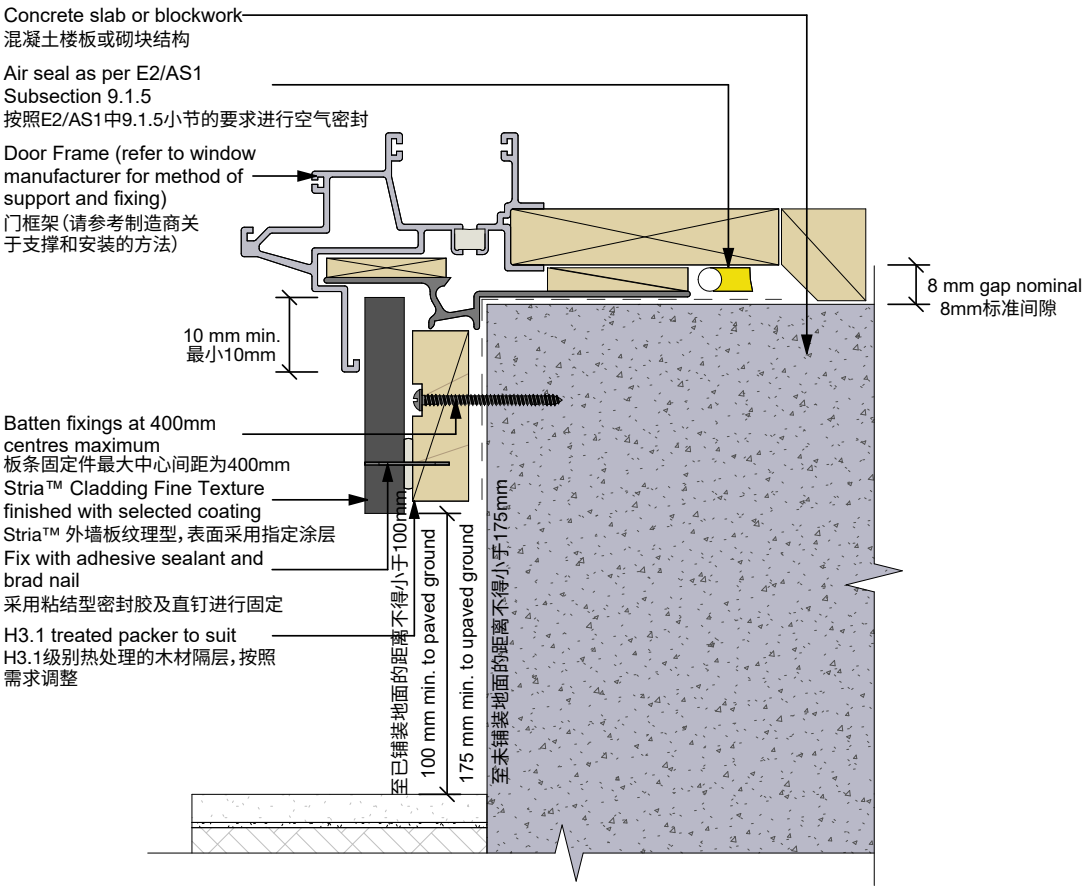


Figure 25: Window head with facings | 图25： 带饰面的窗楣



Note: 注意：
1. Site cut edges to be primed 所有现场切割的切面必须上底漆
2. Sealant must be installed between head flashing and window flange in VH and above wind zones. Refer to Figure 9.1.10.1 of E2/AS1
在VH及以上风区，窗楣防水板和窗户法兰之间必须使用密封胶。相关要求参见E2/AS1图9.1.10.1

Figure 26: Door sill support detail | 图26：门框支撑详图



Notes: 注意：

- Site cut edges to be primed
  所有现场切割的切面必须上底漆
- Flexible underlay must comply with the NZBC E2/AS1
  弹性隔层须符合NZBC中E2/AS1的要求
- Flashing tape must have proven compatibility with the selected flexible underlayand other materials with which it comes into contact
  防水胶带必须与弹性隔层或者其他接触材料相兼容

Figure 27: Continuous cladding over floor joist | 图27：龙骨上面的连续外墙板

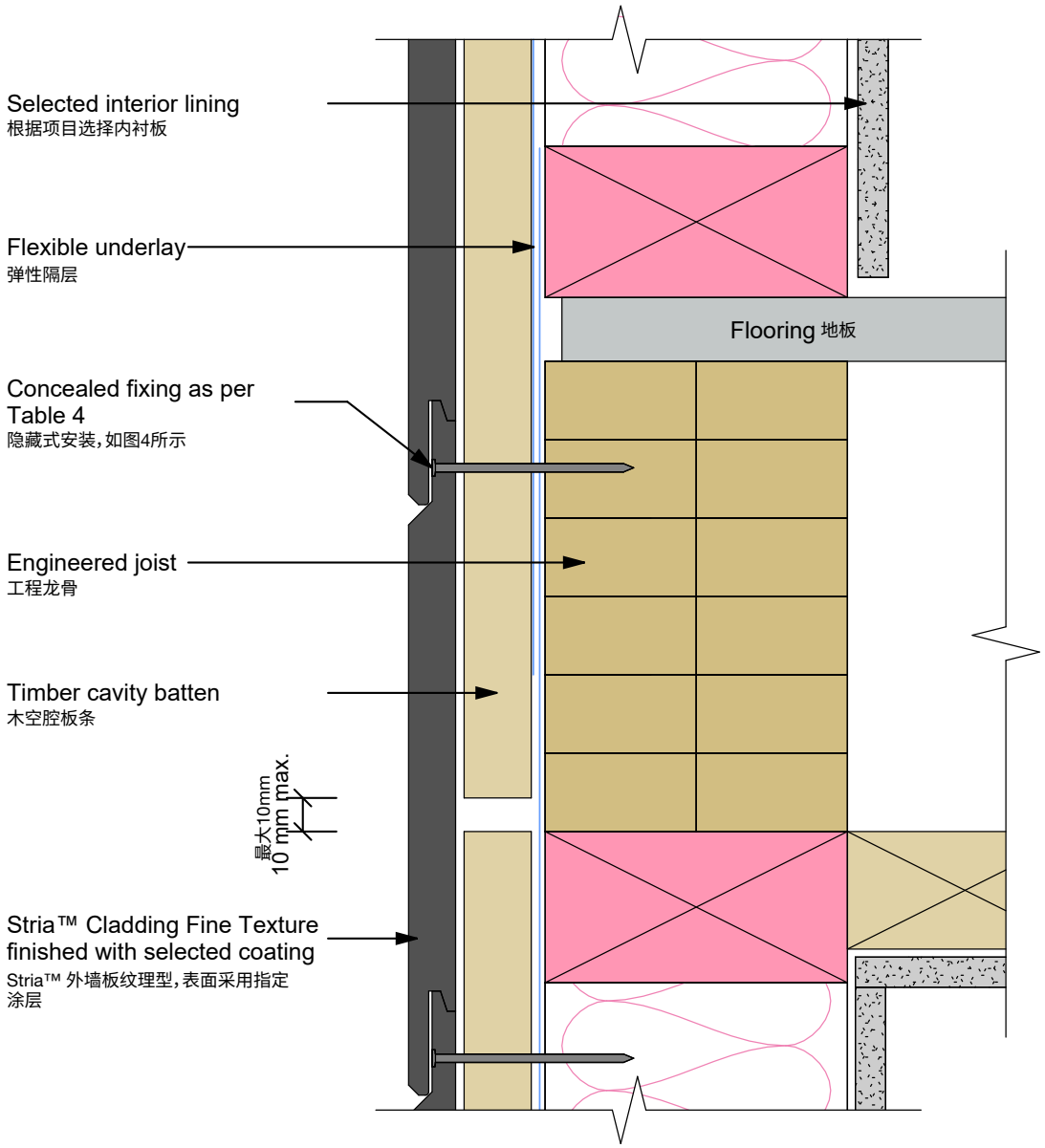
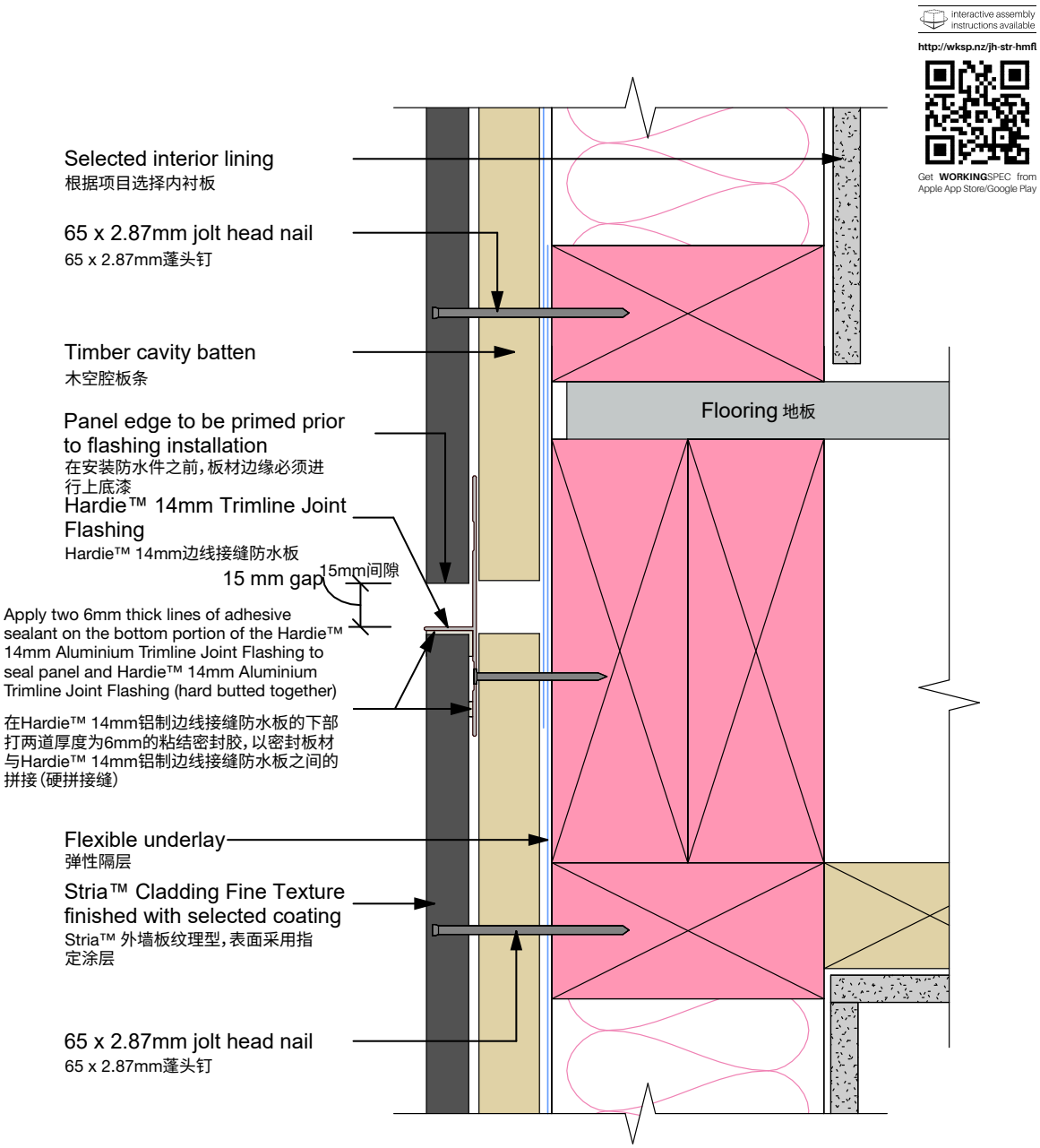


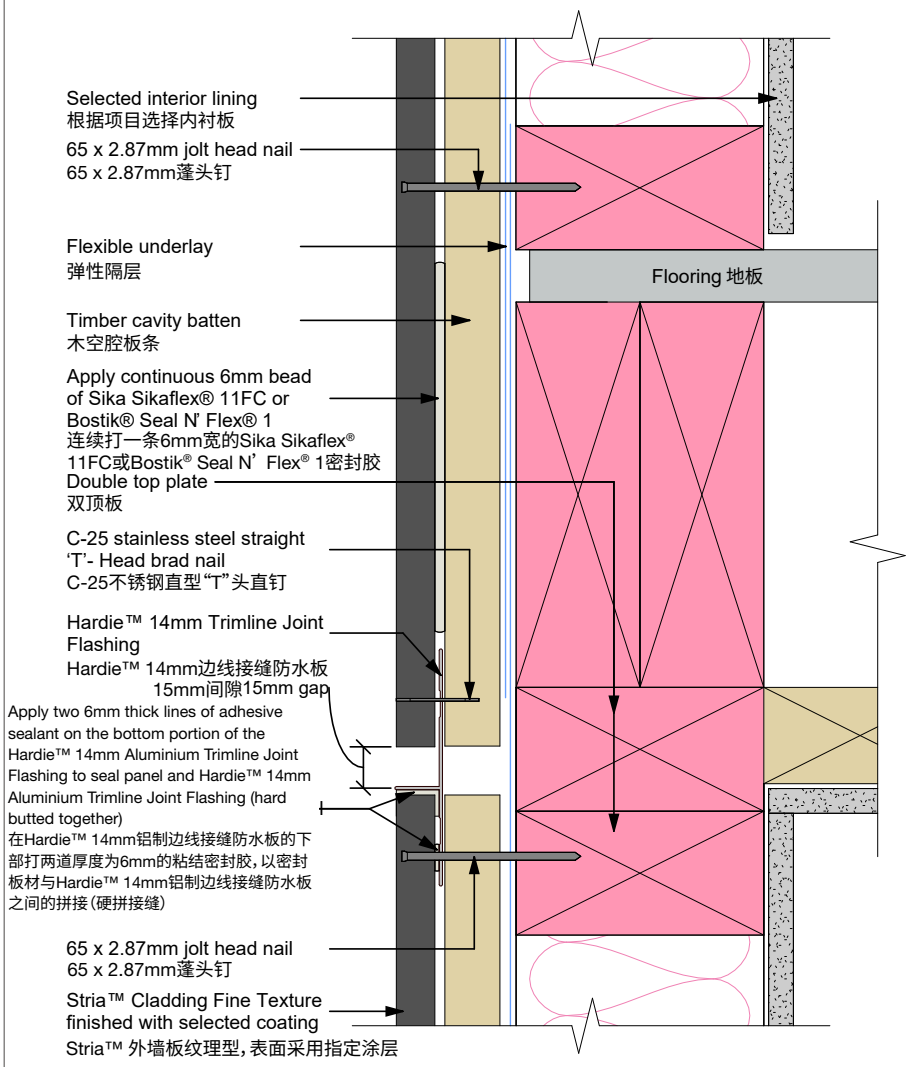
Figure 28: Trimline Horizontal joint at floor joist level
图28 ： 龙骨层的横向接缝连接



Notes: **注意：**

- The butt joint in Hardie™ 14mm Aluminium Trimline Joint Flashing to be sealed using Trimline Horizontal 'L' shaped Jointer
  Hardie™ 14mm铝制边线接缝防水板之间的拼接缝，应使用边线横向“L”型连接件进行密封处理
- Site cut edges to be primed
  所有现场切割的切面必须上底漆
- The flashing to be placed in the centre of the floor joists
  防水板应设置于龙骨层中心位置
- Do not fix cladding into floor joists
  不得将外墙板直接固定于龙骨层上

Figure 29: Trimline joint flashing below floor joists
图29：龙骨层下面的边线接缝防水板连接



Notes: 注意：

- The butt joint in Hardie™ 14mm Aluminium Trimline Joint Flashing to be sealed using Trimline Horizontal 'L' shaped Jointer
  Hardie™ 14mm铝制边线接缝防水板之间的拼接缝，应使用边线横向"L"型连接件进行密封处理
- Site cut edges to be primed
  所有现场切割的切面必须上底漆
- Check fixing centres and edge distances
  检查固定件中心间距及边缘距离
- Do not fix cladding into floor joists
  不得将外墙板直接固定于龙骨层上

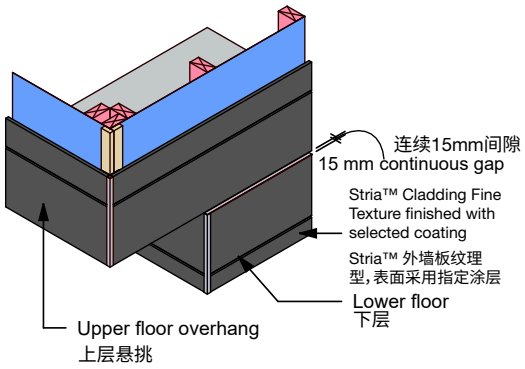


Figure 30: Trimline joint flashing | 图30：边线接缝防水板

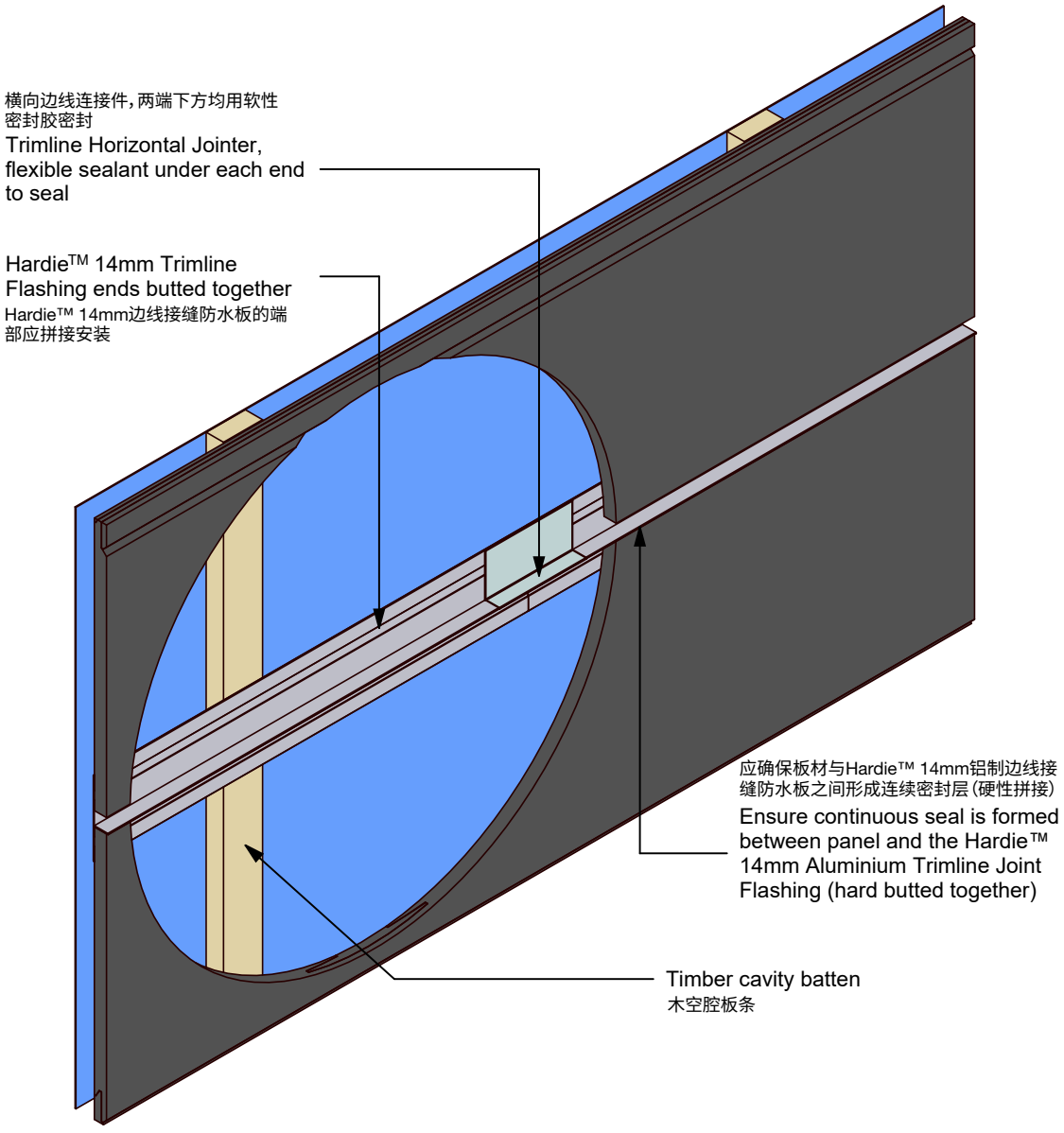


Figure 31: Trimline joint flashing at external corner - Option A
图31 ： 阳角处的边线接缝防水板 – 方案A

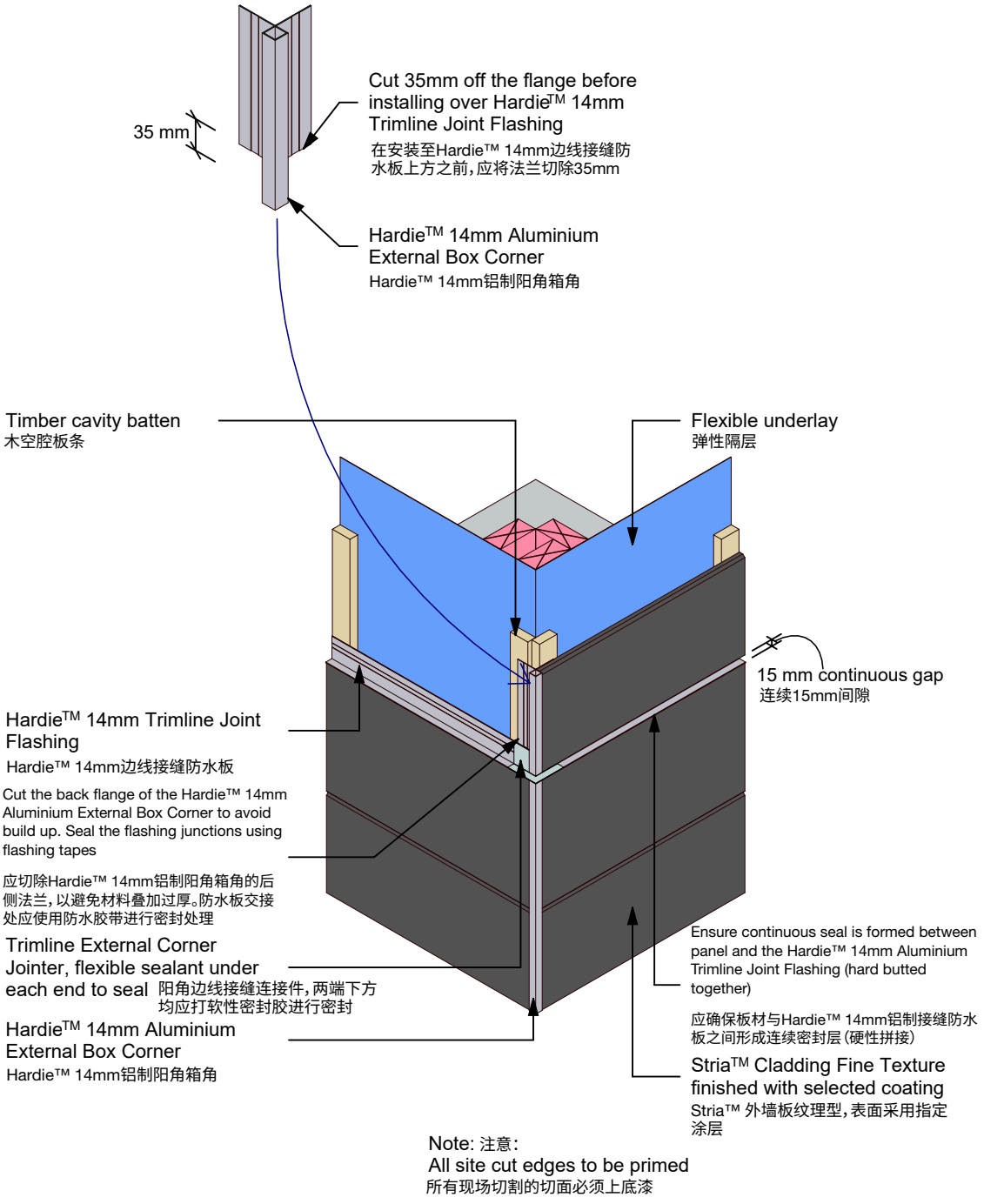


Figure 32: Trimline joint flashing at external corner - Option B
图 32：阳角处的边线接缝防水板 – 方案B

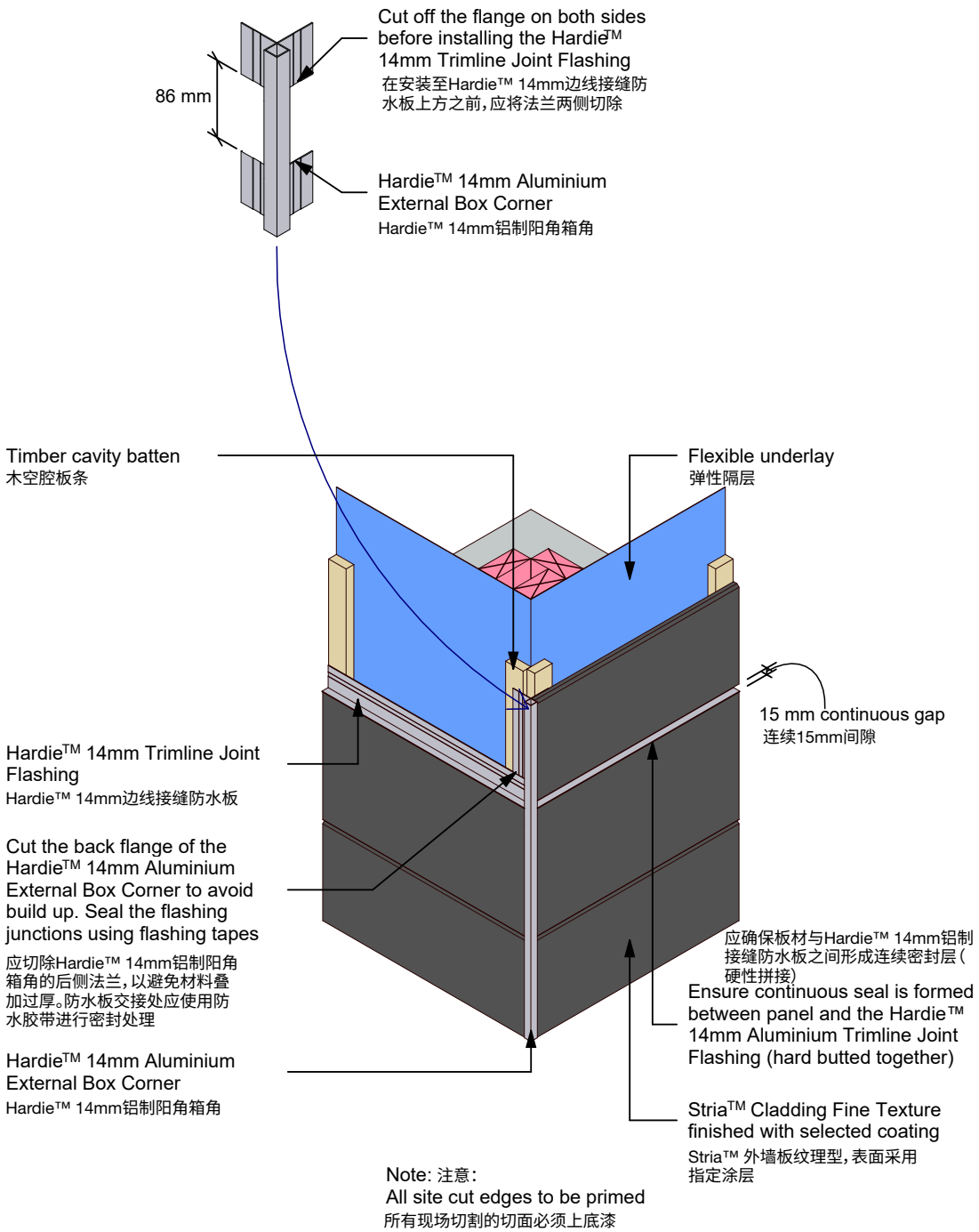


Figure 33: Joining moulding | 图33：收口模具

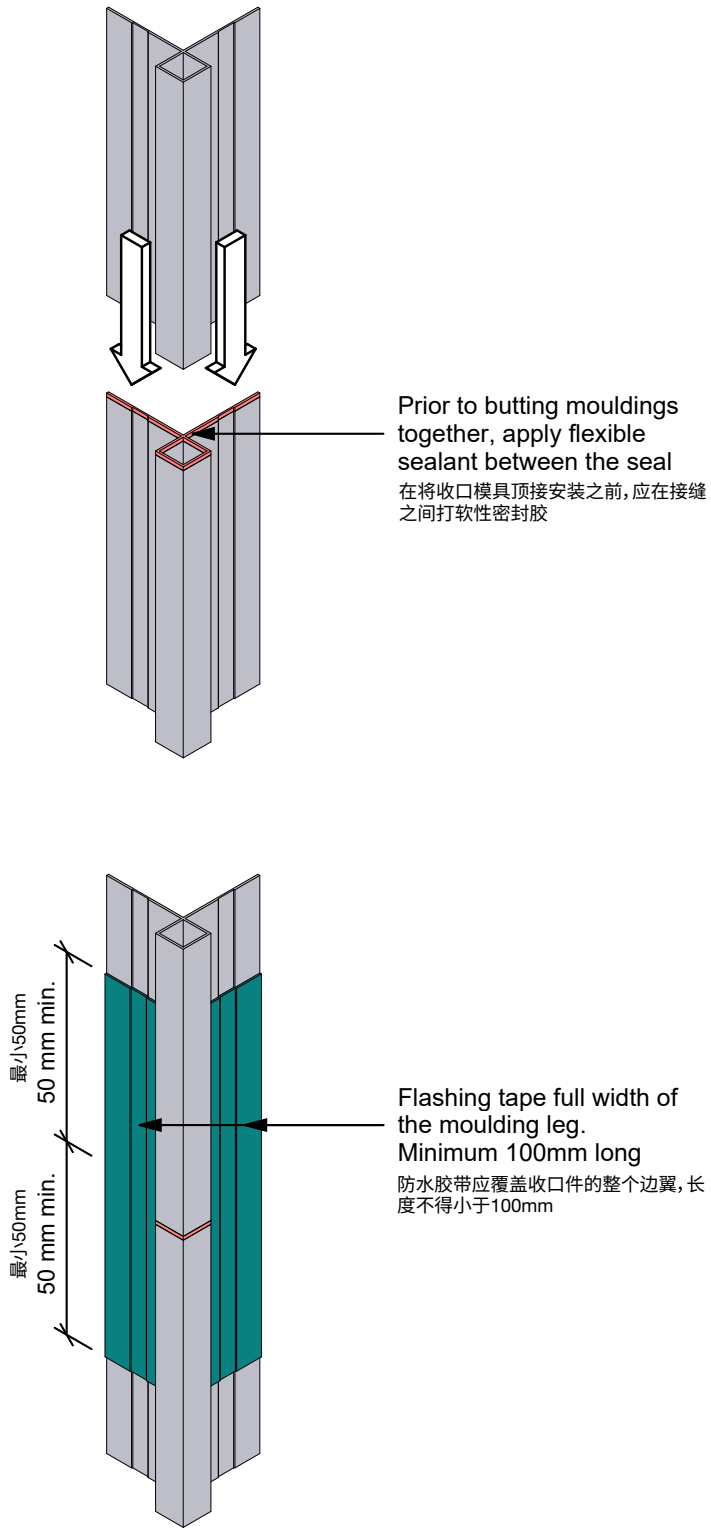


Figure 34: Trimline joint flashing at internal corner
图34：阴角处的边线接缝防水板

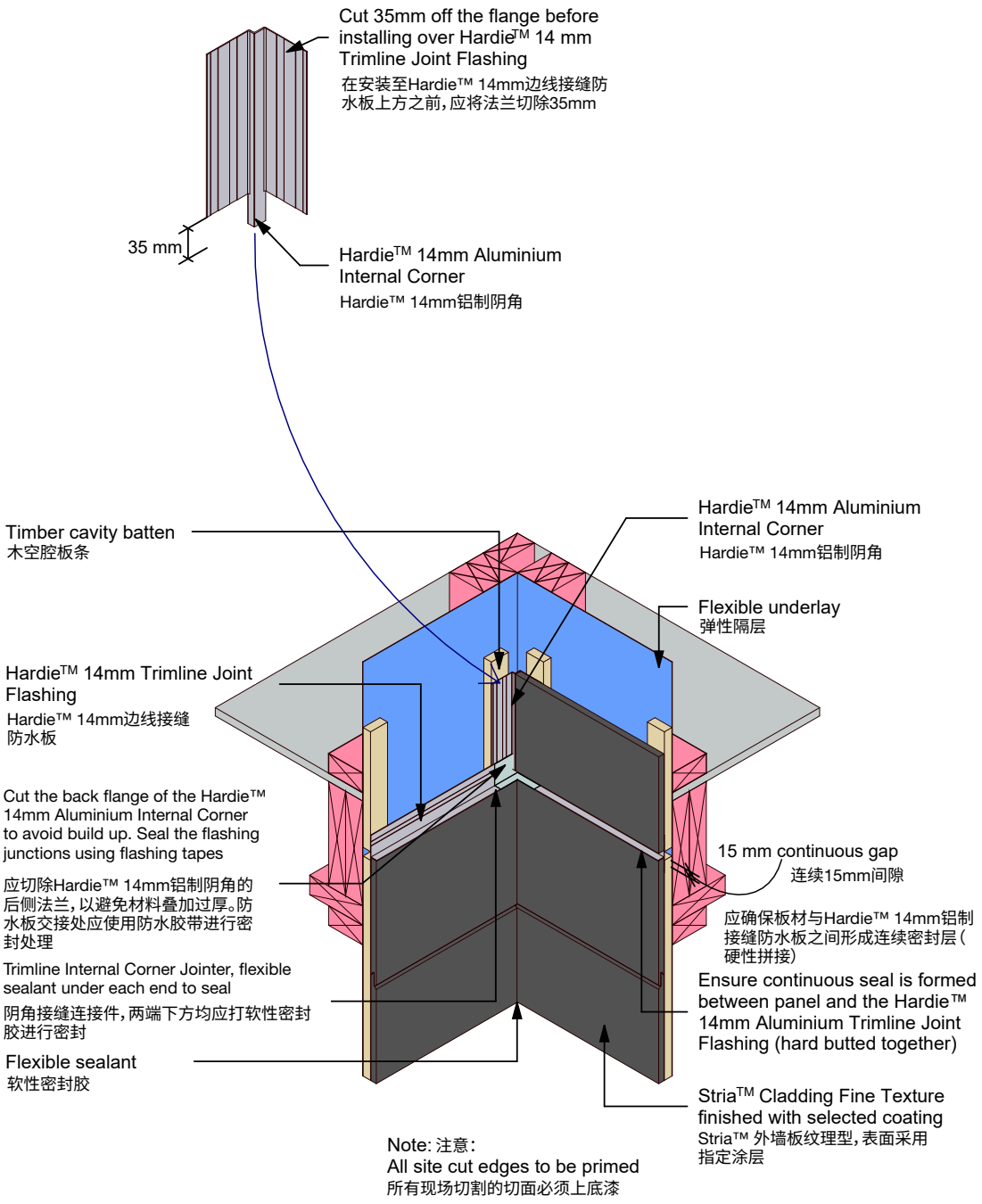
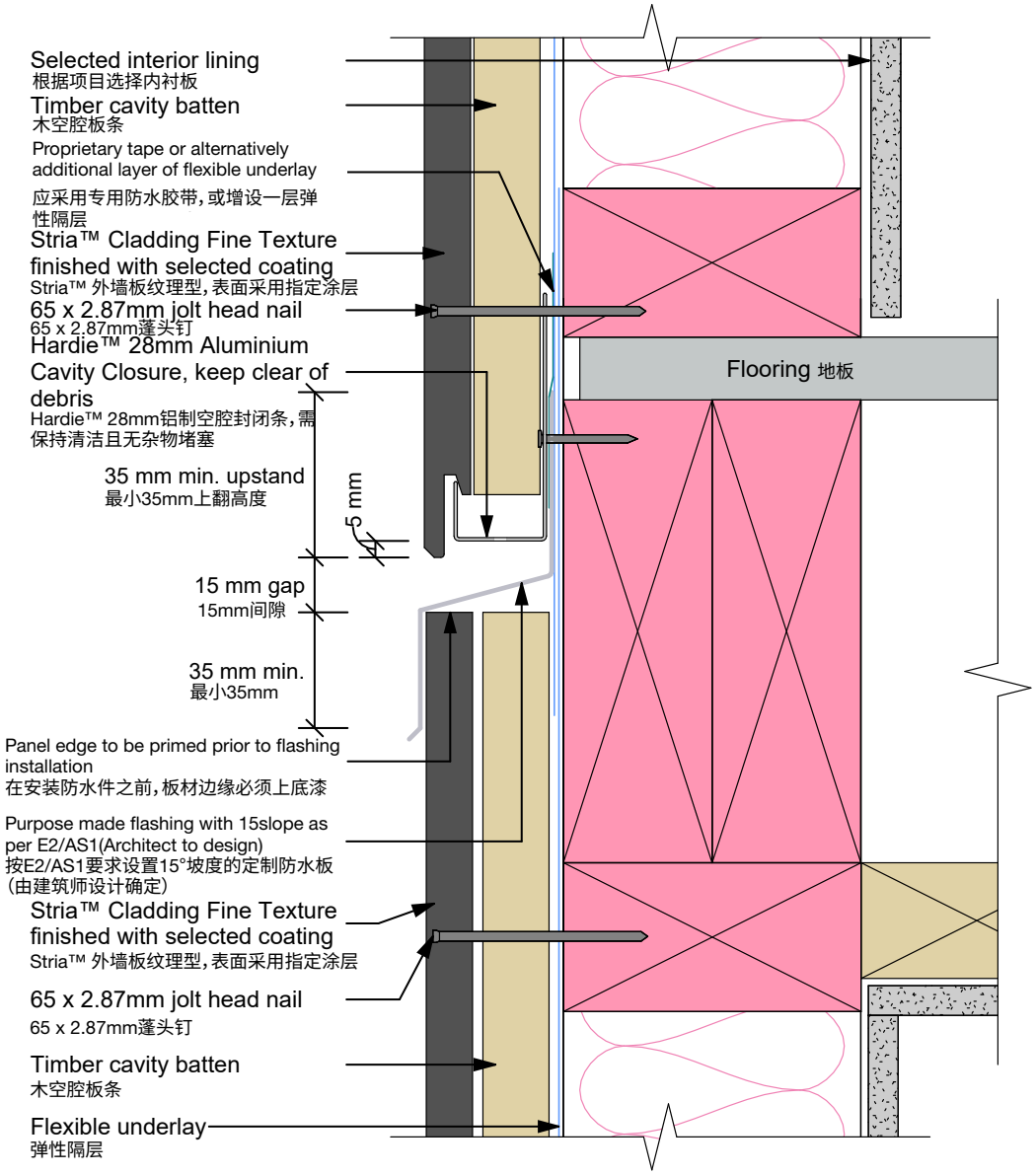


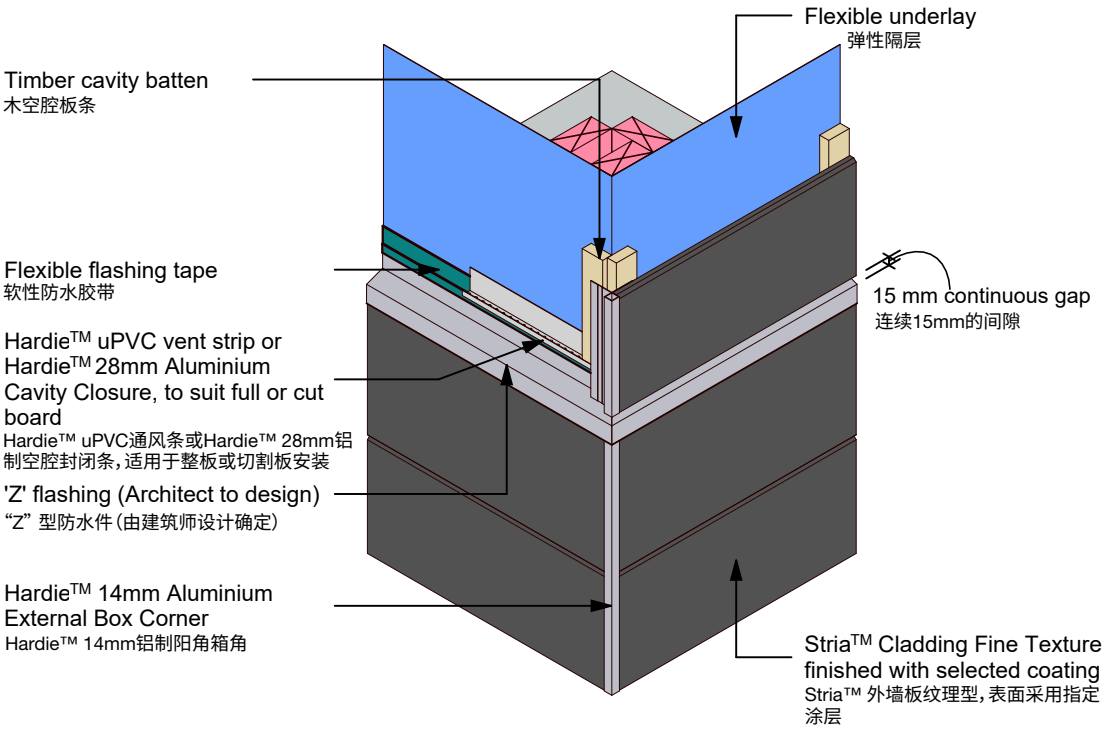
Figure 35: Drained flashing joint at floor level | 图35：地面层的排水接缝防水板



Notes: 注意：

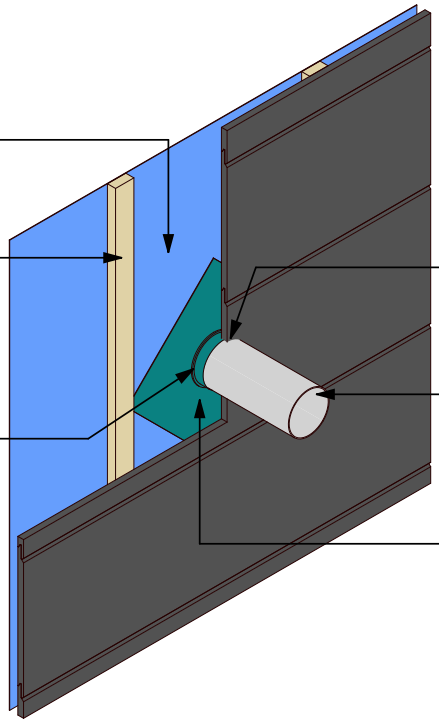
- This detail is required to limit cavities to a maximum of 2 stories or 7 metres. Refer to E2/AS1 Paragraph 9.1.8.4
  本详图用于将空腔的高度限制在最多两层或7米以内。相关要求参见E2/AS1第9.1.8.4条
- Check architect's plans for the type of 'Z' flashing to be used
  所采用的“Z”型防水板类型应参照建筑师图纸确认
- Check fixing centres and edge distances
  检查固定件的中心间距及边缘距离
- Cut edges need to be primed
  切割边缘需上底漆
- The flashing to be placed in the centre of the floor joists. Do not fix timber cavity battens or cladding into floor joists
  防水板应设置于龙骨层的中心位置。不得将木空腔板条或外墙板直接固定在龙骨层上

Figure 36: Drained flashing joint at external corner
图36：阳角处的排水接缝防水板



Note: 注意：
All site cut edges to be primed
所有现场切割的切面必须上底漆

Figure 37: Pipe penetration | 图37：管道穿透



Flexible underlay carefully cut to suit pipe
弹性隔层应仔细切割，以贴合管道

Timber cavity batten
木空腔板条

Flexible flashing tape bandage minimum 25mm wide all around pipe
管道周围应环绕设置软性防水胶带包扎层，宽度不得小于25mm

Stria™ 外墙板纹理型应覆盖于防水胶带之外，并仔细切割以贴合管道；板材与管道交接处应使用软性密封胶进行密封，间隙最大不得超过5mm

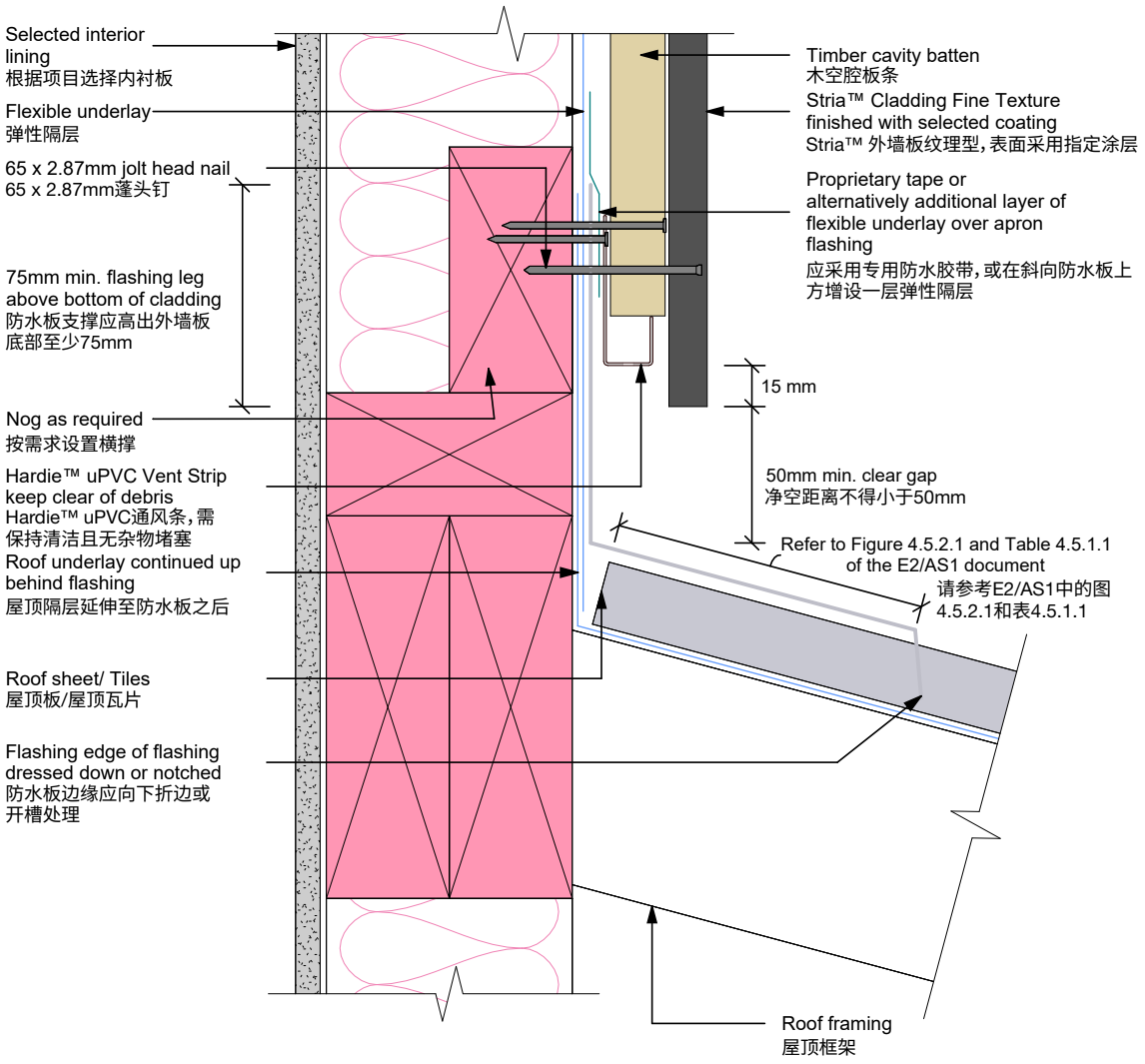
Stria™ Cladding Fine Texture over flashing tape, carefully cut to suit pipe and seal junction with flexible sealant. 5mm gap maximum

Pipe to have minimum 5° fall to outside
管道应向外保持至少5°的坡度

Square of flexible flashing tape to a min. of 100mm outside of pipe, ensure seal with pipe bandage or use Trade Seal by Marshall Innovation
应在管道外周设置一块软性防水胶带，其边缘距离管道外侧不得小于100mm，并应确保与管道包扎层形成有效密封，或使用Marshall Innovation的Trade Seal密封系统

Note: 注意：
All site cut edges to be primed
所有现场切割的切面必须上底漆

Figure 38: Apron Flashing Detail | 图38：烟囱防水板详图



Notes: 注意：
- When 50 year durability for flashing is required refer to Table C.1.1.1A NZBC E2/AS1 document
  如防水板需满足50年耐久性要求，请参阅NZBC E2/AS1中的表C.1.1.1A。
- Site cut edges to be primed
  所有现场切割的切面必须上底漆

Figure 39: Parapet flashing | 图 39：矮墙防水

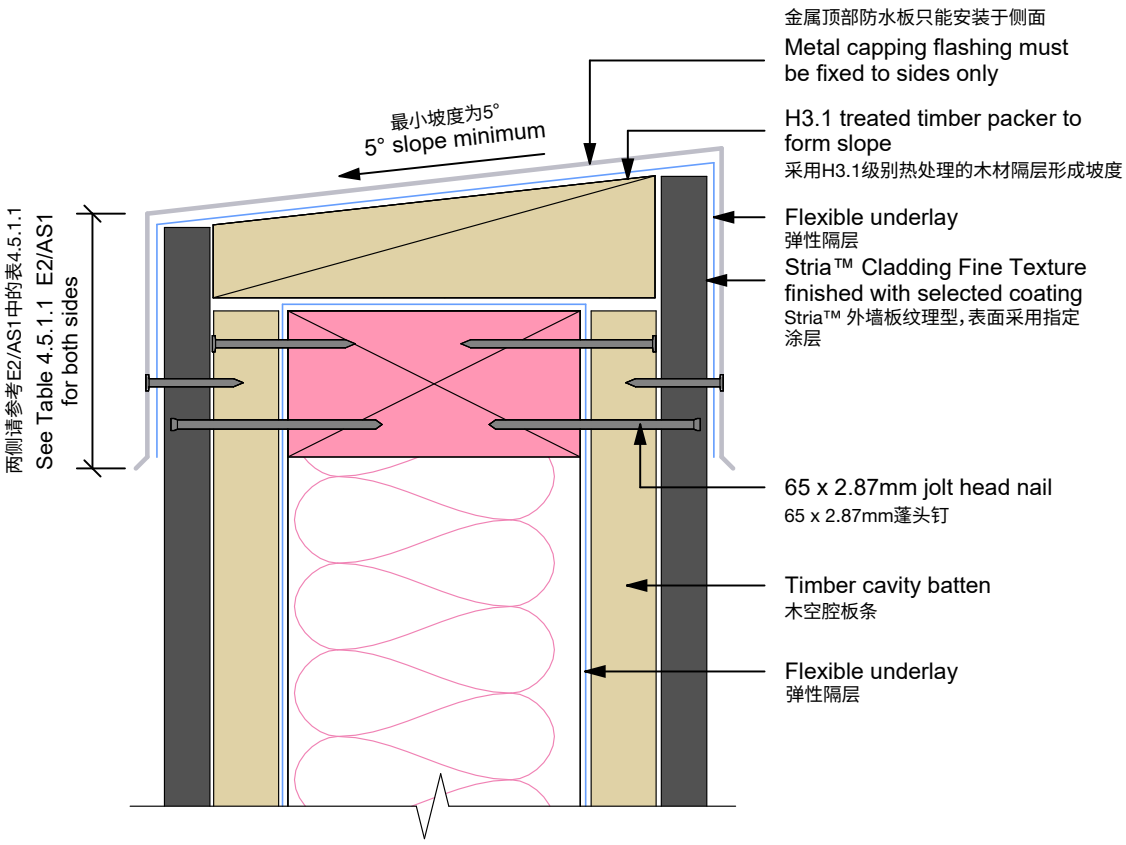


Figure 40: Enclosed deck balustrade to wall junction isometric
图40 ： 封闭式露台栏杆与墙体连接节点轴测图

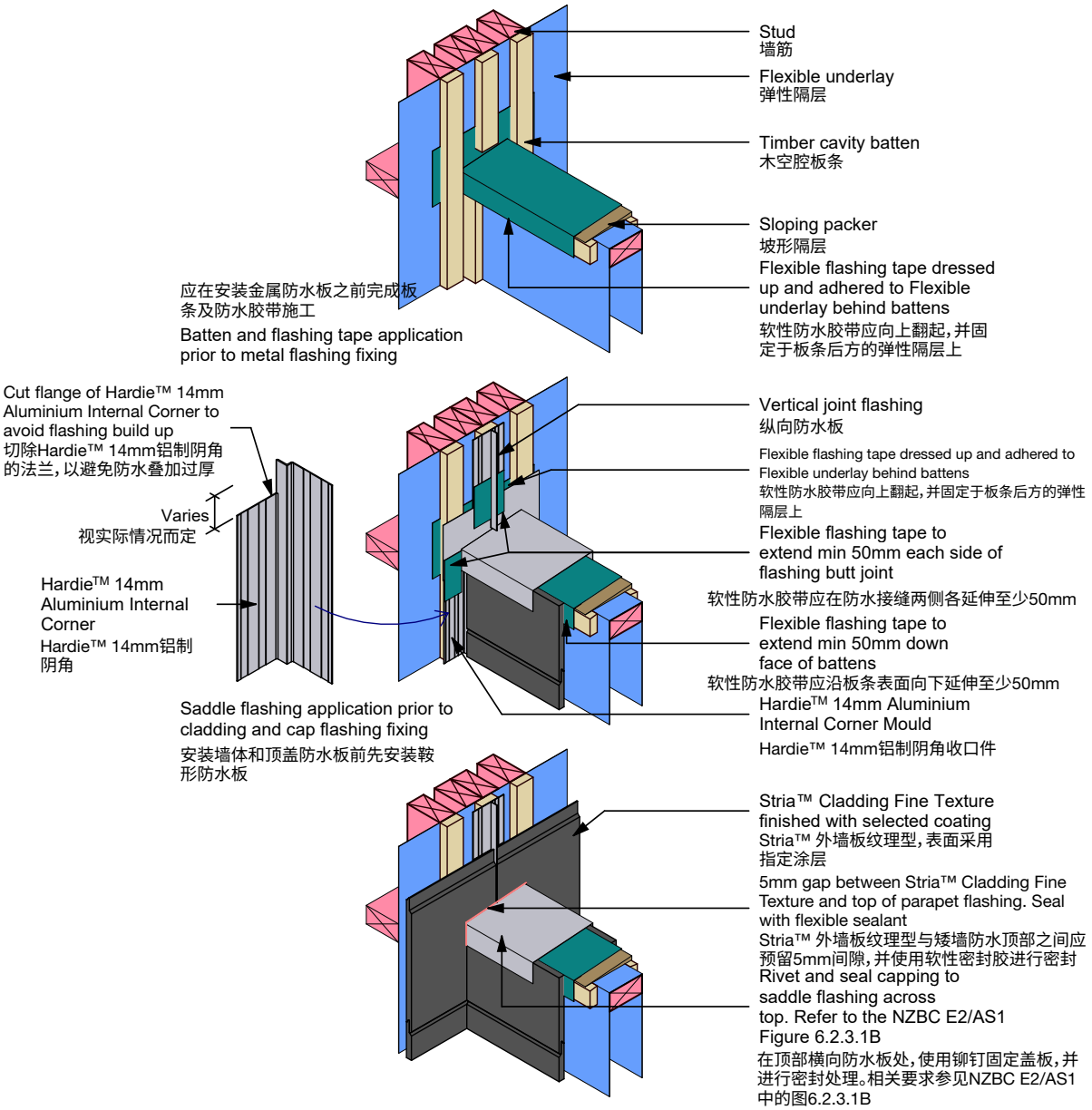
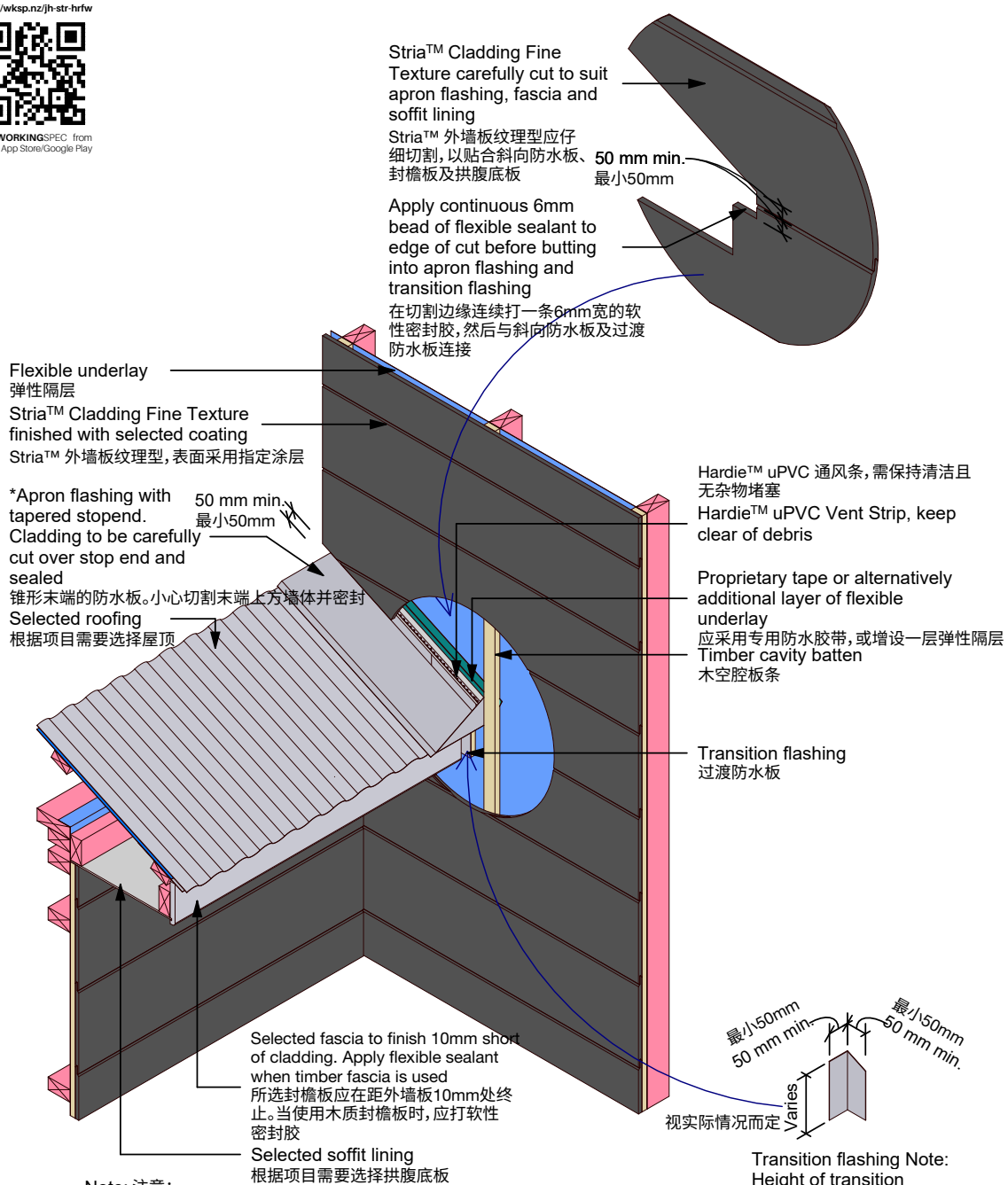


Figure 41: Roof to wall junction detail | 图41：屋顶与墙的连接详图

interactive assembly instructions available
http://wksp.nz/jh-str-hrfw
Get WORKINGSPEC from Apple App Store/Google Play



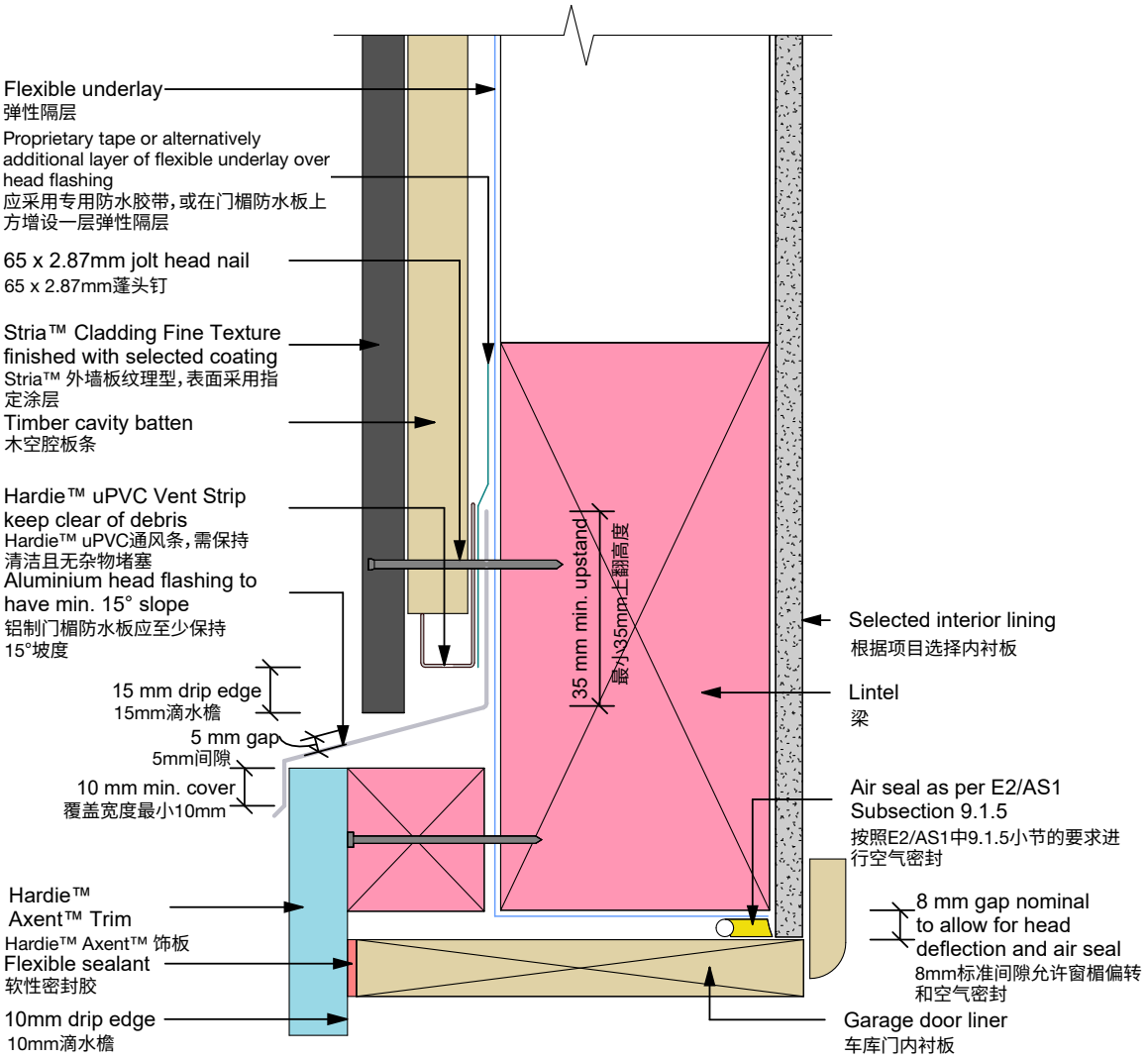
Transition flashing Note: Height of transition flashing from top of fascia to underside of soffit lining
过渡防水板说明：过渡防水板的高度应从封檐板顶部延伸至拱腹底板底面

Note: 注意：

- Site cut edges to be primed
  所有现场切割的切面必须上底漆
- Spouting omitted for clarity. End of spouting must be 10mm minimum clear of finished Stria™ Cladding Fine Texture
  为便于说明，雨槽未绘出。雨槽端部与完成后的Stria™ 外墙板纹理型之间必须保持至少10mm净距离
- Stria™ Cladding Fine Texture to be primed prior to fascia installation
  Stria™ 外墙板纹理型应在安装封檐板之前上底漆

*When 50 year durability for flashing is required refer to Table C.1.1.1A of the NZBC E2/AS1 document
*如防水板需满足50年耐久性要求，请参考NZBC E2/AS1中的表C1.1.1A

Figure 42: Garage door head | 图42：车库门楣



- Sealant must be applied between head flashing and Hardie™ Axent™ Trim in VH wind zone
  在VH风区中，门楣防水板和Hardie™ Axent™ 饰板之间必须使用密封胶
- Site cut edges to be primed
  所有现场切割的切面必须上底漆

For all meter box details please visit our website at **www.jameshardie.co.nz** or Ask James Hardie™ on **0800 808 868.**

查看所有仪表盒信息，请访问**www.jameshardie.co.nz**或拨打**0800 808 868**咨询。

Figure 43: Garage door jamb | 图43： 车库门框

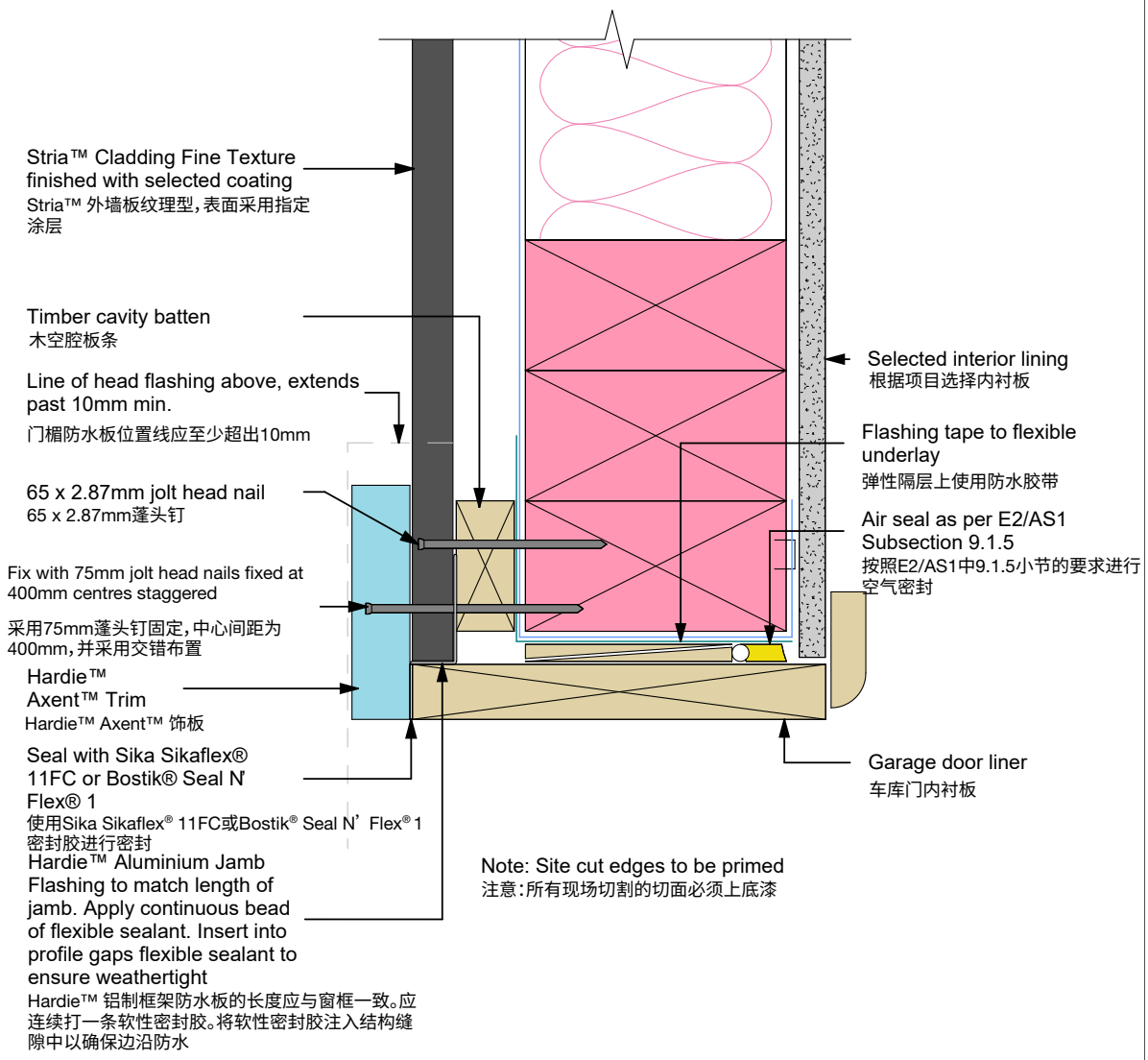


Figure 44: Cavity batten setout building height over 10m or different fire cells
图44：高度超过10m的建筑或不同防火区域的空腔板条布局

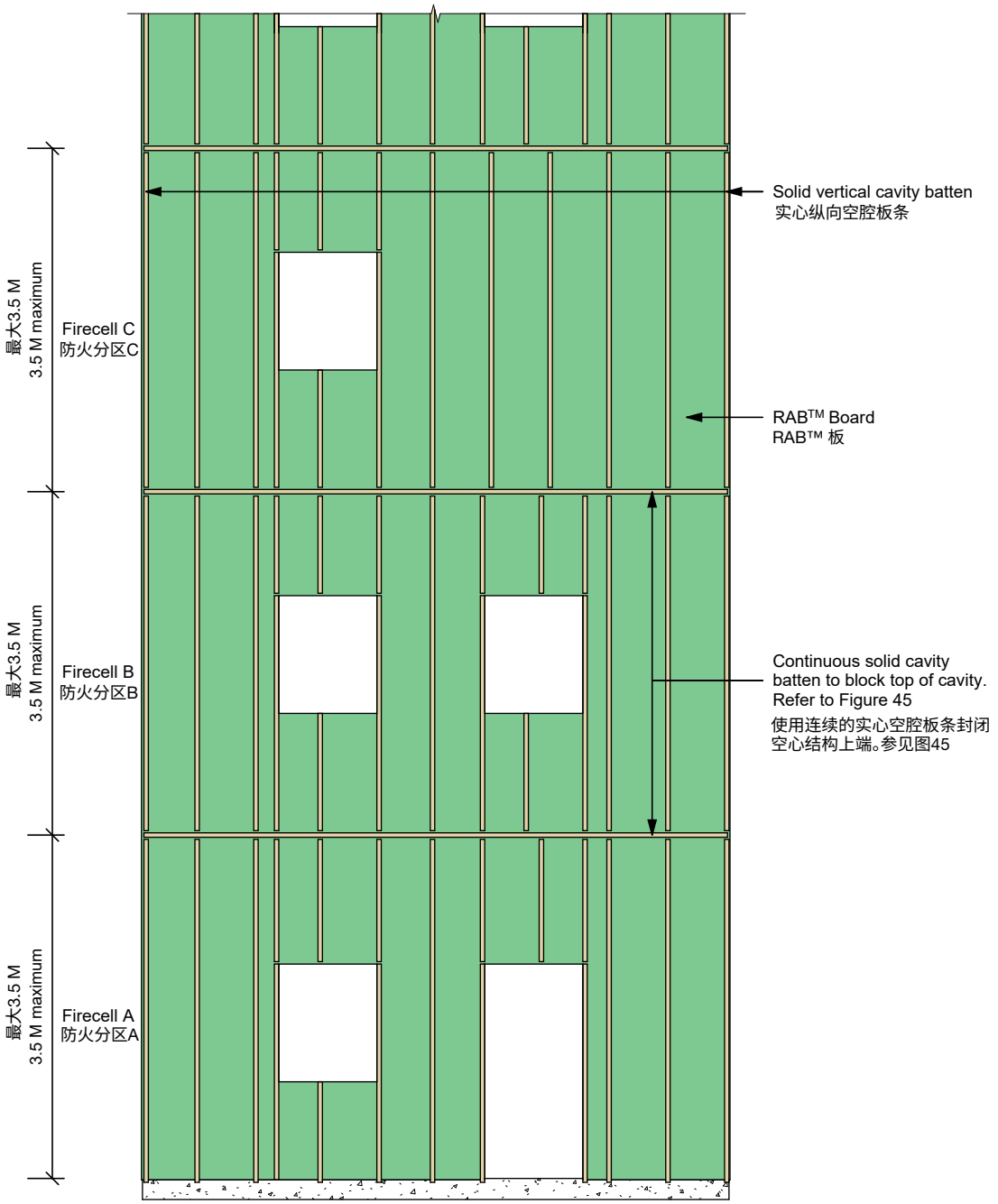
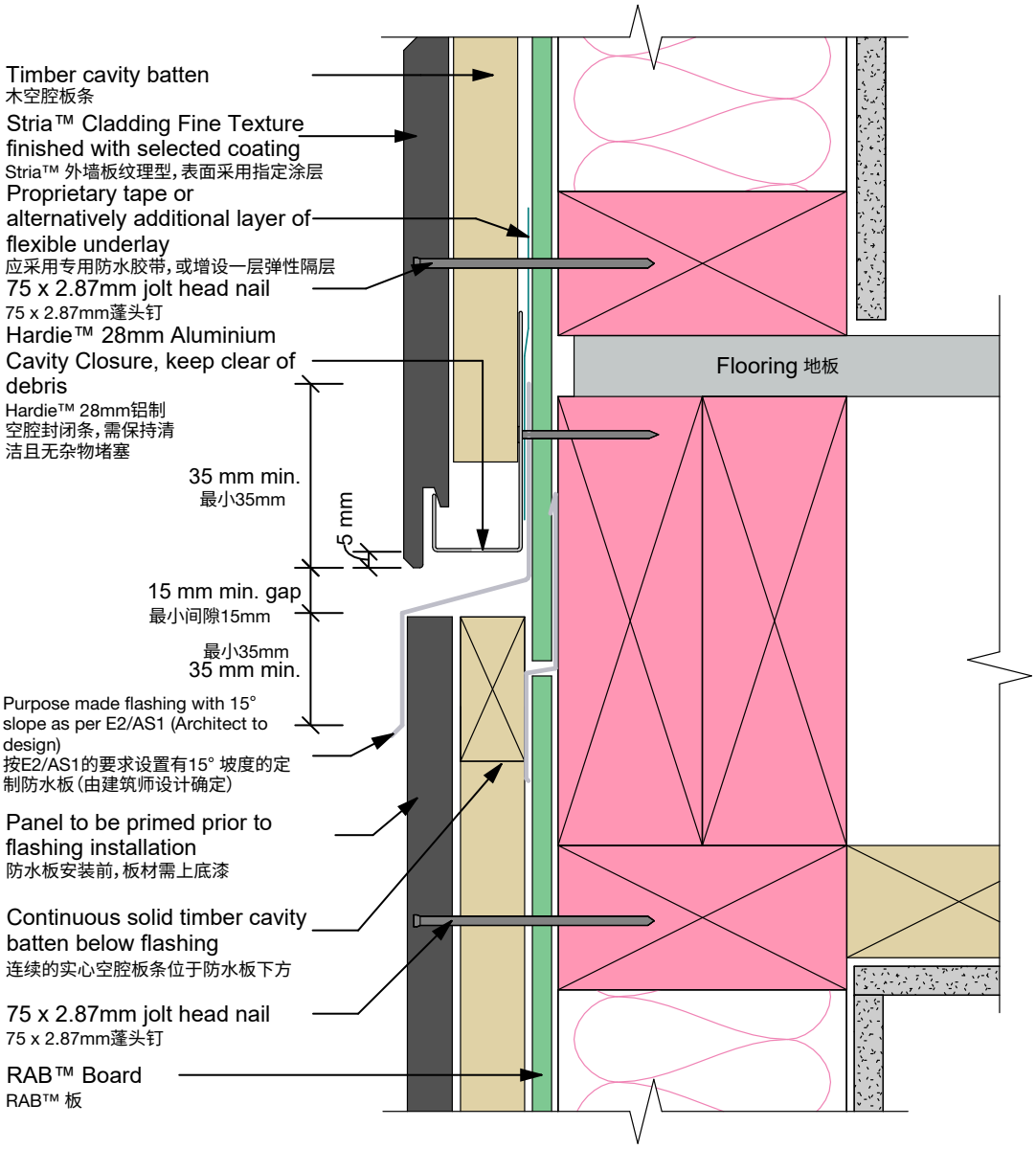


Figure 45: Cavity fire barrier for heights over 10m or different fire cells
图45 ： 高度超过10m的建筑或不同防火区域的空腔防火封堵



Note: 注意：

- This detail is required to limit cavities to a maximum of 2 stories or 7 metres. Refer to E2/AS1 Paragraph 9.1.8.4
  本详图用于将空腔的高度限制在最多两层或7米以内。相关要求参见E2/AS1中的第9.1.8.4条
- Check architect's plans for the type of flashing to be used
  所采用的防水板类型应参照建筑师图纸确认
- Check fixing centres and edge distances
  检查固定件的中心间距及边缘距离
- Cut edges need to be primed
  切割边缘需上底漆
- The flashing to be placed in the centre of the floor joists. Do not fix timber cavity battens or cladding into floor joists
  防水板应设置于龙骨层的中心位置。不得将木空腔板条或外墙板直接固定在龙骨层上

Stria™ Cladding

Product Warranty
产品质保

NEW ZEALAND I Effective August 2024
新西兰版 I 2024年8月起生效

This warranty is given by James Hardie New Zealand Limited ("James Hardie", "we", "its" and "us").

本质量保证由James Hardie新西兰有限公司提供(简称"James Hardie"、"我们"和"其")。

In this warranty:

在此质量保证中:

- ***"Consumer"*** has the meaning given to it in the Consumer Guarantees Act;

"消费者"指根据《消费者保护法》定义的含义;

- ***"Product"*** refers to the item listed below:

"产品"指下述产品:

Stria™ Cladding

Stria™ 外墙板

- ***"Technical Literature"*** means the Product specific installation guide published by James Hardie at the time of installation of the product (copies of the current installation instructions are available at jameshardie.co.nz or by calling Ask James Hardie™ on 0800 808 868); and

"技术手册"指在产品安装时James Hardie发布的特定产品安装说明(当前安装说明的副本可在jameshardie.co.nz查阅或通过拨打0800 808 868联系Ask James Hardie获取);以及

- ***"Warranty Period"*** means twenty five (25) years.

"质保期" 指二十五(25)年。

Warranty 质量保证

1. Subject to the conditions and limitations set out below, we warrant that for the Warranty Period from the date of purchase, the Product will be free from defects due to defective factory workmanship or materials.

   在下述条件和限制的基础上,我们保证自购买之日起的保修期内,产品不会出现由于做工或材料问题导致的产品缺陷。

2. James Hardie further warrants that for a period of 15 years from the date of purchase of the Product that any associated accessories supplied by us will be free from defects due to defective factory workmanship or materials.

   James Hardie进一步保证,自产品购买之日起15年内,我们提供的任何相关配件不会因做工或材料问题而产生缺陷。

3. James Hardie warrants that at the time of manufacture the Product will comply with AS/NZS 2908.2:2000 Cellulose-cement products - Flat sheet.

   James Hardie保证,在制造时,产品将符合AS/NZS 2908.2:2000"纤维水泥产品"的标准。

4. This warranty is not transferable and is only provided to and may only be relied upon by:

   本保修不可转让,仅适用于以下人员:

   (a) the first purchaser of the Product or accessory from James Hardie; and

   从James Hardie处首次购买产品或配件的买方;以及

   (b) the last purchaser of the Product or accessory prior to installation.

   安装前最后一次购买产品或配件的买方。

5. If a breach of this warranty occurs, we will (at our option) either: supply replacement Product or accessory; rectify the affected Product or accessory; or pay for the reasonable and substantiated cost of the replacement or rectification of the affected Product or accessory.

   如果发生本质保条款的违约,我们将(根据我们的选择)提供替换产品或配件;修复受影响的产品或配件;或支付替换或修复受影响产品或配件的合理且已证实的费用。

Warranty Conditions 质保条件

6. You may only claim under this warranty if:

   您只能在以下情况下根据此质保提出索赔:

   (a) the Product was installed and maintained strictly in accordance with the Technical Literature including the components or products specified or recommended in the Technical Literature; and

   产品的安装和维护严格按照技术手册的要求进行,包括技术手册中规定或推荐的组件或产品;

   (b) other products applied to or used in conjunction with the Product are applied or installed and maintained strictly in accordance with the relevant manufacturer's instructions and good trade practice; and

   其他与产品一起使用或应用的产品必须严格按照相关制造商的说明和良好的行业规范进行安装和维护;

   (c) the Product is used in an application designed and constructed in strict compliance with all relevant provisions of the New Zealand Building Code (**"NZBC"**), applicable laws, regulations and standards; and

   产品的使用必须符合所有相关的新西兰建筑规范(**"NZBC"**)、适用的法律、法规和标准,并在严格遵守这些规定的前提下进行设计和建造;

   (d) we are given reasonable opportunity to inspect the Product **before** any attempt is made to repair or remove the Product once it has been installed; and

   产品安装后,在做任何修理或移除产品的尝试**之前**,我们应有合理的机会对产品进行检查;

   (e) the requirements for bringing a claim under the warranty as set out in clause 8 are complied with.

   按照第8条规定的要求提出保修索赔。

7. Subject to clauses 10 and 11:

   在遵守第10条和第11条的前提下:

   (a) to the fullest extent permitted by law, we exclude all:

   在法律允许的最大范围内,我们排除所有以下内容:

   (i) other warranties, conditions, liabilities and obligations which may otherwise apply in respect

of the purchase or use of the Product and/or its Technical Literature, other than those specified in this warranty; and

除本质保中明确规定的以外，可能适用于产品购买或使用及其技术手册的其他质保、条件、责任和义务；以及

(ii) liability for any loss or damage (whether direct or indirect) including property damage or personal injury, consequential loss, economic loss or loss of profits, the purchase or use of the Product and/or its Technical Literature whether arising in contract, tort (including negligence), statute or equity.

对任何损失或损害（无论是直接的还是间接的）包括财产损失或人身伤害、后果性损失、经济损失或利润损失，因产品及其技术手册的购买或使用而产生的，不论是基于合同、侵权（包括过失）、法令或衡平法。

(b) if or to the extent that it is not permitted by law to so limit our liability as set out in clause 7(a), then to the fullest extent permitted by law, we limit our liability at our option to:

如果或在法律不允许按照第7(a)条规定限制我们的责任的情况下，那么在法律允许的最大范围内，我们选择以下方式限制我们的责任:

(i) the replacement of the Product or accessory or the supply of equivalent Product or accessory;

更换产品或配件，或提供同等的产品或配件；

(ii) the repair of the Product or accessory;

修理产品或配件；

(iii) the payment of the reasonable and substantiated cost of replacing the Product or accessory, or of acquiring equivalent Product or accessory; or

支付更换产品或配件的合理和有据的费用，或获取同等产品或配件的费用；

(iv) the payment of the reasonable and substantiated cost of having the Product or accessory repaired;

支付修理产品或配件的合理和有据的费用；

(c) this warranty does not cover defects which are not due to defective factory workmanship or materials, including but not limited to damage or defects caused by or arising from or attributable to:

本保修不包括因非做工或材料缺陷引起的缺陷或损坏，包括但不限于以下原因或情形：

(i) use of the Product in applications not recommended by us or in accordance with the Technical Literature;

将产品用于我们不建议的应用或不符合技术手册要求的应用；

(ii) the Product being subjected to abnormal treatment including impact, abrasion or mechanical action;

产品受到异常处理，包括冲击、摩擦或机械作用；

(iii) surface marking, scratches or stains arising during or after the installation of the Product;

在安装过程中或安装后产生的表面标记、划痕或污渍；

(iv) poor workmanship or installation, poor design or detailing, settlement or structural movement and/or movement of materials to which the Product is attached;

施工质量差、安装不当、设计或细节差、沉降或结构移动和/或产品附着材料的移动；

(v) incorrect design of the structure;

结构设计错误；

(vi) acts of God including but not limited to earthquakes, fire, cyclones, floods or other severe weather conditions or unusual climatic conditions;

不可抗力事件，包括但不限于地震、火灾、气旋、洪水或其他严重天气条件或异常气候条件；

(vii) efflorescence, normal wear and tear, growth of mould, mildew, fungi, bacteria, or any organism on any Product surfaces or Product (whether on the exposed or unexposed surfaces);

盐霜、正常磨损、霉菌、霉斑、真菌、细菌或任何有机物在产品表面或产品上的生长（无论是在暴露面还是未暴露面）；

(viii) contact with chemicals such as solvents, detergents and pollutants, or exposure to a harsh chemical environment or an excessively salty environment;

接触化学物质，如溶剂、清洁剂和污染物，或暴露在恶劣的化学环境或过度盐分的环境中；

(ix) use of adhesive tapes, sealants or mastics on the Product, or recoating of the surface of the Product outside of the recommended maintenance guidelines in the Technical Literature; or

在产品上使用胶带、密封剂或密封胶，或在不符合技术手册中推荐的维护指南的情况下对产品表面进行重新涂层；或

(x) failure of third party coating systems, including but not limited to sealers and paints; and

第三方涂层系统的失效，包括但不限于密封剂和油漆；或

(xi) **this warranty does not cover** any variation in the look of the Product including but not limited to: any variation in colour or surface pattern; any variation between different batches of the Product; or any variation against any sample material provided. The architect/builder/installer must ensure **prior to specification** that variation in look between items of Product is acceptable and ensure that each item of Product meets all aesthetic requirements **prior to installation.** Subject to the terms of this warranty, after installation of the Product, **we are not liable** for claims arising from aesthetic variations or defects if such variations or defects were, or would upon reasonable inspection have been, **apparent prior to installation.**

本保修不涵盖产品外观的任何变化，包括但不限于：颜色或表面图案的任何变化；不同批次产品之间的任何差异；或与提供的样品材料之间的任何差异。建筑师、建造者、安装者必须在**规范之前**确保产品外观之间的差异是可以接受的，并确保每件产品在**安装前**满足所有美学要求。根据本保修条款，产品安装后，如果外观变化或缺陷在**安装前**显而易见或通过合理检查可以察觉，我们不对因外观变化或缺陷引起的索赔负责。

Making a Claim Under Warranty
质保索赔

If you are the property owner and did not purchase the product

yourself, and you believe you have any issue with James Hardie product installed at your home, in the first instance you should contact the builder who purchased and installed the product. If you purchased the product yourself, you can make a claim under this warranty as detailed below.

如果您是房主但并未自行购买该产品，并且您认为James Hardie安装在您家中的产品存在任何问题，首先您应联系购买并安装该产品的建筑商。如果您是自行购买该产品的，您可以按照以下详细说明提出保修索赔。

8. In order to make a claim under this warranty, you must provide the following information in writing to us using the contact details below within 30 days after the alleged defect would have become reasonably apparent or, if the defect was reasonably apparent prior to installation, then the claim must be made prior to installation:

   如需提出保修索赔，您必须在发现或应合理发现该缺陷后30天内，或在缺陷于安装前已合理显现时，在安装前提出索赔，并通过以下联系方式以书面形式向我们提供以下信息：

   (a) proof of purchase;
   购买证明；

   (b) description of the defect and the issue;
   缺陷和问题的描述；

   (c) photographs of the defect; and
   缺陷的照片；以及

   (d) your contact details.
   您的联系信息。

9. Subject to New Zealand Consumer Law, you must bear any expenses you incur as a result of claiming under this warranty, except where you are entitled to recover such expenses under the New Zealand Consumer Law, in which case we will bear or otherwise reasonably compensate you for such expenses. All claims for such expenses are to be notified to us in writing within 21 days from the later of: when you make a claim under this warranty; or when we notify you that we, acting reasonably, accept responsibility for these expenses.

   根据《新西兰消费者法》，您必须承担因保修索赔而产生的任何费用，除非您有权根据新西兰消费者法收回此类费用，在这种情况下，我们将承担或以其他方式合理补偿您此类费用。所有此类费用的索赔必须在以下情况后的21天内以书面形式通知我们：您提出保修索赔之日或我们通知您我们合理地承担此类费用之日，以较晚者为准。

New Zealand Consumer Law
新西兰消费者法

10. If you acquire the Product or accessories manufactured or supplied by us as a Consumer, that Product or accessories may come with guarantees that cannot be excluded under the Consumer Guarantees Act. If so, and we are a supplier, you are entitled to a replacement or refund for a failure of a substantial character or a failure that cannot be remedied, and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality or fail to meet some other guarantee and can be remedied and the failure is not of a substantial character. Where we or a related entity are the manufacturer, then you will have the rights set out in the Consumer Guarantees Act if the goods do not comply with this warranty or the consumer guarantees under the Consumer Guarantees Act.

    如果您作为消费者购买了我们生产或供应的产品或配件，该产品或配件可能会附带《消费者保护法》下不可排除的保证。如果是这样，并且我们是供应商，您有权在出现重大缺陷或无法修复的缺陷时，获得更换或退款，并对其他合理可预见的损失或损害进行赔偿。如果产品未能达到可接受的质量标准或未能满足其他保证要求，并且该缺陷可以修复且不属于重大缺陷，您也有权要求修理或更换商品。如果我们或相关实体是生产商，且商品未符合本保修条款或《消费者保护法》下的消费者保障，您将依据《消费者保护法》的规定享有权利。

11. Other than as lawfully excluded or limited by the other terms of this warranty, any rights a Consumer may have under this warranty are in addition to other rights and remedies of a Consumer under a law in relation to the goods to which this warranty relates. Nothing in this warranty shall exclude or modify any legal rights a purchaser and/or Consumer may have under the Consumer Guarantees Act, Fair Trading Act or otherwise which cannot be excluded or modified at law.

    除非根据本保修的其他条款合法排除或限制，否则消费者在本保修下的任何权利均为消费者在法律上对相关商品享有的其他权利和补救措施的补充。本保修中的任何内容均不得排除或修改购买者和/或消费者在《消费者保护法》、《公平交易法》或其他法律下享有的任何法律权利，这些权利在法律上不可被排除或修改。

Disclaimer
免责声明

The recommendations in James Hardie's literature are based on good building practice but are not an exhaustive statement of all relevant information. Further, as the successful performance of the relevant system depends on numerous factors outside the control of James Hardie (e.g. quality of workmanship and design) James Hardie shall not be liable for the recommendations made in that Technical Literature and the performance of the relevant system, including its suitability for any purpose or ability to satisfy the relevant provisions of the NZBC, laws, regulations and standards. It is the responsibility of the building designer to ensure that the details and recommendations provided in the relevant James Hardie Technical Literature are suitable for the intended project and that specific design is conducted where appropriate.

James Hardie手册中的建议基于良好的建筑实践，但并非所有相关信息的详尽陈述。此外，由于相关系统的成功性能取决于众多James Hardie无法控制的因素（例如工艺质量和设计），James Hardie对该技术手册中的建议以及相关系统的性能，包括其适用性或是否符合NZBC、法律、法规和标准的要求，不承担任何责任。建筑设计师有责任确保James Hardie相关技术手册中提供的细节和建议适用于预期项目，并在适当情况下进行具体设计。

Our Contact Details
我们的联系方式

James Hardie New Zealand Limited

James Hardie 新西兰有限公司

Address: 1 O'Rorke Road, Penrose, Auckland, 1061

地址: 1 O'Rorke Road, Penrose, Auckland, 1061

Postal address: PO Box 12070, Penrose, Auckland 1642

邮政地址: PO Box 12070, Penrose, Auckland 1642

Telephone: "Ask James Hardie™" on 0800 808 868

电话: "Ask James Hardie™" on 0800 808 868

Website: www.jameshardie.co.nz

网站: www.jameshardie.co.nz

Email: info@jameshardie.co.nz

邮箱: info@jameshardie.co.nz

Notes



Ask James Hardie™ | Call 0800 808 868 | jameshardie.co.nz
咨询 James Hardie™ | 请拨打 0800 808 868 | 登录网站 jameshardie.co.nz

JamesHardie™

© 2026. James Hardie New Zealand Limited. TM and ® denotes a Trademark or Registered Mark owned by James Hardie Technology Limited.
2026版权所有© James Hardie新西兰有限公司。TM和®表示James Hardie技术有限公司拥有的商标或注册商标。
Dulux®, Protecto®, Bostik®, Thermakraft™, 3M™, Super-stick building tape®, Resene®, Sikaflex®, Seal N' Flex® 1, CRC®, ADOS® and Taubmans® are trademarks of their respective owners.
Dulux®, Protecto®, Bostik®, Thermakraft™, 3M™, Super-stick building tape®, Resene®, Sikaflex®, Seal N' Flex® 1, CRC®, ADOS® 和Taubmans®是其各自所有者的商标。